



PL - POLSKA WERSJA.....	2
EN - ENGLISH VERSION.....	11
DE - DEUTSCHE VERSION.....	20
FR - VERSION FRANÇAISE	27
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ.....	34
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ	41
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA	48
LV - LATVIEŠU VERSIJA	55
CZ - ČESKÁ VERZE.....	62
SK - SLOVENSKÁ VERZIA.....	69
HU - MAGYAR VÁLTOZAT	76
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ.....	83
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL	90
IT - VERSIONE ITALIANA.....	97
NL - NEDERLANDSE VERSIE.....	104
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ	111
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS	118

Pompa - cpn dystrybutor do oleju napędowego
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL



Pompa - cpn dystrybutor do oleju napędowego

UWAGA!

Zapoznaj się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachowaj ją do dalszego użytkowania urządzenia.

Wyprodukowano dla:
GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PL - POLSKA WERSJA

ZASTOSOWANIE

Dystrybutory służą do transferu oleju napędowego ze zbiorników, dlatego znajdują zastosowanie wszędzie tam, gdzie zachodzi potrzeba dostarczania tego paliwa. Sprawdzają się m.in. w gospodarstwach rolnych, na placach budowy, w stocznich, firmach dysponujących własnym transportem oraz w domach prywatnych.

UŻYTKOWANIE PRAWIDŁOWE

Pompa skonstruowana jest do przepompowywania oleju opałowego z beczek, kanistrów i innych pojemników. Jest niezastąpiona wszędzie tam, gdzie zachodzi potrzeba transportu oraz przelewania oleju. Doskonale sprawdza się w gospodarstwach rolnych, zakładach produkcyjnych, stocznich, a także w domach prywatnych.

DANE TECHNICZNE

Napięcie: 230 V

Przepływ: 40 l/min

Moc: 370 W

Prędkość: 2800 obr./min

Wlot/wylot: 2,5 cm

Ciśnienie: 3 bary

Wąż ssący: 2 m PVC

Wąż tłoczny: 4 m PVC

Licznik: mechaniczny

Dysza: automatyczna

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed użyciem narzędzia

Zapoznaj się dokładnie z instrukcją obsługi oraz kartą charakterystyki paliwa.

Sprawdź stan techniczny pompy, przewodów i złączy — nie używaj uszkodzonego sprzętu. Upewnij się, że pompa jest przeznaczona do tłoczenia oleju napędowego — nie używaj jej do innych cieczy (np. benzyny, alkoholi).

Umieść urządzenie w miejscu suchym, stabilnym, dobrze wentylowanym i oddalonym od źródeł ognia.

Załącz odpowiednie środki ochrony osobistej: rękawice, okulary ochronne, odzież odporną na zabrudzenia.

Upewnij się, że masz łatwy dostęp do gaśnicy i środka neutralizującego wyciek paliwa.

2. W trakcie pracy

Nigdy nie pozostawiaj pracującej pompy bez nadzoru.

Nie pal i nie używaj otwartego ognia w pobliżu miejsca pracy.

Unikaj kontaktu skóry i oczu z paliwem — w razie kontaktu natychmiast przemyj wodą i skonsultuj się z lekarzem.

Regularnie kontroluj połączenia, aby uniknąć wycieków.

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek nieprawidłowości (hałas, zapach paliwa, przeciek) natychmiast przerwij pracę i odłącz urządzenie.

Nie przekraczaj zalecanych parametrów technicznych (np. czasu pracy ciągłej lub ciśnienia).

3. Po zakończeniu pracy

Wyłącz pompę i odłącz ją od źródła zasilania.

Odczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie przed przenoszeniem lub czyszczeniem.

Oczyść pompę i jej elementy z pozostałości paliwa — stosuj środki zgodne z instrukcją producenta.

Przechowuj urządzenie w suchym i bezpiecznym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

W razie wycieku paliwa — zneutralizuj płamę i zutylizuj materiały chłonne zgodnie z przepisami BHP i ochrony środowiska.

Ogólne ostrzeżenia i dodatkowe zalecenia

Nie używaj narzędzi uszkodzonych lub niesprawnych:

Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem w przypadku awarii.

Narzędzia z uszkodzonym przewodem lub wtyczką należy natychmiast wycofać z użycia.

Zabezpiecz stanowisko pracy:

Trzymaj narzędzia poza zasięgiem dzieci i osób nieprzeszkolonych.

Nie ingeruj w konstrukcję narzędzia:

Modyfikacje lub naprawy wykonane niezgodnie z instrukcją mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Unikaj pracy w pośpiechu:

Praca w szybkim tempie zwiększa ryzyko wypadków i uszkodzeń narzędzia.

Ogólne Instrukcje Użytkowania

Zanim zaczniesz pracę:

Upewnij się, że narzędzie jest odpowiednie do zadania, które chcesz wykonać.

Sprawdź stan techniczny narzędzia: brak uszkodzeń przewodów, obudowy, osprzętu.

Zamocuj odpowiedni osprzęt (wiertła, tarcze, ostrza) zgodnie z instrukcją producenta.

Przygotuj stabilne stanowisko pracy, wolne od przeszkód i materiałów łatwopalnych.

Podłączanie do źródła zasilania:

Podłącz przewód do gniazda z uziemieniem lub w przypadku narzędzi akumulatorowych, upewnij się, że akumulator jest naładowany i prawidłowo zamocowany.

Upewnij się, że narzędzie jest wyłączone przed podłączeniem do prądu.

Użycie narzędzia:

Uruchom narzędzie, trzymając je stabilnie obiema rękami, jeśli jest to wymagane.

Dostosuj prędkość i ustawienia pracy do materiału, który obrabiasz (np. beton, metal, drewno).

Pracuj w odpowiedniej pozycji, unikając pochylenia ciała nad narzędziem.

Wyłączenie narzędzia:

Po zakończeniu pracy wyłącz narzędzie i odłącz je od zasilania.

W przypadku narzędzi akumulatorowych zdejmij akumulator, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.

Czyszczenie i konserwacja:

Po każdej pracy usuń pył, wióry i inne zabrudzenia za pomocą suchej szmatki lub sprężonego powietrza.

Regularnie smaruj ruchome części zgodnie z instrukcją producenta.

NIEWŁĄCZNE UŻYCIE

Przepompowywanie wody morskiej, brudnej wody, wody zawierającej zanieczyszczenia stałe, piasek, substancje żrące lub powodujące korozję

Pompowanie cieczy, których temperatura przekracza 90°C

Pompowanie cieczy spożywczych

Pompowanie cieczy łatwopalnych lub wybuchowych

Użytkowanie przez dzieci lub osoby bez nadzoru

Praca w pobliżu cieczy łatwopalnych (benzyna, alkohol itp.) jest surowo zabroniona.

ROZPAKOWANIE POMPY

Jeśli opakowanie pompy nosi ślady uszkodzeń, sprawdź, czy sama pompa nie została uszkodzona w transporcie lub podczas magazynowania. Wszelkie zauważone uszkodzenia należy zgłosić dystrybutorowi w ciągu 7 dni od otrzymania lub zakupu urządzenia.

Uwaga! Przed podłączeniem pompy i jej pierwszym użyciem sprawdź, czy numer modelu zgadza się z numerem podanym w instrukcji.

PRZEMIESZCZANIE

Dystrybutor dostarczany jest jako urządzenie kompletne i nie wymaga montażu. Silnik może być naprawiany wyłącznie przez autoryzowany serwis.

Rozpakowywanie: W przypadku stwierdzenia uszkodzenia opakowania, sprawdź, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu w transporcie.

Przed instalacją i uruchomieniem sprawdź dane znamionowe na tabliczce urządzenia i upewnij się, że spełniają wymagania danego środowiska pracy.

Pomimo kompaktowych wymiarów i niewielkiej masy, podczas przemieszczania urządzenia należy:

Nie przemieszczać pompy bez uprzedniego odłączenia jej od zasilania. Odłączyć rury ssące i tłoczne; nigdy nie ciągnąć dystrybutora za kabel zasilający.

PRZECHOWYWANIE ORAZ TRANSPORT

Dzięki kompaktowym rozmiarom i niewielkiej masie transport pompy nie sprawia trudności. Dla bezpieczeństwa należy jednak przestrzegać poniższych zasad:

Nigdy nie transportuj i nie przemieszczaj pompy przed jej odłączeniem od zasilania

Przed transportem odłącz i zabezpiecz przewody ssące

W przypadku montażu stacjonarnego - przymocuj urządzenie do podłoża

Przechowuj pompę w miejscu suchym i zabezpieczonym przed mrozem

Nigdy nie chwytaj i nie podnoś pompy za przewód zasilający lub węże

PODŁĄCZENIE POMPY DO ŹRÓDŁA ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO

Podłącz pompę do źródła zasilania, które zapewnia napięcie i natężenie prądu zgodne z wymaganiami urządzenia.

Zabronione jest używanie przedłużaczy. Jeśli długość fabrycznego kabla jest niewystarczająca, należy zamontować nowy, kontaktując się z wykwalifikowanym elektrykiem.

Upewnij się, że długość kabla zasilającego jest odpowiednia i nie ogranicza ustawienia pompy w dogodnej pozycji do pracy.

URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

Po upewnieniu się, że:

wszystkie przewody ssące zostały poprawnie podłączone,

kabel zasilający jest prawidłowo podłączony,
pistolet pompy znajduje się w pozycji zablokowanej,
— urządzenie może zostać uruchomione.

Umieść przewód ssący w zbiorniku z paliwem, a pistolet w miejscu, do którego ma zostać przelany olej.
Następnie uruchom pompę i zwolnij blokadę pistoletu, aby rozpocząć przepływ paliwa.

OSTRZEŻENIE

- A) Nie pozostawiaj pompy bez nadzoru podczas przelewania paliwa — może to doprowadzić do przelania oleju poza zbiornik.
- B) Nigdy nie uruchamiaj pompy przed umieszczeniem przewodów ssących w zbiorniku z olejem.
- C) Po włączeniu blokady pistoletu wyłącz pompę tak szybko, jak to możliwe.
- D) Nie używaj pompy mając mokre ręce, będąc boso lub stojąc w wodzie.

KONSERWACJA

Najważniejsze jest utrzymywanie dystrybutora w czystości. Urządzenie nie wymaga żadnych prac konserwacyjnych wewnątrz i nie powinno być rozkręcane.

Wszelkie czynności konserwacyjne należy wykonywać wyłącznie po odłączeniu pompy od zasilania.

Zaleca się regularne czyszczenie:

przewodów ssących

przewodów łączących pistolet z pompą

- aby zapobiec ich zapchaniu.

MOŻLIWE USZKODZENIA MECHANICZNE

Zagrożenia wynikające z wahań temperatury

Pamiętaj, że:

ekstremalnie niska temperatura (poniżej -30°C) może doprowadzić do zamarznięcia oleju wewnątrz pompy, co może spowodować poważne uszkodzenia zarówno elementów urządzenia, jak i silnika,

wysoka temperatura (powyżej 40°C w cieniu) może prowadzić do deformacji plastikowych elementów.

Zaleca się użytkowanie pompy w dobrze wentylowanych i osłoniętych od promieni słonecznych pomieszczeniach.

PROBLEM: Pompa nie włącza się	
Brak zasilania elektrycznego.	Sprawdź kabel zasilający i źródło zasilania.
Zapchanie się pompy.	Zdemontować i sprawdzić czy nie ma śladów zniszczenia lub zapchania. Zmontować.
Usterka silnika.	Skontaktuj się z serwisem.
PROBLEM: Zmniejszona wydajność pompy	
Za niski poziom oleju w zbiorniku.	Uzupełnij zbiornik.
Zapchany przewód.	Wyczyść przewód.
Zapchany filtr.	Wyczyść filtr.
Powietrze w przewodzie ssącym.	Upewnij się, że przewód nie jest uszkodzony.
Zmniejszone obroty silnika.	Sprawdź czy pompa jest podłączona do źródła zasilania o odpowiednich parametrach.
Przeciek oleju	Sprawdź czy wszystkie złączki i zaciski odpowiednio zabezpieczają przewody.
Przewód ssący nie jest dostatecznie głęboko umieszczony w zbiorniku	Umieść odpowiednio przewód w zbiorniku.
Przekroczona maksymalna głębokość zbiornika	Umieść przewód ssący płycej w zbiorniku.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 25

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

GEKO Sp z o.o. Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

Pompa - cpn dystrybutor do oleju napędowego, Typ: G00961 , Model: CYB-600

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

- 2014/30/UE z dnia 26 lutego 2014 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej,
- 2006/42/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn, zmieniająca dyrektywę 95/16/WE,
- 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym,

Zastosowane normy zharmonizowane:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16.07.2025

Miejsce i data wystawienia

Larysa Kowalczyk

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



Karta Gwarancyjna

Data sprzedaży * Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) * * wypełnia sprzedawca (pieczęć i czytelny podpis sprzedawcy) UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.	Adres * Nazwa produktu * Model / Kod produktu * Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń. (czytelny podpis nabywcy)
---	---

Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu

Gwarant GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

I. OKRES GWARANCJI

- Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
 - zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
 - zakup komercyjny -1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
- Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014 poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
- Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
- Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

II. OBOWIĄZKI GWARANTA

- Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
- Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
- Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

III. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
- Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
 - niewłaściwego transportu i magazynowania;
 - niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
 - działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
 - innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
- Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowania nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:
- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
 - elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
 - elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
 - pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, cięgna i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
 - elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.
5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.
6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.
7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO
2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**
3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.
4. W przypadku niespełnienia któregośkolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.
5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenia wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest zobowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.
7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną.
8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.
9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy oraz koszty związane ze spedycją.
10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.
11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: serwis@geko.pl
12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

Informacja na Temat Przetwarzania Danych Osobowych W Celu Realizacji Gwarancji I Naprawy Serwisowej

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: geko@geko.pl, nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>

Pump - CPN Diesel Fuel Distributor

Translation of the original instructions

EN



Pump - CPN Diesel Fuel Distributor

ATTENTION!

Read this manual before use and keep it for future use.

Produced for:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Street 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

EN - ENGLISH VERSION

APPLICATION

Dispensers are used to transfer diesel fuel from tanks, so they are used wherever this fuel needs to be delivered. They are useful in applications such as farms, construction sites, shipyards, companies with their own transport, and private homes.

CORRECT USE

This pump is designed to transfer heating oil from barrels, canisters, and other containers. It is indispensable wherever oil needs to be transported and transferred. It is ideal for farms, factories, shipyards, and even private homes.

TECHNICAL DATA

Voltage: 230 V
Flow: 40 l/min
Power: 370 W
Speed: 2800 rpm
Inlet/outlet: 2.5 cm
Pressure: 3 bar
Suction hose: 2 m PVC
Delivery hose: 4 m PVC
Counter: mechanical
Nozzle: automatic

SAFETY RULES

1. Before using the tool

Read the user manual and fuel safety data sheet carefully.

Check the condition of the pump, hoses, and connectors—do not use damaged equipment. Make sure the pump is designed for diesel fuel—do not use it for other liquids (e.g., gasoline, alcohol).

Place the device in a dry, stable, well-ventilated place away from sources of ignition.

Put on appropriate personal protective equipment: gloves, safety glasses, dirt-resistant clothing.

Make sure you have easy access to a fire extinguisher and fuel spill neutralizer.

2. During work

Never leave a running pump unattended.

Do not smoke or use open flames near the work area.

Avoid skin and eye contact with fuel - if contact occurs, rinse immediately with water and consult a doctor.

Check connections regularly to avoid leaks.

If any abnormalities occur (noise, fuel smell, leakage), stop work immediately and unplug the device.

Do not exceed recommended technical parameters (e.g. continuous operation time or pressure).

3. After finishing work

Turn off the pump and disconnect it from the power source.

Allow the appliance to cool down completely before moving or cleaning.

Clean the pump and its components of any fuel residue – use products in accordance with the manufacturer's instructions.

Store the device in a dry and safe place, out of reach of children.

In the event of a fuel spill, neutralise the spill and dispose of absorbent materials in accordance with health, safety and environmental protection regulations.

General warnings and additional recommendations

Do not use damaged or faulty tools:

Contact an authorized service center in case of a failure.

Tools with a damaged cord or plug should be removed from use immediately.

Secure your workstation:

Keep tools out of the reach of children and untrained persons.

Do not interfere with the tool's construction:

Modifications or repairs performed in a manner inconsistent with the instructions may lead to hazardous situations.

Avoid rushing work:

Working at a fast pace increases the risk of accidents and tool damage.

General Operating Instructions

Before you start work:

Make sure the tool is suitable for the task you want to perform.

Check the technical condition of the tool: no damage to the cables, housing, or accessories.

Attach appropriate accessories (drills, discs, blades) according to the manufacturer's instructions.

Prepare a stable work station, free from obstacles and flammable materials.

Connecting to a power source:

Plug the cord into a grounded outlet or, for cordless tools, ensure the battery is charged and properly seated.

Make sure the tool is turned off before connecting to the power supply.

Tool use:

Start the tool, holding it steady with both hands if required.

Adjust the speed and settings to the material you are processing (e.g. concrete, metal, wood).

Work in the correct position, avoiding leaning your body over the tool.

Disabling the tool:

When you have finished working, turn off the tool and disconnect it from the power supply.

For cordless tools, remove the battery to prevent accidental starting.

Cleaning and maintenance:

After each job, remove dust, chips and other dirt with a dry cloth or compressed air.

Lubricate moving parts regularly according to the manufacturer's instructions.

MISUSE

Pumping seawater, dirty water, water containing solids, sand, caustic or corrosive substances

Pumping liquids whose temperature exceeds 90°C

Pumping food liquids

Pumping flammable or explosive liquids

Use by children or unsupervised persons

Working near flammable liquids (gasoline, alcohol, etc.) is strictly prohibited.

UNPACKING THE PUMP

If the pump packaging shows signs of damage, inspect the pump itself for damage during shipping or storage. Any damage noted should be reported to your distributor within 7 days of receipt or purchase.

Note: Before connecting the pump and using it for the first time, check that the model number matches the one provided in the manual.

MOVEMENT

The distributor is delivered as a complete unit and requires no assembly. The engine may only be repaired by an authorized service center.

Unpacking: If the packaging is damaged, check whether the device has not been damaged during transport.

Before installation and operation, check the ratings on the device plate and make sure they meet the requirements of the operating environment.

Despite its compact dimensions and low weight, when moving the device you should:

Do not move the pump without first disconnecting it from the power supply. Disconnect the suction and delivery pipes; never pull the distributor by the power cable.

STORAGE AND TRANSPORT

Thanks to its compact size and low weight, the pump is easy to transport. However, for safety reasons, please follow these guidelines:

Never transport or move the pump before disconnecting it from the power supply.

Disconnect and secure the suction lines before transporting.

In case of stationary installation - attach the device to the ground

Store the pump in a dry and frost-free place.

Never hold or lift the pump by the power cord or hoses.

CONNECTING THE PUMP TO THE ELECTRICAL POWER SOURCE

Connect the pump to a power source that provides the voltage and current required by the device.

Extension cords are prohibited. If the factory cord is insufficient, a new cord must be installed by a qualified electrician.

Make sure the power cable is the right length and does not restrict the pump from being placed in a comfortable working position.

STARTING THE DEVICE

After making sure that:

all suction hoses are connected correctly,

the power cable is connected properly,
the pump gun is in the locked position,
— the device can be started.

Place the suction tube into the fuel tank and the nozzle where you want to transfer the oil. Then, turn on the pump and release the nozzle lock to begin fuel flow.

WARNING

- A) Do not leave the pump unattended when transferring fuel - this may cause the oil to overflow beyond the tank.
- B) Never start the pump before placing the suction lines in the oil tank.
- C) Once the gun lock is engaged, turn off the pump as quickly as possible.
- D) Do not use the pump with wet hands, while barefoot or while standing in water.

MAINTENANCE

The most important thing is to keep the dispenser clean. The device requires no internal maintenance and should not be disassembled.

All maintenance should only be performed after disconnecting the pump from the power supply.

Regular cleaning is recommended:

suction pipes

cables connecting the gun to the pump

- to prevent them from clogging.

POSSIBLE MECHANICAL DAMAGE

Dangers resulting from temperature fluctuations

Please remember that:

extremely low temperatures (below -30°C) can cause the oil to freeze inside the pump, which can cause serious damage to both the device and the engine components,

high temperature (above 40°C in the shade) may lead to deformation of plastic parts.

It is recommended to use the pump in well-ventilated rooms protected from sunlight.

PROBLEM: Pump does not turn on	
No electrical power.	Check the power cable and power source.
Pump clogging.	Disassemble and check for signs of damage or clogging. Reassemble.
Engine fault.	Contact service.
PROBLEM: Reduced pump performance	
Oil level in the tank too low.	Refill the tank.
Clogged pipe.	Clean the cable.
Clogged filter.	Clean the filter.
Air in the intake pipe.	Make sure the cable is not damaged.
Reduced engine speed.	Check if the pump is connected to a power source with the appropriate parameters.
Oil leak	Check that all connectors and clamps properly secure the cables.
The suction hose is not placed deep enough in the tank.	Place the hose properly in the tank.
Maximum reservoir depth exceeded	Place the suction hose more shallowly into the tank.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Information for users on the disposal of electrical and electronic devices (for households)

The symbol shown on products or accompanying documentation indicates that faulty electrical or electronic devices must not be disposed of with household waste.

The correct procedure for disposal, reuse, or recovery of components involves taking the device to a specialized collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of waste equipment collection points is available from local authorities.

Correct disposal of this device helps conserve valuable resources and prevent negative impacts on health and the environment that may be caused by inappropriate waste handling. Improper waste disposal may result in penalties under applicable local regulations .

If you need to dispose of electrical or electronic devices, please contact your nearest point of sale or supplier for further information.



The last two digits of the year of application of the CE marking - 25

EU DECLARATION OF CONFORMITY

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declares with full responsibility that :

Pump - CPN Diesel Fuel Distributor, Type: G00961, Model: CYB-600

meets the requirements of the directives of the European Parliament and of the Council:

- 2014/30/EU of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility,
- 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC,
- 2011/65/EU of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment,

Harmonized standards used:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt without the manufacturer's consent.

The following persons are responsible for preparing and storing technical documentation:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16/07/2025

Place and date of issue

Larysa Kowalczyk

Surname, name and position of the authorized person



Warranty Card

Date of sale * Buyer (name and surname / company name) * * completed by the seller (seller's stamp and legible signature) NOTE! Making any unauthorized entries in the warranty card or making any changes to existing entries is equivalent to loss of warranty rights.	Address * Product name * Model / Product Code * I declare that I have read the warranty terms and conditions and accept them as listed below. The product has no visible defects or damage. (legible signature of the buyer) The warranty card is only valid with proof of purchase.
--	---

Guarantor GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. with its registered office in Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Łódź Śródmieście in Łódź, XX Division of the National Court Register, under the KRS number 0000815242, and the Tax Identification Number (NIP) 7722420459, grants the Buyer a guarantee for the efficient operation of the products it introduces to the market on the following terms:

I. WARRANTY PERIOD

1. The warranty period begins on the date of purchase/delivery of the goods and is:
 - a. consumer purchase - 2 years: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
 - b. commercial purchase - 1 year: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
3. A consumer purchase within the meaning of the Act of 30 May 2014 on Consumer Rights (Journal of Laws of 2014, item 827) is a purchase made by a natural person entering into a legal transaction with an entrepreneur that is not directly related to their business or professional activity.
4. The warranty period is not extended due to warranty service. This also applies to replaced or repaired parts. Repairs due after the warranty period are subject to a fee.
5. The guarantor provides a 3-month warranty for paid repairs provided that the repairs are performed at the guarantor's workshop.

II. OBLIGATIONS OF THE GUARANTOR

1. Warranty - constitutes the guarantor's obligation to remove physical defects of the product (material, assembly) free of charge.
2. The Guarantor, through the central service point, will respond to the claims submitted by the complainant within 14 days of accepting the device for service, and the removal of the defect if it qualifies for free warranty service will take place no later than within 30 days of accepting the device for service.
3. The repair period may be extended if it is necessary to obtain spare parts.

III. WARRANTY CONDITIONS

1. The warranty covers all damages occurring during the warranty period resulting from the discovery of hidden material, assembly or technological defects during that period.
2. The warranty does not cover damage to the device resulting from:
 - a. improper transport and storage;
 - b. inconsistent with the installation, commissioning, operation and maintenance instructions, and in the event of incorrect selection of tools/accessories;
 - c. the actions of external factors or third parties, in particular: force majeure (lightning, fire, floods, earthquakes, acts of war, riots and attacks);
 - d. other damages that are not the fault of the manufacturer
3. The warranty becomes invalid in the event of: structural changes or modifications made by the user, attempted repairs and adjustments not specified in the operating instructions, failure to carry out operational and maintenance inspections, use of inappropriate spare parts and consumables.

4. The warranty does not cover consumables and items that wear out during the warranty period, such as:
- consumables: clutch drums and shoes, filters, trimmer heads, wheels, starter cables, cutter bars, cutting chains and guides, cutting knives, drive belts, clutches and friction discs, safety screws, spark plugs, discs, light bulbs;
 - engine components: cylinders, bearings, carburettor diaphragms, bearings, rings, pistons, crankshaft;
 - gearbox/transmission components: gears, chains, hydraulic pumps;
 - other operating elements: shock absorbers, overload fuses, control rods and cables, gears, bearings, bushings, knife hubs, carbon brushes, safety grooves;
 - elements not mentioned in this warranty card and which are obviously subject to wear during operation.
5. Spare parts replaced during warranty repairs are the property of the guarantor.
6. Warranty repairs do not include adjustments or maintenance. The service center has the right to charge a fee for any maintenance that is the user's responsibility and requires completion before the repair can begin.
7. The warranty does not cover any damage caused directly or indirectly to persons or property due to faults in the device or resulting from prolonged downtime of the device.
8. Any damage incurred during transport must be reported to the carrier immediately under penalty of loss of warranty.
9. This warranty is offered in addition to and does not limit the rights specified in current and future laws. In particular, it does not exclude, limit, or suspend rights arising from the provisions on warranty for physical defects.

IV. WARRANTY NOTICE

1. Warranty repairs in Poland are performed exclusively by GEKO Service.
2. The condition for benefiting from the warranty is to submit a complaint and deliver the complete device with all accessories (e.g. cutting chain, guide bar, cutting disc, knives, trimmer head, harness) **together with the purchase document or other document confirming the purchase.**
3. Warranty repair requests should be submitted using the "REPORT/REPAIR ORDER" form attached to this warranty agreement. The report form can also be downloaded from the website: <http://b2b.geko.pl>. The report must include a detailed description of the fault or malfunction of the device. The complainant should also provide their personal information for correspondence purposes: name, address, and telephone number.
4. If any of the conditions specified in 2 and 3 are not met, the person accepting the complaint has the right to refuse to accept the device for repair and return it to the complainant at his expense.
5. If a defect is found, the device together with the above-mentioned documents should be returned to the place of purchase or sent to the central GEKO service point at the following address: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. If shipping to a service point, the buyer is obligated to properly package the shipment and return it to the courier in a condition that allows for proper transport (operating fluids must be removed). In particular, the packaging should: be properly sealed to prevent unauthorized access to the contents of the shipment; be adequately durable for the weight and contents of the shipment; and have internal security features to prevent movement of the contents of the shipment.
7. The buyer cannot demand repair of the damaged device at the place of use, even if the device is covered by warranty.
8. The device must be delivered clean for warranty claims. Cleaning the device for service purposes is a paid service.
9. In the event of a paid repair or an unjustified complaint, the person filing the complaint shall bear the cost of verifying the damage, any repairs, and the costs associated with shipping.
10. Post-warranty repairs (paid) are carried out based on individual arrangements between the complainant and the service center.
11. The current price list for service is available by calling (+48) 698-642-358 or by e-mail: serwis@geko.pl
12. In matters not regulated by the terms of this Warranty Card, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.

Information on the Processing of Personal Data for the Purpose of Warranty and Repair Service

The controller of personal data processed for the purpose of providing the warranty is the Guarantor (GEKO Sp. z o. o. Sp.k., email: geko@geko.pl, tel. (+48) 44 682 40 04). Full information on data processing and your rights is available at: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>

Pumpe - CPN Dieselkraftstoffverteiler

Übersetzung der Originalanleitung

DE



Pumpe - CPN Dieselkraftstoffverteiler

ACHTUNG!

Lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung und bewahren Sie es für die zukünftige Verwendung auf.

Hergestellt für:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa-Straße 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

DE - DEUTSCHE VERSION

ANWENDUNG

Zapfsäulen dienen zum Umfüllen von Dieselmotorkraftstoff aus Tanks und werden daher überall dort eingesetzt, wo dieser Kraftstoff abgegeben werden muss. Sie sind beispielsweise in landwirtschaftlichen Betrieben, auf Baustellen, in Werften, bei Unternehmen mit eigenem Transport und in Privathaushalten nützlich.

KORREKTE VERWENDUNG

Diese Pumpe ist für die Förderung von Heizöl aus Fässern, Kanistern und anderen Behältern konzipiert. Sie ist überall dort unverzichtbar, wo Öl transportiert und umgefüllt werden muss. Sie eignet sich ideal für Bauernhöfe, Fabriken, Werften und sogar Privathaushalte.

TECHNISCHE DATEN

Spannung: 230 V
Durchfluss: 40 l/min
Leistung: 370 W
Drehzahl: 2800 U/min
Einlass/Auslass: 2,5 cm
Druck: 3 bar
Saugschlauch: 2 m PVC
Förderschlauch: 4 m PVC
Zähler: mechanisch
Düse: automatisch

SICHERHEITSREGELN

1. Vor der Verwendung des Werkzeugs

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und das Sicherheitsdatenblatt für Kraftstoff sorgfältig durch.

Überprüfen Sie den Zustand der Pumpe, der Schläuche und der Anschlüsse. Verwenden Sie keine beschädigten Geräte. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe für Dieselmotorkraftstoff geeignet ist. Verwenden Sie sie nicht für andere Flüssigkeiten (z. B. Benzin, Alkohol).

Stellen Sie das Gerät an einem trockenen, stabilen und gut belüfteten Ort fern von Zündquellen auf.

Legen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung an: Handschuhe, Schutzbrille, schmutzabweisende Kleidung.

Stellen Sie sicher, dass Sie leicht auf einen Feuerlöscher und einen Neutralisator für ausgelaufenen Kraftstoff zugreifen können.

2. Während der Arbeit

Lassen Sie eine laufende Pumpe niemals unbeaufsichtigt.

Rauchen Sie nicht und verwenden Sie kein offenes Feuer in der Nähe des Arbeitsbereichs.

Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit Kraftstoff. Bei Kontakt sofort mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen.

Überprüfen Sie die Anschlüsse regelmäßig, um Lecks zu vermeiden.

Sollten Auffälligkeiten auftreten (Geräusche, Kraftstoffgeruch, Leckagen), beenden Sie die Arbeit sofort und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.

Überschreiten Sie nicht die empfohlenen technischen Parameter (z. B. Dauerbetriebszeit oder Druck).

3. Nach Beendigung der Arbeit

Schalten Sie die Pumpe aus und trennen Sie sie von der Stromquelle.

Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es bewegen oder reinigen.

Reinigen Sie die Pumpe und ihre Komponenten von allen Kraftstoffrückständen – verwenden Sie Produkte gemäß den Anweisungen des Herstellers.

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und sicheren Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Neutralisieren Sie im Falle eines Kraftstofflecks den ausgelaufenen Kraftstoff und entsorgen Sie die absorbierenden Materialien gemäß den Gesundheits-, Sicherheits- und Umweltschutzbestimmungen.

Allgemeine Warnhinweise und zusätzliche Empfehlungen

Verwenden Sie keine beschädigten oder fehlerhaften Werkzeuge:

Wenden Sie sich im Falle einer Störung an ein autorisiertes Servicecenter.

Werkzeuge mit beschädigtem Kabel oder Stecker sollten sofort außer Betrieb genommen werden.

Sichern Sie Ihren Arbeitsplatz:

Bewahren Sie Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern und ungeschulten Personen auf.

Nehmen Sie keine Eingriffe in die Konstruktion des Werkzeugs vor:

Änderungen oder Reparaturen, die nicht den Anweisungen entsprechen, können zu gefährlichen Situationen führen.

Vermeiden Sie überstürzte Arbeit:

Bei schnellem Arbeiten besteht ein erhöhtes Unfallrisiko und die Gefahr von Werkzeugschäden.

Allgemeine Betriebshinweise

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen:

Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug für die Aufgabe geeignet ist, die Sie ausführen möchten.

Überprüfen Sie den technischen Zustand des Werkzeugs: Keine Beschädigungen an Kabeln, Gehäuse oder Zubehör.

Bringen Sie entsprechendes Zubehör (Bohrer, Scheiben, Klingen) gemäß den Anweisungen des Herstellers an.

Bereiten Sie einen stabilen Arbeitsplatz vor, der frei von Hindernissen und brennbaren Materialien ist.

Anschließen an eine Stromquelle:

Stecken Sie das Kabel in eine geerdete Steckdose oder stellen Sie bei Akkuwerkzeugen sicher, dass der Akku geladen und richtig eingesetzt ist.

Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen.

Werkzeugverwendung:

Starten Sie das Werkzeug und halten Sie es bei Bedarf mit beiden Händen fest.

Passen Sie Geschwindigkeit und Einstellungen an das zu bearbeitende Material (z. B. Beton, Metall, Holz) an.

Arbeiten Sie in der richtigen Position und vermeiden Sie es, Ihren Körper über das Werkzeug zu beugen.

Deaktivieren des Tools:

Wenn Sie mit der Arbeit fertig sind, schalten Sie das Werkzeug aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.

Entfernen Sie bei Akku-Werkzeugen den Akku, um ein versehentliches Starten zu verhindern.

Reinigung und Wartung:

Entfernen Sie nach jedem Arbeitsgang Staub, Späne und anderen Schmutz mit einem trockenen Tuch oder Druckluft.

Bewegliche Teile regelmäßig gemäß den Anweisungen des Herstellers schmieren.

MISSBRAUCH

Pumpen von Meerwasser, Schmutzwasser, Wasser mit Feststoffen, Sand, ätzenden oder korrosiven Stoffen
Pumpen von Flüssigkeiten, deren Temperatur 90 °C übersteigt
Pumpen von Lebensmittelflüssigkeiten
Pumpen von brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten
Benutzung durch Kinder oder unbeaufsichtigte Personen
Das Arbeiten in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten (Benzin, Alkohol usw.) ist strengstens verboten.

AUSPACKEN DER PUMPE

Wenn die Pumpenverpackung Beschädigungen aufweist, überprüfen Sie die Pumpe selbst auf Transport- oder Lagerschäden. Eventuelle Schäden sind innerhalb von 7 Tagen nach Erhalt bzw. Kauf Ihrem Händler zu melden.

Hinweis: Überprüfen Sie vor dem Anschließen und der ersten Verwendung der Pumpe, ob die Modellnummer mit der im Handbuch angegebenen übereinstimmt.

BEWEGUNG

Der Verteiler wird als komplette Einheit geliefert und erfordert keine Montage. Der Motor darf nur von einer autorisierten Servicewerkstatt repariert werden.

Auspacken: Wenn die Verpackung beschädigt ist, prüfen Sie, ob das Gerät beim Transport beschädigt wurde.

Überprüfen Sie vor der Installation und Inbetriebnahme die Angaben auf dem Geräteschild und stellen Sie sicher, dass sie den Anforderungen der Betriebsumgebung entsprechen.

Trotz der kompakten Abmessungen und des geringen Gewichts sollten Sie beim Transport des Geräts: Bewegen Sie die Pumpe nicht, ohne sie vorher vom Stromnetz zu trennen. Trennen Sie die Saug- und Druckleitungen. Ziehen Sie den Verteiler niemals am Stromkabel.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Dank ihrer kompakten Größe und des geringen Gewichts lässt sich die Pumpe leicht transportieren. Beachten Sie aus Sicherheitsgründen jedoch bitte folgende Hinweise:

Transportieren oder bewegen Sie die Pumpe niemals, bevor Sie sie von der Stromversorgung getrennt haben.

Vor dem Transport die Saugleitungen abmontieren und sichern.

Bei stationärer Installation - Gerät am Boden befestigen

Lagern Sie die Pumpe an einem trockenen und frostfreien Ort.

Halten oder heben Sie die Pumpe niemals am Netzkabel oder an den Schläuchen.

ANSCHLUSS DER PUMPE AN DIE STROMQUELLE

Schließen Sie die Pumpe an eine Stromquelle an, die die vom Gerät benötigte Spannung und Stromstärke liefert.

Verlängerungskabel sind verboten. Wenn das werkseitige Kabel nicht ausreicht, muss ein neues Kabel von einem qualifizierten Elektriker installiert werden.

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel die richtige Länge hat und die Pumpe nicht in einer bequemen Arbeitsposition aufstellt.

STARTEN DES GERÄTS

Nachdem Sie Folgendes sichergestellt haben:
alle Saugschläuche richtig angeschlossen sind,

das Netzkabel richtig angeschlossen ist,
die Pumpgun ist in der verriegelten Position,
— das Gerät kann gestartet werden.

Führen Sie den Saugschlauch in den Kraftstofftank und an die Zapfpistole, an der Sie das Öl umfüllen möchten. Schalten Sie dann die Pumpe ein und lösen Sie die Zapfpistolenverriegelung, um den Kraftstofffluss zu starten.

WARNUNG

- A) Lassen Sie die Pumpe beim Umfüllen von Kraftstoff nicht unbeaufsichtigt – dies kann dazu führen, dass das Öl über den Tank hinausläuft.
- B) Starten Sie die Pumpe niemals, bevor Sie die Saugleitungen im Öltank platziert haben.
- C) Sobald die Pistolenverriegelung aktiviert ist, schalten Sie die Pumpe so schnell wie möglich aus.
- D) Benutzen Sie die Pumpe nicht mit nassen Händen, barfuß oder im Wasser stehend.

WARTUNG

Das Wichtigste ist, den Spender sauber zu halten. Das Gerät erfordert keine interne Wartung und sollte nicht zerlegt werden.

Sämtliche Wartungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, nachdem die Pumpe von der Stromversorgung getrennt wurde.

Eine regelmäßige Reinigung wird empfohlen:

Saugrohre

Kabel, die die Pistole mit der Pumpe verbinden

- um ein Verstopfen zu verhindern.

MÖGLICHE MECHANISCHE SCHÄDEN

Gefahren durch Temperaturschwankungen

Bitte beachten Sie:

Bei extrem niedrigen Temperaturen (unter -30 °C) kann das Öl in der Pumpe gefrieren, was zu schweren Schäden am Gerät und an den Motorkomponenten führen kann.

Hohe Temperaturen (über 40 °C im Schatten) können zur Verformung von Kunststoffteilen führen.

Es wird empfohlen, die Pumpe in gut belüfteten, vor Sonnenlicht geschützten Räumen zu verwenden.

PROBLEM: Pumpe schaltet sich nicht ein	
Kein Strom.	Überprüfen Sie das Stromkabel und die Stromquelle.
Pumpe verstopft.	Zerlegen und auf Anzeichen von Beschädigung oder Verstopfung prüfen. Wieder zusammenbauen.
Motorfehler.	Service kontaktieren.
PROBLEM: Reduzierte Pumpenleistung	
Ölstand im Tank zu niedrig.	Füllen Sie den Tank wieder auf.
Verstopftes Rohr.	Reinigen Sie das Kabel.
Verstopfter Filter.	Reinigen Sie den Filter.
Luft im Ansaugrohr.	Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt ist.
Reduzierte Motordrehzahl.	Prüfen Sie, ob die Pumpe an eine Stromquelle mit den entsprechenden Parametern angeschlossen ist.
Ölleck	Überprüfen Sie, ob alle Anschlüsse und Klemmen die Kabel ordnungsgemäß sichern.
Der Saugschlauch liegt nicht tief genug im Tank.	Platzieren Sie den Schlauch ordnungsgemäß im Tank.
Maximale Reservoirtiefe überschritten	Legen Sie den Saugschlauch flacher in den Tank.

UMWELTSCHUTZ



Informationen für Nutzer zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (für Haushalte)

Das auf Produkten oder Begleitdokumenten abgebildete Symbol weist darauf hin, dass defekte elektrische oder elektronische Geräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung, Wiederverwendung oder Rückgewinnung von Komponenten erfolgt durch Abgabe des Geräts an einer speziellen Sammelstelle, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Informationen zu den Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Geräts werden wertvolle Ressourcen geschont und negative Auswirkungen auf Gesundheit und Umwelt vermieden, die durch unsachgemäße Abfallbehandlung entstehen können. Unsachgemäße Abfallentsorgung kann gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften zu Strafen führen.

Wenn Sie elektrische oder elektronische Geräte entsorgen müssen, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihre nächstgelegene Verkaufsstelle oder Ihren Lieferanten.



Die letzten beiden Ziffern des Jahres der Anwendung der CE-Kennzeichnung - 25

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

erklärt mit voller Verantwortung , dass :

Pumpe - CPN Dieselmotorkraftstoffverteiler, Typ: G00961, Modell: CYB-600

den Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates entspricht:

- 2014/30/EU vom 26. Februar 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit,
- 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG,
- 2011/65/EU vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten,

Verwendete harmonisierte Normen:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.

Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation sind folgende Personen verantwortlich:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-Straße 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16.07.2025

Ort und Datum der Ausstellung

Larysa Kowalczyk

Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person

Pompe - Distributeur de carburant diesel CPN
Traduction des instructions originales

FR



Pompe - Distributeur de carburant diesel CPN

ATTENTION !

Lire ce manuel avant utilisation et le conserver pour une utilisation ultérieure.

Produit pour :
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, rue Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

FR - VERSION FRANÇAISE

APPLICATION

Les distributeurs servent à transférer le carburant diesel des réservoirs, et sont donc utilisés partout où ce carburant doit être livré. Ils sont utiles dans des applications telles que les exploitations agricoles, les chantiers de construction, les chantiers navals, les entreprises disposant de leurs propres moyens de transport et les particuliers.

UTILISATION CORRECTE

Cette pompe est conçue pour transférer le fioul de chauffage depuis des fûts, des bidons et autres contenants. Elle est indispensable partout où le fioul doit être transporté et transféré. Elle est idéale pour les fermes, les usines, les chantiers navals et même les habitations privées.

DONNÉES TECHNIQUES

Tension : 230 V

Débit : 40 l/min

Puissance : 370 W

Vitesse : 2800 tr/min

Entrée/sortie : 2,5 cm

Pression : 3 bars

Tuyau d'aspiration : 2 m PVC

Tuyau de refoulement : 4 m PVC

Compteur : mécanique

Buse : automatique

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Avant d'utiliser l'outil

Lisez attentivement le manuel d'utilisation et la fiche de données de sécurité du carburant.

Vérifiez l'état de la pompe, des flexibles et des connecteurs ; n'utilisez pas d'équipement endommagé. Assurez-vous que la pompe est conçue pour le diesel ; ne l'utilisez pas pour d'autres liquides (par exemple, essence, alcool).

Placer l'appareil dans un endroit sec, stable et bien ventilé, à l'écart des sources d'inflammation.

Revêtir un équipement de protection individuelle approprié : gants, lunettes de sécurité, vêtements anti-salissures.

Assurez-vous d'avoir facilement accès à un extincteur et à un neutralisant de déversement de carburant.

2. Pendant le travail

Ne laissez jamais une pompe en marche sans surveillance.

Ne fumez pas et n'utilisez pas de flammes nues à proximité de la zone de travail.

Évitez tout contact de la peau et des yeux avec le carburant. En cas de contact, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.

Vérifiez régulièrement les connexions pour éviter les fuites.

Si des anomalies surviennent (bruit, odeur de carburant, fuite), arrêtez immédiatement le travail et débranchez l'appareil.

Ne pas dépasser les paramètres techniques recommandés (par exemple, la durée de fonctionnement continu ou la pression).

3. Après avoir terminé le travail

Éteignez la pompe et débranchez-la de la source d'alimentation.

Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le déplacer ou de le nettoyer.

Nettoyez la pompe et ses composants de tout résidu de carburant – utilisez les produits conformément aux instructions du fabricant.

Conservez l'appareil dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants.

En cas de déversement de carburant, neutralisez le déversement et éliminez les matériaux absorbants conformément aux réglementations en matière de santé, de sécurité et de protection de l'environnement.

Avertissements généraux et recommandations supplémentaires

N'utilisez pas d'outils endommagés ou défectueux :

Contactez un centre de service agréé en cas de panne.

Les outils dont le cordon ou la fiche est endommagé doivent être immédiatement retirés de l'utilisation.

Sécurisez votre poste de travail :

Gardez les outils hors de portée des enfants et des personnes non formées.

Ne pas interférer avec la construction de l'outil :

Les modifications ou réparations effectuées de manière non conforme aux instructions peuvent entraîner des situations dangereuses.

Évitez de travailler trop vite :

Travailler à un rythme rapide augmente le risque d'accidents et d'endommagement des outils.

Instructions générales d'utilisation

Avant de commencer le travail :

Assurez-vous que l'outil est adapté à la tâche que vous souhaitez effectuer.

Vérifiez l'état technique de l'outil : aucun dommage aux câbles, au boîtier ou aux accessoires.

Fixez les accessoires appropriés (forets, disques, lames) selon les instructions du fabricant.

Préparez un poste de travail stable, exempt d'obstacles et de matériaux inflammables.

Connexion à une source d'alimentation :

Branchez le cordon sur une prise de terre ou, pour les outils sans fil, assurez-vous que la batterie est chargée et correctement installée.

Assurez-vous que l'outil est éteint avant de le connecter à l'alimentation électrique.

Utilisation de l'outil :

Démarrez l'outil en le tenant fermement avec les deux mains si nécessaire.

Ajustez la vitesse et les paramètres en fonction du matériau que vous traitez (par exemple, béton, métal, bois).

Travaillez dans la bonne position, en évitant de pencher votre corps sur l'outil.

Désactiver l'outil :

Une fois le travail terminé, éteignez l'outil et débranchez-le de l'alimentation électrique.

Pour les outils sans fil, retirez la batterie pour éviter tout démarrage accidentel.

Nettoyage et entretien :

Après chaque travail, retirez la poussière, les copeaux et autres saletés avec un chiffon sec ou de l'air comprimé.

Lubrifiez régulièrement les pièces mobiles conformément aux instructions du fabricant.

ABUSER

Pompage d'eau de mer, d'eau sale, d'eau contenant des solides, du sable, des substances caustiques ou corrosives

Pompage de liquides dont la température dépasse 90°C

Pompage de liquides alimentaires

Pompage de liquides inflammables ou explosifs

Utilisation par des enfants ou des personnes non surveillées

Il est strictement interdit de travailler à proximité de liquides inflammables (essence, alcool, etc.).

DÉBALLAGE DE LA POMPE

Si l'emballage de la pompe présente des signes de dommages, inspectez-la pour déceler tout dommage pendant le transport ou le stockage. Tout dommage constaté doit être signalé à votre distributeur dans les 7 jours suivant la réception ou l'achat.

Remarque : avant de connecter la pompe et de l'utiliser pour la première fois, vérifiez que le numéro de modèle correspond à celui fourni dans le manuel.

MOUVEMENT

Le distributeur est livré complet et ne nécessite aucun assemblage. La réparation du moteur est réservée à un centre de service agréé.

Déballage : Si l'emballage est endommagé, vérifiez si l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport.

Avant l'installation et l'utilisation, vérifiez les valeurs nominales sur la plaque de l'appareil et assurez-vous qu'elles répondent aux exigences de l'environnement d'exploitation.

Malgré ses dimensions compactes et son faible poids, lors du déplacement de l'appareil, vous devez :

Ne déplacez pas la pompe sans l'avoir préalablement débranchée de l'alimentation électrique. Débranchez les tuyaux d'aspiration et de refoulement ; ne tirez jamais le distributeur par le câble d'alimentation.

STOCKAGE ET TRANSPORT

Grâce à sa taille compacte et à son faible poids, la pompe est facile à transporter. Cependant, pour des raisons de sécurité, veuillez suivre ces consignes :

Ne transportez ou ne déplacez jamais la pompe avant de l'avoir débranchée de l'alimentation électrique.

Débranchez et fixez les conduites d'aspiration avant le transport.

En cas d'installation fixe - fixer l'appareil au sol

Stocker la pompe dans un endroit sec et à l'abri du gel.

Ne jamais tenir ou soulever la pompe par le cordon d'alimentation ou les tuyaux.

RACCORDEMENT DE LA POMPE À LA SOURCE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Connectez la pompe à une source d'alimentation qui fournit la tension et le courant requis par l'appareil.

Les rallonges sont interdites. Si le cordon d'origine est insuffisant, un nouveau cordon doit être installé par un électricien qualifié.

Assurez-vous que le câble d'alimentation est de la bonne longueur et n'empêche pas la pompe d'être placée dans une position de travail confortable.

DÉMARRAGE DE L'APPAREIL

Après s'être assuré que :

tous les tuyaux d'aspiration sont correctement connectés,

le câble d'alimentation est correctement connecté,
le pistolet à pompe est en position verrouillée,
— l'appareil peut être démarré.

Placez le tube d'aspiration dans le réservoir de carburant et dans la buse où vous souhaitez transférer l'huile. Ensuite, allumez la pompe et déverrouillez la buse pour démarrer le débit de carburant.

AVERTISSEMENT

- A) Ne laissez pas la pompe sans surveillance lors du transfert de carburant - cela pourrait provoquer un débordement de l'huile au-delà du réservoir.
- B) Ne jamais démarrer la pompe avant de placer les conduites d'aspiration dans le réservoir d'huile.
- C) Une fois le verrouillage du pistolet engagé, éteignez la pompe le plus rapidement possible.
- D) N'utilisez pas la pompe avec les mains mouillées, pieds nus ou debout dans l'eau.

ENTRETIEN

Le plus important est de maintenir le distributeur propre. L'appareil ne nécessite aucun entretien interne et ne doit pas être démonté.

Tout entretien ne doit être effectué qu'après avoir débranché la pompe de l'alimentation électrique.

Un nettoyage régulier est recommandé :

tuyaux d'aspiration

câbles reliant le pistolet à la pompe

- pour éviter qu'ils ne se bouchent.

DOMMAGES MÉCANIQUES POSSIBLES

Dangers résultant des fluctuations de température

N'oubliez pas que :

des températures extrêmement basses (inférieures à -30°C) peuvent provoquer le gel de l'huile à l'intérieur de la pompe, ce qui peut causer de graves dommages à l'appareil et aux composants du moteur, une température élevée (supérieure à 40°C à l'ombre) peut entraîner une déformation des pièces en plastique.

Il est recommandé d'utiliser la pompe dans des pièces bien aérées et protégées du soleil.

PROBLÈME : La pompe ne s'allume pas	
Pas d'électricité.	Vérifiez le câble d'alimentation et la source d'alimentation.
Colmatage de la pompe.	Démonter et vérifier l'absence de dommages ou d'obstruction. Remonter.
Défaut moteur.	Contactez le service.
PROBLÈME : Performances réduites de la pompe	
Niveau d'huile dans le réservoir trop bas.	Remplissez le réservoir.
Tuyau bouché.	Nettoyez le câble.
Filtre bouché.	Nettoyez le filtre.
De l'air dans le tuyau d'admission.	Assurez-vous que le câble n'est pas endommagé.
Régime moteur réduit.	Vérifiez si la pompe est connectée à une source d'alimentation avec les paramètres appropriés.
Fuite d'huile	Vérifiez que tous les connecteurs et pinces fixent correctement les câbles.
Le tuyau d'aspiration n'est pas placé assez profondément dans le réservoir.	Placez correctement le tuyau dans le réservoir.
Profondeur maximale du réservoir dépassée	Placez le tuyau d'aspiration plus profondément dans le réservoir.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Informations destinées aux utilisateurs sur l'élimination des appareils électriques et électroniques (pour les ménages)

Le symbole figurant sur les produits ou sur la documentation qui les accompagne indique que les appareils électriques ou électroniques défectueux ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

La procédure correcte d'élimination, de réutilisation ou de récupération des composants consiste à déposer l'appareil dans un point de collecte spécialisé, où il sera accepté gratuitement. Des informations sur l'emplacement des points de collecte des équipements usagés sont disponibles auprès des autorités locales.

L'élimination appropriée de cet appareil contribue à préserver des ressources précieuses et à prévenir les impacts négatifs sur la santé et l'environnement pouvant résulter d'une mauvaise gestion des déchets. Une élimination inappropriée des déchets peut entraîner des sanctions en vertu de la réglementation locale en vigueur.

Si vous devez vous débarrasser d'appareils électriques ou électroniques, veuillez contacter votre point de vente ou fournisseur le plus proche pour plus d'informations.



Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 25

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

déclare en toute responsabilité **que** :

Pompe - Distributeur de carburant diesel CPN, Type : G00961, Modèle : CYB-600

répond aux exigences des directives du Parlement européen et du Conseil :

- 2014/30/UE du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique,
- 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE,
- 2011/65/UE du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques,

Normes harmonisées utilisées :

EN CEI 55014-1:2021, EN CEI 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN CEI 55014-2:2021, EN CEI 55014-1:2021, EN CEI 55014-2:2021, EN CEI 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, FR 62233:2008, CEI 62321-1:2013, CEI 62321-2:2013, CEI 62321-3-2:2013, CEI 62321-4:2013+AMD1:2017, CEI 62321-5:2013, CEI 62321-6:2015, CEI 62321-7-1:2015, CEI 62321-7-2:2017, CEI 62321-8:2017

Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou reconstruit sans le consentement du fabricant.

Les personnes suivantes sont responsables de la préparation et du stockage de la documentation technique :

Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16/07/2025

Lieu et date d'émission

Larysa Kowalczyk

Nom, prénom et fonction de la personne autorisée

Насос - распределитель дизельного топлива CPN
Перевод оригинальной инструкции

RU



Насос - распределитель дизельного топлива CPN

ВНИМАНИЕ!

Перед использованием ознакомьтесь с данным руководством и сохраните его для дальнейшего использования.

Произведено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлин, улица Спейсера 3,
97-500 Радомско
geko@geko.pl
www.geko.pl

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ

Колонки используются для перекачки дизельного топлива из резервуаров, поэтому их используют везде, где требуется его доставка. Они полезны в таких областях, как фермерские хозяйства, строительные площадки, судостроительные заводы, компании с собственным транспортом и частные дома.

ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Этот насос предназначен для перекачки печного топлива из бочек, канистр и других ёмкостей. Он незаменим везде, где требуется транспортировка и перекачка топлива. Идеально подходит для ферм, заводов, судостроительных заводов и даже частных домов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение: 230 В

Расход: 40 л/мин

Мощность: 370 Вт

Скорость: 2800 об/мин

Вход/выход: 2,5 см

Давление: 3 бара

Всасывающий шланг: 2 м ПВХ

Подающий шланг: 4 м ПВХ

Счетчик: механический

Насадка: автоматическая

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед использованием инструмента

Внимательно прочтите руководство пользователя и паспорт безопасности топлива.

Проверьте состояние насоса, шлангов и соединений. Не используйте повреждённое оборудование. Убедитесь, что насос предназначен для дизельного топлива. Не используйте его для других жидкостей (например, бензина, спирта).

Разместите устройство в сухом, устойчивом, хорошо проветриваемом месте вдали от источников возгорания.

Используйте соответствующие средства индивидуальной защиты: перчатки, защитные очки, грязеотталкивающую одежду.

Убедитесь, что у вас есть легкий доступ к огнетушителю и нейтрализатору разливов топлива.

2. Во время работы

Никогда не оставляйте работающий насос без присмотра.

Не курите и не пользуйтесь открытым огнем вблизи рабочей зоны.

Избегайте попадания топлива на кожу и в глаза. При попадании немедленно промойте водой и обратитесь к врачу.

Регулярно проверяйте соединения, чтобы избежать утечек.

При появлении каких-либо отклонений от нормы (шум, запах топлива, утечка) немедленно прекратите работу и отключите устройство от сети.

Не превышайте рекомендуемые технические параметры (например, время непрерывной работы или давление).

3. После окончания работы

Выключите насос и отсоедините его от источника питания.

Дайте прибору полностью остыть перед перемещением или чисткой.

Очистите насос и его компоненты от остатков топлива — используйте средства в соответствии с инструкциями производителя.

Храните устройство в сухом и безопасном месте, недоступном для детей.

В случае разлива топлива нейтрализуйте разлив и утилизируйте абсорбирующие материалы в соответствии с правилами охраны труда, техники безопасности и охраны окружающей среды.

Общие предупреждения и дополнительные рекомендации

Не используйте поврежденные или неисправные инструменты:

В случае неисправности обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Инструменты с поврежденным шнуром или вилкой следует немедленно изъять из эксплуатации.

Защитите свою рабочую станцию:

Храните инструменты в недоступном для детей и неподготовленных лиц месте.

Не вмешивайтесь в конструкцию инструмента:

Модификации или ремонт, выполненные не в соответствии с инструкциями, могут привести к возникновению опасных ситуаций.

Избегайте спешки в работе:

Работа в быстром темпе увеличивает риск несчастных случаев и повреждения инструмента.

Общие инструкции по эксплуатации

Прежде чем приступить к работе:

Убедитесь, что инструмент подходит для задачи, которую вы хотите выполнить.

Проверьте техническое состояние инструмента: отсутствие повреждений кабелей, корпуса и принадлежностей.

Прикрепите соответствующие принадлежности (сверла, диски, лезвия) согласно инструкциям производителя.

Подготовьте устойчивое рабочее место, свободное от препятствий и легковоспламеняющихся материалов.

Подключение к источнику питания:

Подключите шнур к заземленной розетке или, для беспроводных инструментов, убедитесь, что аккумулятор заряжен и правильно установлен.

Перед подключением инструмента к источнику питания убедитесь, что он выключен.

Использование инструмента:

Запустите инструмент, при необходимости удерживая его обеими руками.

Отрегулируйте скорость и настройки в соответствии с обрабатываемым материалом (например, бетон, металл, дерево).

Работайте в правильном положении, не наклоняясь над инструментом.

Отключение инструмента:

По окончании работы выключите инструмент и отсоедините его от источника питания.

В случае использования беспроводных инструментов извлеките аккумулятор, чтобы предотвратить случайный запуск.

Чистка и обслуживание:

После каждой работы удаляйте пыль, стружку и другие загрязнения сухой тканью или сжатым воздухом.

Регулярно смазывайте движущиеся части в соответствии с инструкциями производителя.

ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ

Перекачка морской воды, грязной воды, воды, содержащей твердые частицы, песок, едкие или коррозионные вещества

Перекачка жидкостей, температура которых превышает 90°C

Перекачивание пищевых жидкостей

Перекачка легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей

Использование детьми или лицами без присмотра

Работа вблизи легковоспламеняющихся жидкостей (бензин, спирт и т.п.) строго запрещена.

РАСПАКОВКА НАСОСА

Если упаковка насоса имеет следы повреждений, осмотрите сам насос на предмет повреждений, полученных при транспортировке или хранении. О любых обнаруженных повреждениях следует сообщить дистрибьютору в течение 7 дней с момента получения или покупки.

Примечание: Перед подключением насоса и его первым использованием проверьте, соответствует ли номер модели указанному в руководстве.

ДВИЖЕНИЕ

Распределитель поставляется в сборе и не требует сборки. Ремонт двигателя может осуществляться только в авторизованном сервисном центре.

Распаковка: Если упаковка повреждена, проверьте, не было ли устройство повреждено во время транспортировки.

Перед установкой и эксплуатацией проверьте номинальные характеристики, указанные на табличке устройства, и убедитесь, что они соответствуют требованиям рабочей среды.

Несмотря на компактные размеры и небольшой вес, при перемещении устройства необходимо:

Не перемещайте насос, не отключив его от электросети. Отсоедините всасывающий и напорный трубопроводы; ни в коем случае не тяните распределитель за кабель питания.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Благодаря компактным размерам и малому весу насос легко транспортировать. Однако в целях безопасности соблюдайте следующие правила:

Никогда не транспортируйте и не перемещайте насос, не отключив его от источника питания.

Перед транспортировкой отсоедините и закрепите всасывающие линии.

В случае стационарной установки - закрепить устройство на земле.

Храните насос в сухом и защищенном от мороза месте.

Никогда не держите и не поднимайте насос за шнур питания или шланги.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Подключите насос к источнику питания, обеспечивающему необходимое для устройства напряжение и силу тока.

Использование удлинителей запрещено. Если заводской шнур не подходит, квалифицированный электрик должен установить новый.

Убедитесь, что кабель питания имеет правильную длину и не мешает установке насоса в удобное рабочее положение.

ЗАПУСК УСТРОЙСТВА

Убедившись, что:

все всасывающие шланги подключены правильно,

кабель питания подключен правильно,
помповый пистолет находится в заблокированном положении,
— устройство можно запустить.

Вставьте всасывающую трубку в топливный бак и в сопло, через которое вы хотите перекачать масло.
Затем включите насос и отпустите фиксатор сопла, чтобы начать подачу топлива.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- А) Не оставляйте насос без присмотра при перекачке топлива — это может привести к переливу масла за пределы бака.
- Б) Никогда не запускайте насос, пока всасывающие линии не будут помещены в масляный бак.
- С) После того, как предохранитель пистолета будет защелкнут, как можно быстрее выключите насос.
- Г) Не пользуйтесь насосом мокрыми руками, босиком или стоя в воде.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Самое главное — содержать диспенсер в чистоте. Устройство не требует внутреннего обслуживания и не требует разборки.

Все работы по техническому обслуживанию следует выполнять только после отключения насоса от электропитания.

Рекомендуется регулярная чистка:
всасывающие трубы
кабели, соединяющие пистолет с насосом
- чтобы не допустить их засорения.

ВОЗМОЖНЫЕ МЕХАНИЧЕСКИЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ

Опасности, возникающие в результате колебаний температуры

Пожалуйста, помните, что:

экстремально низкие температуры (ниже -30°C) могут привести к замерзанию масла внутри насоса, что может привести к серьезному повреждению как устройства, так и компонентов двигателя, Высокая температура (выше 40°C в тени) может привести к деформации пластиковых деталей.
Рекомендуется использовать насос в хорошо проветриваемых помещениях, защищенных от солнечного света.

ПРОБЛЕМА: Насос не включается	
Нет электричества.	Проверьте кабель питания и источник питания.
Засорение насоса.	Разберите и проверьте на наличие повреждений или засоров. Соберите заново.
Неисправность двигателя.	Обратитесь в сервисную службу.
ПРОБЛЕМА: Снижение производительности насоса	
Уровень масла в баке слишком низкий.	Заправьте бак.
Засоренная труба.	Очистите кабель.
Засоренный фильтр.	Очистите фильтр.
Воздух во впускном трубопроводе.	Убедитесь, что кабель не поврежден.
Сниженные обороты двигателя.	Проверьте, подключен ли насос к источнику питания с соответствующими параметрами.
Утечка масла	Проверьте, что все разъемы и зажимы надежно фиксируют кабели.
Всасывающий шланг недостаточно глубоко помещен в бак.	Правильно расположите шланг в баке.
Превышена максимальная глубина водохранилища	Поместите всасывающий шланг более поверхностно в бак.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Информация для пользователей по утилизации электрических и электронных приборов (для домохозяйств)

Символ, изображенный на изделиях или сопроводительной документации, указывает на то, что неисправные электрические или электронные приборы нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Правильная процедура утилизации, повторного использования или восстановления компонентов предполагает сдачу устройства в специализированный пункт приёма, где его примут бесплатно. Информацию о местоположении пунктов приёма отработанного оборудования можно получить в местных органах власти.

Правильная утилизация данного устройства помогает сохранить ценные ресурсы и предотвратить негативное воздействие на здоровье и окружающую среду, которое может быть вызвано ненадлежащей утилизацией отходов. Неправильная утилизация отходов может повлечь за собой штрафные санкции в соответствии с действующим местным законодательством.

Если вам необходимо утилизировать электрические или электронные приборы, обратитесь в ближайшую точку продажи или к поставщику для получения дополнительной информации.



Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 25

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

GEKO Sp z o. o. СП. К. Китлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско

заявляет со всей ответственностью, что :

Насос - распределитель дизельного топлива КПН, тип: G00961, модель: CYB-600

соответствует требованиям директив Европейского парламента и Совета:

- 2014/30/ЕС от 26 февраля 2014 г. о гармонизации законодательств государств-членов в области электромагнитной совместимости,
- 2006/42/ЕС Европейского парламента и Совета от 17 мая 2006 г. о машинах и механизмах, вносящий изменения в Директиву 95/16/ЕС,
- 2011/65/ЕС от 8 июня 2011 г. об ограничении использования некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании,

Используемые гармонизированные стандарты:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, RU 62233:2008, МЭК 62321-1:2013, МЭК 62321-2:2013, МЭК 62321-3-2:2013, МЭК 62321-4:2013+AMD1:2017, МЭК 62321-5:2013, МЭК 62321-6:2015, МЭК 62321-7-1:2015, МЭК 62321-7-2:2017, МЭК 62321-8:2017

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие изменено или переработано без согласия производителя.

Ответственными за подготовку и хранение технической документации являются следующие лица:

Лариса Ковальчик, Китлин, улица Спейсерова 3, 97-500 Радомско.



Китлин, 16/07/2025

Место и дата выдачи

Лариса Ковальчик

Фамилия, имя и должность уполномоченного лица

Насос - розподільник дизельного палива CPN
Переклад оригінальної інструкції

UA



Насос - розподільник дизельного палива CPN

УВАГА!

Перед використанням прочитайте цю інструкцію та збережіть її для подальшого використання.

Виготовлено для:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Кетлін, вулиця Спацєрова, 3
97-500 Радомськ
geko@geko.pl
www.geko.pl

UA - УКРАЇНЬКА ВЕРСІЯ

ЗАСТОСУВАННЯ

Колонки використовуються для перекачування дизельного палива з резервуарів, тому їх застосовують скрізь, де потрібно доставляти це паливо. Вони корисні на таких майданчиках, як ферми, будівельні майданчики, суднобудівні заводи, компанії з власним транспортом та приватні будинки.

ПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Цей насос призначений для перекачування мазуту з бочок, каністр та інших ємностей. Він незамінний скрізь, де потрібно транспортувати та перекачувати мазут. Він ідеально підходить для ферм, заводів, верфей і навіть приватних будинків.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга: 230 В

Потік: 40 л/хв

Потужність: 370 Вт

Швидкість: 2800 об/хв

Вхід/вихід: 2,5 см

Тиск: 3 бар

Всмоктувальний шланг: 2 м ПВХ

Шланг подачі: 4 м ПВХ

Лічильник: механічний

Форсунка: автоматична

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

1. Перед використанням інструменту

Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та паспорт безпеки палива.

Перевірте стан насоса, шлангів та з'єднувачів — не використовуйте пошкоджене обладнання. Переконайтеся, що насос призначений для дизельного палива — не використовуйте його для інших рідин (наприклад, бензину, спирту).

Розмістіть пристрій у сухому, стабільному, добре провітрюваному місці подалі від джерел займання.

Одягніть відповідні засоби індивідуального захисту: рукавички, захисні окуляри, брудозахисний одяг.

Переконайтеся, що у вас є легкий доступ до вогнегасника та нейтралізатора розливу палива.

2. Під час роботи

Ніколи не залишайте працюючий насос без нагляду.

Не палити та не використовувати відкритий вогонь поблизу робочої зони.

Уникайте контакту палива зі шкірою та очима — у разі потрапляння негайно промийте водою та зверніться до лікаря.

Регулярно перевіряйте з'єднання, щоб уникнути протікання.

Якщо виникнуть будь-які відхилення від норми (шум, запах палива, витік), негайно припиніть роботу та відключіть пристрій від мережі.

Не перевищуйте рекомендовані технічні параметри (наприклад, час безперервної роботи або тиск).

3. Після завершення роботи

Вимкніть насос і від'єднайте його від джерела живлення.

Дайте приладу повністю охолонути, перш ніж переміщувати або чистити.

Очистіть насос та його компоненти від залишків палива – використовуйте засоби відповідно до інструкцій виробника.

Зберігайте пристрій у сухому та безпечному місці, недоступному для дітей.

У разі розливу палива нейтралізуйте розлив та утилізуйте абсорбуючі матеріали відповідно до правил охорони здоров'я, безпеки та захисту довкілля.

Загальні попередження та додаткові рекомендації

Не використовуйте пошкоджені або несправні інструменти:

У разі несправності зверніться до авторизованого сервісного центру.

Інструменти з пошкодженням шнуром або вилкою слід негайно виключити з використання.

Захистіть своє робоче місце:

Зберігайте інструменти в недоступному для дітей та непередбачених осіб місці.

Не втручайтеся в конструкцію інструменту:

Модифікації або ремонт, виконані без дотримання інструкцій, можуть призвести до небезпечних ситуацій.

Уникайте поспіху в роботі:

Робота у швидкому темпі збільшує ризик нещасних випадків та пошкодження інструменту.

Загальні інструкції з експлуатації

Перш ніж розпочати роботу:

Переконайтеся, що інструмент підходить для завдання, яке ви хочете виконати.

Перевірте технічний стан інструменту: відсутність пошкоджень кабелів, корпусу чи аксесуарів.

Встановіть відповідні аксесуари (свердла, диски, леза) згідно з інструкціями виробника.

Підготуйте стабільне робоче місце, вільне від перешкод та легкозаймистих матеріалів.

Підключення до джерела живлення:

Підключіть шнур до заземленої розетки або, у випадку з бездротовими інструментами, переконайтеся, що акумулятор заряджений та правильно встановлений.

Перед підключенням до джерела живлення переконайтеся, що інструмент вимкнено.

Використання інструменту:

Запустіть інструмент, за потреби тримаючи його рівно обома руками.

Відрегулюйте швидкість та налаштування відповідно до матеріалу, який ви обробляєте (наприклад, бетон, метал, дерево).

Працюйте в правильному положенні, уникаючи нахилу тіла над інструментом.

Вимкнення інструменту:

Після завершення роботи вимкніть інструмент та від'єднайте його від джерела живлення.

Для акумуляторних інструментів вийміть акумулятор, щоб запобігти випадковому запуску.

Чищення та обслуговування:

Після кожної роботи видаляйте пил, стружку та інший бруд сухою ганчіркою або стисненим повітрям.

Регулярно змащуйте рухомі частини згідно з інструкціями виробника.

ЗЛОВЖИВАННЯ

Перекачування морської води, брудної води, води, що містить тверді речовини, пісок, їдкі або корозійні речовини

Перекачування рідин, температура яких перевищує 90°C

Перекачування харчових рідин

Перекачування легкозаймистих або вибухонебезпечних рідин

Використання дітьми або особами без нагляду

Працювати поблизу легкозаймистих рідин (бензин, спирт тощо) суворо заборонено.

РОЗПАКУВАННЯ НАСОСА

Якщо упаковка насоса має ознаки пошкоджень, перевірте сам насос на наявність пошкоджень під час транспортування або зберігання. Про будь-які виявлені пошкодження слід повідомити дистриб'ютору протягом 7 днів з моменту отримання або покупки.

Примітка: Перед підключенням насоса та його першим використанням перевірте, чи номер моделі відповідає номеру, зазначеному в інструкції.

РУХ

Розподільник постачається в комплекті та не потребує складання. Ремонт двигуна може здійснюватися лише в авторизованому сервісному центрі.

Розпакування: Якщо упаковка пошкоджена, перевірте, чи пристрій не був пошкоджений під час транспортування.

Перед встановленням та експлуатацією перевірте номінальні характеристики на табличці пристрою та переконайтеся, що вони відповідають вимогам робочого середовища.

Незважаючи на компактні розміри та невелику вагу, під час переміщення пристрою слід:

Не переміщуйте насос, не відключивши його попередньо від джерела живлення. Від'єднайте всмоктувальну та нагнітальну труби; ніколи не тягніть розподільник за кабель живлення.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

Завдяки компактним розмірам та малій вазі, насос легко транспортувати. Однак, з міркувань безпеки, будь ласка, дотримуйтесь цих інструкцій:

Ніколи не транспортуйте та не переміщуйте насос, не відключивши його від джерела живлення.

Перед транспортуванням від'єднайте та закріпіть всмоктувальні лінії.

У разі стаціонарного встановлення - прикріпіть пристрій до землі

Зберігайте насос у сухому та захищеному від морозу місці.

Ніколи не тримайте та не піднімайте насос за шнур живлення або шланги.

ПІДКЛЮЧЕННЯ НАСОСА ДО ДЖЕРЕЛА ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ

Підключіть насос до джерела живлення, яке забезпечує напругу та струм, необхідні для пристрою.

Подовжувачі заборонені. Якщо заводського шнура недостатньо, кваліфікований електрик повинен встановити новий шнур.

Переконайтеся, що кабель живлення має потрібну довжину та не обмежує зручне робоче положення насоса.

ЗАПУСКАЄТЬСЯ ПРИСТРОЮ

Після того, як переконаємося, що:

усі всмоктувальні шланги підключені правильно,

кабель живлення підключено належним чином,
пістолет насоса знаходиться в заблокованому положенні,
— пристрій можна запустити.

Вставте всмоктувальну трубку в паливний бак і розпилювач, куди ви хочете перекачати оливу. Потім увімкніть насос і відпустіть фіксатор розпилювача, щоб розпочати подачу палива.

УВАГА

- A) Не залишайте насос без нагляду під час перекачування палива – це може призвести до переливання оливи за межі бака.
- B) Ніколи не запускайте насос, не підключивши всмоктувальні лінії до масляного бака.
- C) Після того, як блокування пістолета буде зафіксовано, якомога швидше вимкніть насос.
- D) Не використовуйте насос мокрими руками, босоніж або стоячи у воді.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Найголовніше – тримати диспенсер у чистоті. Пристрій не потребує внутрішнього обслуговування та не повинен розбиратися.

Усі роботи з технічного обслуговування слід виконувати лише після відключення насоса від джерела живлення.

Рекомендується регулярне очищення:

всмоктувальні труби

кабелі, що з'єднують пістолет з насосом

- щоб запобігти їх засміченню.

МОЖЛИВІ МЕХАНІЧНІ ПОШКОДЖЕННЯ

Небезпеки, що виникають внаслідок коливань температури

Будь ласка, пам'ятайте, що:

надзвичайно низькі температури (нижче -30°C) можуть призвести до замерзання оливи всередині насоса, що може спричинити серйозні пошкодження як пристрою, так і компонентів двигуна,

Висока температура (вище 40°C у тіні) може призвести до деформації пластикових деталей.

Рекомендується використовувати насос у добре провітрюваних приміщеннях, захищених від сонячного світла.

ПРОБЛЕМА: Насос не вмикається	
Немає електроживлення.	Перевірте кабель живлення та джерело живлення.
Засмічення насоса.	Розберіть та перевірте на наявність ознак пошкоджень або засмічення. Знову зберіть.
Несправність двигуна.	Зверніться до служби підтримки.
ПРОБЛЕМА: Зниження продуктивності насоса	
Рівень оливи в баку занадто низький.	Заповніть бак.
Засмічена труба.	Очистіть кабель.
Засмічений фільтр.	Очистіть фільтр.
Повітря у впускному патрубку.	Переконайтеся, що кабель не пошкоджений.
Знижена швидкість двигуна.	Перевірте, чи насос підключено до джерела живлення з відповідними параметрами.
Витік олії	Перевірте, чи всі роз'єми та затискачі належним чином закріплюють кабелі.
Всмоктувальний шланг недостатньо глибоко розміщений у резервуарі.	Правильно помістіть шланг у резервуар.
Перевищено максимальну глибину резервуара	Розмістіть всмоктувальний шланг глибше в резервуарі.

ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ



Інформація для користувачів щодо утилізації електричних та електронних приладів (для домогосподарств)

Символ, зображений на виробі або в супровідній документації, вказує на те, що несправні електричні або електронні пристрої не можна утилізувати разом з побутовими відходами.

Правильна процедура утилізації, повторного використання або відновлення компонентів передбачає доставку пристрою до спеціалізованого пункту збору, де його приймуть безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відходів обладнання можна отримати в місцевих органах влади.

Правильна утилізація цього пристрою допомагає зберегти цінні ресурси та запобігти негативному впливу на здоров'я та навколишнє середовище, який може бути спричинений неправильним поводженням з відходами. Неправильна утилізація відходів може призвести до штрафів згідно з чинними місцевими правилами.

Якщо вам потрібно утилізувати електричні або електронні пристрої, зверніться до найближчого пункту продажу або постачальника для отримання додаткової інформації.



Останні дві цифри року застосування маркування CE - 25

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kitlin, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

заявляє з повною відповідальністю, що :

Насос - розподільник дизельного палива cnp, Тип: G00961, Модель: CYB-600

відповідає вимогам директив Європейського Парламенту та Ради:

- 2014/30/ЄС від 26 лютого 2014 року про гармонізацію законодавства держав-членів щодо електромагнітної сумісності,
- 2006/42/ЄС Європейського Парламенту та Ради від 17 травня 2006 року про машини та про внесення змін до Директиви 95/16/ЄС,
- 2011/65/ЄС від 8 червня 2011 року про обмеження використання певних небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні,

Використані гармонізовані стандарти:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або перебудовано без згоди виробника.

За підготовку та зберігання технічної документації відповідають такі особи:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Кітлін, 16.07.2025

Місце та дата видачі

Лариса Ковальчик

Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи

Siurblys - CPN dyzelinio kuro skirstytuvas
Originalių instrukcijų vertimas

LT



Siurblys – CPN dyzelinio kuro skirstytuvas

DĖMESIO!

Prieš naudodami perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį ateičiai.

Pagaminta:
GEKO ribotos atsakomybės bendrovė, Sp.k.
Kietlin, Spacerowa gatvė 3,
97-500 Radomskas
geko@geko.pl
www.geko.pl

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA

PARAIŠKA

Dyzelinio kuro dozatoriai naudojami dyzelinui perpilti iš talpyklų, todėl jie naudojami visur, kur reikia pristatyti šį kurą. Jie naudingi tokiose vietose kaip ūkiai, statybvietės, laivų statyklos, įmonės, turinčios savo transportą, ir privatūs namai.

TEISINGAS NAUDOJIMAS

Šis siurblys skirtas šildymo alyvai perpumpuoti iš statinių, kanistrų ir kitų talpyklų. Jis nepakeičiamas visur, kur reikia transportuoti ir perpumpuoti alyvą. Jis idealiai tinka ūkiams, gamykloms, laivų statykloms ir net privatiems namams.

TECHNINIAI DUOMENYS

Įtampa: 230 V

Srautas: 40 l/min

Galia: 370 W

Greitis: 2800 aps./min.

Įleidimo/išleidimo anga: 2,5 cm

Slėgis: 3 barai

Siurbimo žarna: 2 m PVC

Tiekimo žarna: 4 m PVC

Skaitiklis: mechaninis

Antgalis: automatinis

SAUGOS TAISYKLĖS

1. Prieš naudodami įrankį

Atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą ir degalų saugos duomenų lapą.

Patikrinkite siurblio, žarnų ir jungčių būklę – nenaudokite pažeistos įrangos. Įsitinkite, kad siurblys skirtas dyzelinui – nenaudokite jo kitiems skysčiams (pvz., benzinui, alkoholiui).

Įrenginį laikykite sausoje, stabilioje, gerai vėdinamoje vietoje, atokiau nuo uždegimo šaltinių.

Dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones: pirštines, apsauginius akinius, purvui atsparius drabužius.

Įsitinkite, kad turite lengvą prieigą prie gesintuvo ir degalų išsiliejimo neutralizatoriaus.

2. Darbo metu

Niekada nepalikite veikiančio siurblio be priežiūros.

Nerūkyti ir nenaudoti atviros liepsnos šalia darbo vietos.

Venkite degalų patekimo ant odos ir į akis – patekus į akis, nedelsiant praplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.

Reguliariai tikrinkite jungtis, kad išvengtumėte nuotėkių.

Jei atsiranda kokių nors sutrikimų (triukšmas, degalų kvapas, nuotėkis), nedelsdami nutraukite darbą ir atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo.

Neviršykite rekomenduojamų techninių parametrų (pvz., nepertraukiamo veikimo laiko ar slėgio).

3. Baigus darbą

Išjunkite siurbį ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.

Prieš perkeldami ar valydami prietaisą, leiskite jam visiškai atvėsti.

Nuvalykite siurbį ir jo komponentus nuo degalų likučių – naudokite produktus pagal gamintojo instrukcijas.

Prietaisą laikykite sausoje ir saugioje vietoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Išsiliejus degalams, neutralizuokite išsiliejusį skystį ir utilizuokite sugeriamąsias medžiagas laikydamiesi sveikatos, saugos ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Bendrieji įspėjimai ir papildomos rekomendacijos

Nenaudokite pažeistų ar sugedusių įrankių:

Gedimo atveju kreipkitės į įgaliotąjį aptarnavimo centrą.

Įrankius su pažeistu laidu ar kištuku reikia nedelsiant išimti iš naudojimo.

Apsaugokite savo darbo vietą:

Įrankius laikykite vaikams ir neapmokytiems asmenims nepasiekiamoje vietoje.

Netrukdykite įrankio konstrukcijai:

Modifikacijos ar remontas, atlikti nesilaikant instrukcijų, gali sukelti pavojingas situacijas.

Venkite skuboto darbo:

Dirbant dideliu tempu, padidėja nelaimingų atsitikimų ir įrankių sugadinimo rizika.

Bendrosios naudojimo instrukcijos

Prieš pradėdami darbą:

Įsitikinkite, kad įrankis tinka užduočiai, kurią norite atlikti.

Patikrinkite įrankio techninę būklę: ar nepažeisti laidai, korpusas ar priedai.

Pritvirtinkite tinkamus priedus (grąžtus, diskus, peilius) pagal gamintojo instrukcijas.

Paruoškite stabilią darbo vietą, be kliūčių ir degių medžiagų.

Prijungimas prie maitinimo šaltinio:

Prijunkite laidą prie įžeminto lizdo arba, jei tai akumuliatorinis įrankis, įsitikinkite, kad akumuliatorius įkrautas ir tinkamai įdėtas.

Prieš prijungdami įrankį prie maitinimo šaltinio, įsitikinkite, kad jis išjungtas.

Įrankio naudojimas:

Užveskite įrankį, jei reikia, tvirtai laikydami jį abiem rankomis.

Pritaikykite greitį ir nustatymus prie apdorojamos medžiagos (pvz., betono, metalo, medžio).

Dirbkite taisyklingoje padėtyje, vengdami kūno lenkimo virš įrankio.

Įrankio išjungimas:

Baigę darbą, išjunkite įrankį ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio.

Akumuliatorinių įrankių atveju išimkite akumuliatorių, kad išvengtumėte atsitiktinio įsijungimo.

Valymas ir priežiūra:

Po kiekvieno darbo dulkes, drožles ir kitus nešvarumus nuvalykite sausu skudurėliu arba suslėgtu oru.

Reguliariai sutepkite judančias dalis pagal gamintojo instrukcijas.

NETINKAMAS NAUDOJIMAS

Jūros vandens, nešvaraus vandens, vandens su kietomis dalelėmis, smėlio, kaustinių ar ėsdinančių medžiagų pumpavimas

Skysčių, kurių temperatūra viršija 90 °C, pumpavimas

Maistinių skysčių pumpavimas

Degių arba sprogių skysčių pumpavimas

Vaikų arba neprižiūrimų asmenų naudojimas

Griežtai draudžiama dirbti šalia degių skysčių (benzino, alkoholio ir kt.).

SIURBLIO IŠPAKAVIMAS

Jei pompos pakuotė pažeista, patikrinkite, ar pati pompa nebuvo pažeista transportavimo ar sandėliavimo metu. Apie bet kokius pastebėtus pažeidimus reikia pranešti platintojui per 7 dienas nuo gavimo ar įsigijimo.

Pastaba: Prieš prijungdami siurblį ir pirmą kartą jį naudodami, patikrinkite, ar modelio numeris sutampa su nurodytu vadove.

JUDĖJIMAS

Skirstytuvas pristatomas kaip pilnas mazgas ir jo nereikia surinkti. Variklį gali remontuoti tik įgaliotasis techninės priežiūros centras.

Išpakavimas: Jei pakuotė pažeista, patikrinkite, ar prietaisas nebuvo pažeistas transportavimo metu.

Prieš montuodami ir naudodami patikrinkite įrenginio plokštelėje nurodytus parametrus ir įsitikinkite, kad jie atitinka eksploataavimo aplinkos reikalavimus.

Nepaisant kompaktiškų matmenų ir mažo svorio, perkeldami įrenginį turėtumėte:

Nejudinkite siurblio neatjungę jo nuo maitinimo šaltinio. Atjunkite įsiurbimo ir tiekimo vamzdžius; niekada netraukite skirstytuvo už maitinimo laido.

LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Dėl kompaktiško dydžio ir mažo svorio siurblį lengva transportuoti. Tačiau saugumo sumetimais laikykitės šių nurodymų:

Niekada negabenkite ir nejudinkite siurblio neatjungę jo nuo maitinimo šaltinio.

Prieš transportuodami atjunkite ir pritvirtinkite siurbimo linijas.

Stacionaraus montavimo atveju – pritvirtinkite įrenginį prie žemės

Siurblį laikykite sausoje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

Niekada nelaikykite ir nekelkite siurblio už maitinimo laido ar žarnų.

SIURBLIO PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS MAITINIMO ŠALTINIO

Prijunkite siurblį prie maitinimo šaltinio, kuris tiekia įrenginiui reikalingą įtampą ir srovę.

Ilgintuvai draudžiami. Jei gamyklinis laidas yra nepakankamas, kvalifikuotas elektrikas turi įrengti naują laidą.

Įsitikinkite, kad maitinimo laidas yra tinkamo ilgio ir netrukdo siurbliui patogiai dirbti.

ĮRENGINIO PALEIDIMAS

Įsitikinę, kad:

visos siurbimo žarnos yra tinkamai prijungtos,

maitinimo laidas tinkamai prijungtas,
siurblio pistoletas yra užrakintoje padėtyje,
– įrenginį galima paleisti.

Į degalų baką įstatykite siurbimo vamzdelį ir antgalį, į kurį norite perpilti alyvą. Tada įjunkite siurblį ir atleiskite antgalio užraktą, kad pradėtų tekėti degalai.

ĮSPĖJIMAS

- A) Pildami degalus, nepalikite siurblio be priežiūros – dėl to alyva gali išsilieti už bako ribų.
- B) Niekada nepaleiskite siurblio neįdėję siurbimo linijų į alyvos baką.
- C) Įjungus pistoleto užraktą, kuo greičiau išjunkite siurblį.
- D) Nenaudokite siurblio šlapiomis rankomis, basomis kojomis arba stovėdami vandenyje.

PRIEŽIŪRA

Svarbiausia – dozatorių laikyti švarų. Įrenginiui nereikia jokios vidinės priežiūros ir jo negalima ardyti. Visus techninės priežiūros darbus reikia atlikti tik atjungus siurblį nuo maitinimo šaltinio.

Rekomenduojama reguliariai valyti:
siurbimo vamzdžiai
kabeliai, jungiantys pistoletą su siurbliu
– kad jie neužsikimštų.

GALIMI MECHANINIAI PAŽEIDIMAI

Pavojai, kylantys dėl temperatūros svyravimų

Prašome nepamiršti, kad:

Dėl itin žemos temperatūros (žemesnės nei -30 °C) alyva siurblio viduje gali užšalti, o tai gali rimtai pažeisti tiek įrenginį, tiek variklio komponentus,

Dėl aukštos temperatūros (virš 40 °C pavėsyje) plastikinės dalys gali deformuotis.

Rekomenduojama siurblį naudoti gerai vėdinamose, nuo saulės spindulių apsaugotose patalpose.

PROBLEMA: Siurblys neįsijungia	
Nėra elektros energijos.	Patikrinkite maitinimo laidą ir maitinimo šaltinį.
Siurblio užsikimšimas.	Išardykite ir patikrinkite, ar nėra pažeidimų ar užsikimšimo požymių. Surinkite iš naujo.
Variklio gedimas.	Susisiekite su aptarnavimo tarnyba.
PROBLEMA: Sumažėjęs siurblio našumas	
Alyvos lygis bake per žemas.	Pripildykite baką.
Užsikimšęs vamzdis.	Išvalykite kabelį.
Užsikimšęs filtras.	Išvalykite filtrą.
Oras įsiurbimo vamzdyje.	Įsitikinkite, kad kabelis nepažeistas.
Sumažintas variklio greitis.	Patikrinkite, ar siurblys prijungtas prie maitinimo šaltinio su atitinkamais parametrais.
Alyvos nuotėkis	Patikrinkite, ar visos jungtys ir spaustukai tinkamai pritvirtino laidus.
Siurbimo žarna nėra pakankamai giliai įstatyta į baką.	Tinkamai įstatykite žarną į baką.
Viršytas maksimalus rezervuaro gylis	Siurbimo žarną į baką įkiškite sekiau.

APLINKOS APSAUGA



Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių prietaisų utilizavimą (namų ūkiams)

Ant gaminių arba pridedamoje dokumentacijoje esantis simbolis reiškia, kad sugedusių elektrinių arba elektroninių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Teisinga komponentų utilizavimo, pakartotinio naudojimo ar regeneravimo procedūra apima prietaiso nuvežimą į specializuotą surinkimo punktą, kur jis bus priimtas nemokamai. Informacijos apie įrangos atliekų surinkimo punktą vietą galite gauti iš vietos valdžios institucijų.

Tinkamas šio prietaiso utilizavimas padeda tausoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kurį gali sukelti netinkamas atliekų tvarkymas. Netinkamas atliekų utilizavimas gali užtraukti baudas pagal galiojančius vietinius reglamentus.

Jei jums reikia utilizuoti elektros ar elektroninius prietaisus, kreipkitės į artimiausią pardavimo vietą arba tiekėją.



Paskutiniai du CE ženklų taikymo metų skaitmenys – 25

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

su visa atsakomybe pareiškia , kad :

Siurblys - cpn dyzelinio kuro skirstytuvas, Tipas: G00961, Modelis: CYB-600

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų reikalavimus:

- 2014 m. vasario 26 d. Direktyva 2014/30/ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu, suderinimo,
- 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/42/EB dėl mašinų, iš dalies keičianti Direktyvą 95/16/EB,
- 2011 m. birželio 8 d. Direktyva 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo,

Naudoti darnieji standartai:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2014-55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A2:2017 + A1:2012 + A1:201 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.

Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsakingi šie asmenys:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa gatvė 3, 97-500 Radomsko.



Larysa Kowalczyk

Kietlin, 2025-07-16

Išdavimo vieta ir data

Ilgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos

Sūkņis - CPN dīzeļdegvielas sadalītājs
Oriģinālo instrukciju tulkojums

LV



Sūkņis - CPN dīzeļdegvielas sadalītājs

UZMANĪBU!

Pirms lietošanas izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabāiet to turpmākai lietošanai.

Ražots priekš:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa iela 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

LV - LATVIEŠU VERSIJA

PIETEIKUMS

Dispenseri tiek izmantoti dīzeļdegvielas pārsūkņēšanai no tvertnēm, tāpēc tos izmanto visur, kur šī degviela ir jāpiegādā. Tie ir noderīgi tādās vietās kā fermas, būvlaukumi, kuģu būvētavas, uzņēmumi ar savu transportu un privātmājas.

PAREIZA LIETOŠANA

Šis sūkņis ir paredzēts apkures eļļas pārsūkņēšanai no mucām, kannām un citiem konteineriem. Tas ir neaizstājams visur, kur nepieciešams transportēt un pārvietot eļļu. Tas ir ideāli piemērots saimniecībām, rūpnīcām, kuģu būvētavām un pat privātmājām.

TEHNISKIE DATI

Spriegums: 230 V

Plūsma: 40 l/min

Jauda: 370 W

Ātrums: 2800 apgr./min

Ieeja/izeja: 2,5 cm

Spiediens: 3 bāri

Sūkšanas šļūtene: 2 m PVC

Piegādes šļūtene: 4 m PVC

Skaitītājs: mehānisks

Sprausla: automātiska

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

1. Pirms instrumenta lietošanas

Rūpīgi izlasiet lietotāja rokasgrāmatu un degvielas drošības datu lapu.

Pārbaudiet sūkņa, šļūteni un savienotāju stāvokli — neizmantojiet bojātu aprīkojumu. Pārliecinieties, vai sūkņis ir paredzēts dīzeļdegvielai — neizmantojiet to citiem šķidrumiem (piemēram, benzīnam, spirtam).

Novietojiet ierīci sausā, stabilā, labi vēdināmā vietā, prom no aizdegšanās avotiem.

Uzvelciet atbilstošus individuālos aizsardzības līdzekļus: cimdus, aizsargbrilles, netīrumiem izturīgu apģērbu.

Pārliecinieties, ka jums ir viegli pieejams ugunsdzēsamais aparāts un degvielas noplūdes neitralizators.

2. Darba laikā

Nekad neatstājiat darbojošos sūkņi bez uzraudzības.

Nesmēķēt un nelietot atklātu liesmu darba zonas tuvumā.

Izvairieties no degvielas saskares ar ādu un acīm — ja nokļūst acīs, nekavējoties skalojiet ar ūdeni un konsultējieties ar ārstu.

Regulāri pārbaudiet savienojumus, lai izvairītos no noplūdēm.

Ja rodas jebkādas novirzes no normas (troksnis, degvielas smaka, noplūde), nekavējoties pārtrauciet darbu un atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

Nepārsniedziet ieteicamos tehniskos parametrus (piemēram, nepārtrauktas darbības laiku vai spiedienu).

3. Pēc darba pabeigšanas

Izslēdziet sūkni un atvienojiet to no barošanas avota.

Pirms ierīces pārvietošanas vai tīrīšanas ļaujiet tai pilnībā atdzist.

Notīriet sūkni un tā sastāvdaļas no degvielas atlikumiem – izmantojiet produktus saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

Uzglabāiet ierīci sausā un drošā vietā, bērniem nepieejamā vietā.

Degvielas noplūdes gadījumā neitralizējiet noplūdi un utilizējiet absorbējošos materiālus saskaņā ar veselības, drošības un vides aizsardzības noteikumiem.

Vispārīgi brīdinājumi un papildu ieteikumi

Nelietojiet bojātus vai nekvalitatīvus instrumentus:

Bojājuma gadījumā sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.

Instrumenti ar bojātu vadu vai kontaktdakšu nekavējoties jāizņem no lietošanas.

Nodrošiniet savu darbstaciju:

Sargājiet instrumentus bērniem un neapmācītām personām nepieejamā vietā.

Neiejaucieties instrumenta konstrukcijā:

Modifikācijas vai remonts, kas veikts neatbilstoši instrukcijām, var radīt bīstamas situācijas.

Izvairieties no steidzīga darba:

Darbs lielā ātrumā palielina negadījumu un instrumentu bojājumu risku.

Vispārīgas lietošanas instrukcijas

Pirms darba uzsākšanas:

Pārliedziniet, vai instruments ir piemērots uzdevumam, ko vēlaties veikt.

Pārbaudiet instrumenta tehnisko stāvokli: vai nav bojājumu vadiem, korpusam vai piederumiem.

Pievienojiet atbilstošos piederumus (urbjus, diskus, asmeņus) saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

Sagatavojiet stabilu darba vietu, kas ir brīva no šķēršļiem un viegli uzliesmojošiem materiāliem.

Pievienošana barošanas avotam:

Pievienojiet vadu iezemētai kontaktligzdai vai, akumulatora instrumentu gadījumā, pārliedziniet, vai akumulators ir uzlādēts un pareizi ievietots.

Pirms pievienošanas barošanas avotam pārliedziniet, vai instruments ir izslēgts.

Instrumentu lietošana:

Iedarbiniet instrumentu, nepieciešamības gadījumā turot to stabili ar abām rokām.

Pielāgojiet ātrumu un iestatījumus apstrādājamajam materiālam (piemēram, betonam, metālam, kokam).

Strādājiet pareizā pozā, izvairoties no ķermeņa noliekšanas pāri instrumentam.

Rīka atspējošana:

Kad esat pabeidzis darbu, izslēdziet instrumentu un atvienojiet to no strāvas avota.

Akumulatora instrumentiem izņemiet akumulatoru, lai novērstu nejaušu iedarbināšanu.

Tīrīšana un apkope:

Pēc katra darba notīriet putekļus, skaidas un citus netīrumus ar sausu drānu vai saspiestu gaisu.

Regulāri ieeļļojiet kustīgās daļas saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

NEPAREIZA LIETOŠANA

Jūras ūdens, netīra ūdens, cietas vielas saturoša ūdens, smilšu, kodīgu vai korozīvu vielu sūkņēšanai
Šķidrumu sūkņēšana, kuru temperatūra pārsniedz 90 °C

Pārtikas šķidrumu sūkņēšana

Viegli uzliesmojošu vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšana

Lietošana bērniem vai personām bez uzraudzības

Strādāt viegli uzliesmojošu šķidrumu (benzīna, spirta u. c.) tuvumā ir stingri aizliegts.

SŪKŅA IZSAIŅOŠANA

Ja sūkņa iepakojumam ir redzamas bojājumu pazīmes, pārbaudiet pašu sūkni, vai transportēšanas vai uzglabāšanas laikā nav radušies bojājumi. Par visiem konstatētajiem bojājumiem jāziņo izplatītājam 7 dienu laikā pēc saņemšanas vai iegādes.

Piezīme: Pirms sūkņa pievienošanas un pirmās lietošanas reizes pārbaudiet, vai modeļa numurs atbilst rokasgrāmatā norādītajam.

KUSTĪBA

Sadalītājs tiek piegādāts kā pilns bloks un nav nepieciešama montāža. Dzinēju drīkst remontēt tikai pilnvarots servisa centrs.

Izpakošana: Ja iepakojums ir bojāts, pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta transportēšanas laikā.

Pirms uzstādīšanas un ekspluatācijas pārbaudiet ierīces plāksnē norādītos parametrus un pārliecinieties, vai tie atbilst darba vides prasībām.

Neskatoties uz kompaktajiem izmēriem un mazo svaru, pārvietojot ierīci, jums vajadzētu:

Nepārvietojiet sūkni, vispirms to neatvienojot no strāvas padeves. Atvienojiet iesūkšanas un padeves caurules; nekad nevelciet sadalītāju aiz strāvas kabeļa.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

Pateicoties kompaktajam izmēram un mazajam svaram, sūkni ir viegli transportēt. Tomēr drošības apsvērumu dēļ, lūdzu, ievērojiet šīs vadlīnijas:

Nekad netransportējiet un nepārvietojiet sūkni pirms tā atvienošanas no barošanas avota.

Pirms transportēšanas atvienojiet un nostipriniet iesūkšanas līnijas.

Stacionāras uzstādīšanas gadījumā piestipriniet ierīci pie zemes

Uzglabājiet sūkni sausā un no sala pasargātā vietā.

Nekad neturiet un neceliet sūkni aiz strāvas vada vai šļūtenēm.

SŪKŅA PIEVIEŅOŠANA ELEKTRISKĀS BAROŠANAS AVOTAM

Pievienojiet sūkni barošanas avotam, kas nodrošina ierīcei nepieciešamo spriegumu un strāvu.

Pagarinātāju lietošana ir aizliegta. Ja rūpnīcā uzstādītais vads ir nepietiekams, kvalificētam elektriķim jāuzstāda jauns vads.

Pārliecinieties, vai strāvas kabelis ir pareiza garuma un netraucē sūkni novietot ērtā darba pozīcijā.

IERĪCES IESLĒGŠANA

Pēc tam, kad esat pārliecinājies, ka:

visas sūkšanas šļūtenes ir pareizi pievienotas,

strāvas kabelis ir pareizi pievienots,
sūkņa pistole ir bloķētā stāvoklī,
— ierīci var iedarbināt.

Ievietojiet iesūkšanas cauruli degvielas tvertnē un uzgali, kur vēlaties pārliet eļļu. Pēc tam ieslēdziet sūkni un atlaidiet uzgaļa fiksatoru, lai sāktu degvielas plūsmu.

BRĪDINĀJUMS

- A) Neatstājiet sūkni bez uzraudzības, pārlejot degvielu — tas var izraisīt eļļas pārplūdi ārpus tvertnes robežām.
- B) Nekad neiedarbiniet sūkni pirms iesūkšanas līniju ievietošanas eļļas tvertnē.
- C) Kad pistoles fiksators ir ieslēgts, pēc iespējas ātrāk izslēdziet sūkni.
- D) Nelietojiet sūkni ar mitrām rokām, basām kājām vai stāvot ūdenī.

APKOPE

Vissvarīgākais ir uzturēt dozatoru tīru. Ierīcei nav nepieciešama iekšēja apkope, un to nedrīkst izjaukt. Visa apkope jāveic tikai pēc sūkņa atvienošanas no barošanas avota.

Ieteicama regulāra tīrīšana:
iesūkšanas caurules
kabeļi, kas savieno pistoli ar sūkni
- lai novērstu to aizsērēšanu.

IESPĒJAMI MEHĀNISKI BOJĀJUMI

Temperatūras svārstību radītie apdraudējumi

Lūdzu, atcerieties, ka:

Ārkārtīgi zema temperatūra (zem -30°C) var izraisīt eļļas sasalšanu sūknī, kas var radīt nopietnus bojājumus gan ierīcei, gan dzinēja komponentiem,

Augsta temperatūra (virs 40°C ēnā) var izraisīt plastmasas detaļu deformāciju.

Sūkni ieteicams lietot labi vēdināmās telpās, kas ir pasargātas no saules gaismas.

PROBLĒMA: Sūknis neieslēdzas	
Nav elektriskās strāvas.	Pārbaudiet strāvas kabeli un barošanas avotu.
Sūkņa aizsērēšana.	Izjauciet un pārbaudiet, vai nav bojājumu vai aizsērējumu pazīmju. Salieciet atpakaļ.
Dzinēja kļūme.	Sazinieties ar servisu.
PROBLĒMA: Samazināta sūkņa veiktspēja	
Eļļas līmenis tvertnē ir pārāk zems.	Uzpildiet tvertni.
Aizsērējusi caurule.	Notīriet kabeli.
Aizsērējis filtrs.	Notīriet filtru.
Gaiss ieplūdes caurulē.	Pārliecinieties, ka kabelis nav bojāts.
Samazināts dzinēja apgriezienu skaits.	Pārbaudiet, vai sūknis ir pievienots barošanas avotam ar atbilstošiem parametriem.
Eļļas noplūde	Pārbaudiet, vai visi savienotāji un skavas ir pareizi nostiprināti.
Sūkšanas šļūtene nav ievietota pietiekami dziļi tvertnē.	Pareizi ievietojiet šļūteni tvertnē.
Maksimālais rezervuāra dziļums pārsniegts	Ievietojiet iesūkšanas šļūteni tvertnē seklāk.

VIDES AIZSARDZĪBA



Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko ierīču utilizāciju (mājsaimniecībām)

Uz produktiem vai pievienotajā dokumentācijā redzamais simbols norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Pareiza detaļu utilizācijas, atkārtotas izmantošanas vai atgūšanas procedūra ietver ierīces nogādāšanu specializētā savākšanas punktā, kur tā tiks pieņemta bez maksas. Informācija par noliegtoto iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu ir pieejama vietējās pašvaldībās.

Pareiza šīs ierīces utilizācija palīdz saglabāt vērtīgus resursus un novērš negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, ko var radīt nepareiza atkritumu apstrāde. Nepareiza atkritumu utilizācija var izraisīt sodus saskaņā ar piemērojamajiem vietējiem noteikumiem.

Ja jums ir nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām ierīcēm, lūdzu, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai piegādātāju, lai iegūtu plašāku informāciju.



CE marķējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari - 25

ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kītlina, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

ar pilnu atbildību paziņo, ka :

Sūknis - cpm dīzeļdegvielas sadalītājs, Tips: G00961, Modelis: CYB-600

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu prasībām:

- 2014. gada 26. februāra Direktīva 2014/30/ES par dalībvalstu tiesību aktu saskaņošanu attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību,
- Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 17. maija Direktīva 2006/42/EK par mašīnām un ar ko groza Direktīvu 95/16/EK,
- 2011. gada 8. jūnija Direktīva 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās,

Izmantotie saskaņotie standarti:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2014-, EN2:2021 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2017 + A1:2021 + A1:2021 + A15:2021 +A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja piekrišanas.

Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu ir atbildīgas šādas personas:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Larisa Kovaļčika

Kītlina, 2025. gada 16. jūlijs

Izdošanas vieta un datums

Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats

Čerpadlo - rozdělovač nafty CPN

Překlad originálního návodu

CZ



Čerpadlo - rozdělovač nafty CPN

POZOR!

Před použitím si přečtete tento návod a uschovejte si jej pro budoucí použití.

Vyrobena pro:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulice 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

CZ - ČESKÁ VERZE

APLIKACE

Výdejní stojany se používají k přečerpávání motorové nafty z nádrží, takže se používají všude tam, kde je potřeba toto palivo dodat. Jsou užitečné v aplikacích, jako jsou farmy, staveniště, loděnice, firmy s vlastní dopravou a soukromé domy.

SPRÁVNÉ POUŽITÍ

Toto čerpadlo je určeno k přečerpávání topného oleje ze sudů, kanystrů a jiných nádob. Je nepostradatelné všude tam, kde je třeba olej přepravovat a přečerpávat. Je ideální pro farmy, továrny, loděnice a dokonce i soukromé domy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí: 230 V

Průtok: 40 l/min

Výkon: 370 W

Rychlost: 2800 ot/min

Vstup/výstup: 2,5 cm

Tlak: 3 bary

Sací hadice: 2 m PVC

Výtlačná hadice: 4 m PVC

Počítadlo: mechanické

Tryska: automatická

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

1. Před použitím nástroje

Pečlivě si přečtěte uživatelskou příručku a bezpečnostní list paliva.

Zkontrolujte stav čerpadla, hadic a konektorů – nepoužívejte poškozené zařízení. Ujistěte se, že čerpadlo je určeno pro motorovou naftu – nepoužívejte ho pro jiné kapaliny (např. benzín, alkohol).

Umístěte zařízení na suché, stabilní a dobře větrané místo mimo dosah zdrojů zapálení.

Používejte vhodné osobní ochranné prostředky: rukavice, ochranné brýle, oděv odolný proti nečistotám.

Ujistěte se, že máte snadný přístup k hasicímu přístroji a neutralizátoru rozlitého paliva.

2. Během práce

Nikdy nenechávejte běžící čerpadlo bez dozoru.

V blízkosti pracovního prostoru nekuřte ani nepoužívejte otevřený oheň.

Zabraňte kontaktu paliva s kůží a očima – v případě zasažení očí okamžitě vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.

Pravidelně kontrolujte spoje, abyste předešli únikům.

Pokud se vyskytnou jakékoli abnormality (hluk, zápach paliva, únik), okamžitě přestaňte práci a odpojte zařízení ze zásuvky.

Nepřekračujte doporučené technické parametry (např. dobu nepřetržitého provozu nebo tlak).

3. Po dokončení práce

Vypněte čerpadlo a odpojte jej od zdroje napájení.

Před přemísťováním nebo čištěním nechte spotřebič zcela vychladnout.

Vyčistěte čerpadlo a jeho součásti od zbytků paliva – používejte přípravky v souladu s pokyny výrobce.

Přístroj skladujte na suchém a bezpečném místě mimo dosah dětí.

V případě úniku paliva jej neutralizujte a absorpční materiály zlikvidujte v souladu s předpisy o ochraně zdraví, bezpečnosti a životního prostředí.

Obecná varování a další doporučení

Nepoužívejte poškozené nebo vadné nástroje:

V případě poruchy kontaktujte autorizované servisní středisko.

Nářadí s poškozeným kabelem nebo zástrčkou by mělo být okamžitě vyřazeno z provozu.

Zabezpečte si pracovní stanici:

Uchovávejte nářadí mimo dosah dětí a neproškolených osob.

Nezasahujte do konstrukce nástroje:

Úpravy nebo opravy provedené způsobem, který není v souladu s pokyny, mohou vést k nebezpečným situacím.

Vyhňte se spěchu v práci:

Práce v rychlém tempu zvyšuje riziko nehod a poškození nástroje.

Obecné provozní pokyny

Než začnete pracovat:

Ujistěte se, že je nástroj vhodný pro úkol, který chcete provést.

Zkontrolujte technický stav nástroje: zda nejsou poškozené kabely, kryt nebo příslušenství.

Nasadte vhodné příslušenství (vrtáky, kotouče, nože) podle pokynů výrobce.

Připravte si stabilní pracovní místo bez překážek a hořlavých materiálů.

Připojení ke zdroji napájení:

Zapojte kabel do uzemněné zásuvky nebo v případě akumulátorového nářadí se ujistěte, že je baterie nabitá a správně usazená.

Před připojením k napájení se ujistěte, že je nástroj vypnutý.

Použití nástroje:

Spusťte nářadí a v případě potřeby jej držte pevně oběma rukama.

Upravte rychlost a nastavení podle materiálu, který zpracováváte (např. beton, kov, dřevo).

Pracujte ve správné poloze a vyhněte se naklánění těla nad nástroj.

Zakázání nástroje:

Po dokončení práce vypněte nářadí a odpojte jej od zdroje napájení.

U akumulátorového nářadí vyjměte baterii, abyste zabránili náhodnému spuštění.

Čištění a údržba:

Po každé práci odstraňte prach, třísky a další nečistoty suchým hadříkem nebo stlačeným vzduchem.

Pravidelně promazávejte pohyblivé části podle pokynů výrobce.

ZNEUŽÍT

Čerpání mořské vody, znečištěné vody, vody obsahující pevné látky, písek, žíraviny nebo korozivní látky
Čerpání kapalin s teplotou přesahující 90 °C
Čerpání potravinářských tekutin
Čerpání hořlavých nebo výbušných kapalin
Používání dětmi nebo osobami bez dozoru
Práce v blízkosti hořlavých kapalin (benzín, líh atd.) je přísně zakázána.

VYBALENÍ ČERPADLA

Pokud obal čerpadla vykazuje známky poškození, zkontrolujte samotné čerpadlo, zda nedošlo k poškození během přepravy nebo skladování. Jakékoli zjištěné poškození je třeba nahlásit distributorovi do 7 dnů od doručení nebo zakoupení.

Poznámka: Před připojením čerpadla a jeho prvním použitím zkontrolujte, zda se číslo modelu shoduje s číslem uvedeným v návodu k obsluze.

HNUTÍ

Rozdělovač je dodáván jako kompletní jednotka a nevyžaduje žádnou montáž. Motor smí opravovat pouze autorizované servisní středisko.

Vybalení: Pokud je obal poškozen, zkontrolujte, zda zařízení nebylo poškozeno během přepravy.

Před instalací a provozem zkontrolujte jmenovité hodnoty na štítku zařízení a ujistěte se, že splňují požadavky provozního prostředí.

Navzdory kompaktním rozměrům a nízké hmotnosti byste při přemísťování zařízení měli:

Nepřemisťujte čerpadlo bez jeho předchozího odpojení od napájení. Odpojte sací a výtlačné potrubí; nikdy netahejte rozdělovač za napájecí kabel.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Díky kompaktním rozměrům a nízké hmotnosti se čerpadlo snadno přepravuje. Z bezpečnostních důvodů však dodržujte tyto pokyny:

Nikdy nepřepravujte ani nehýbejte čerpadlo před odpojením od napájení.

Před přepravou odpojte a zajistěte sací potrubí.

V případě stacionární instalace - připevněte zařízení k zemi

Čerpadlo skladujte na suchém a nemrznoucím místě.

Nikdy nadržte ani nezvedejte čerpadlo za napájecí kabel ani hadice.

PŘIPOJENÍ ČERPADLA K ELEKTRICKÉ SÍTI

Připojte čerpadlo ke zdroji napájení, který poskytuje napětí a proud potřebné pro zařízení.

Prodlužovací kabely jsou zakázány. Pokud je originální kabel nedostatečný, musí kvalifikovaný elektrikář nainstalovat nový kabel.

Ujistěte se, že napájecí kabel má správnou délku a neomezuje umístění čerpadla v pohodlné pracovní poloze.

SPUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Poté, co se ujistíte, že:

všechny sací hadice jsou správně připojeny,

je napájecí kabel správně připojen,
je pumpovací pistole v zajištěné poloze,
— zařízení lze spustit.

Vložte sací trubici do palivové nádrže a trysky, kam chcete olej přečerpát. Poté zapněte čerpadlo a uvolněte zámek trysky, aby palivo začalo proudit.

VAROVÁNÍ

- A) Při přečerpávání paliva nenechávejte čerpadlo bez dozoru – mohlo by dojít k přetečení oleje za hranice nádrže.
- B) Nikdy nespouštějte čerpadlo před umístěním sacího potrubí do olejové nádrže.
- C) Jakmile je pojistka pistole zajištěna, co nejrychleji vypněte čerpadlo.
- D) Nepoužívejte čerpadlo s mokřýma rukama, naboso nebo ve vodě.

ÚDRŽBA

Nejdůležitější je udržovat dávkovač čistý. Zařízení nevyžaduje žádnou vnitřní údržbu a nemělo by se rozebírat.

Veškerá údržba by se měla provádět pouze po odpojení čerpadla od napájení.

Doporučuje se pravidelné čištění:

sací potrubí

kabely spojující pistoli s čerpadlem

- aby se zabránilo jejich ucpávání.

MOŽNÉ MECHANICKÉ POŠKOZENÍ

Nebezpečí vyplývající z teplotních výkyvů

Prosím, pamatujte, že:

extrémně nízké teploty (pod -30 °C) mohou způsobit zamrznutí oleje uvnitř čerpadla, což může způsobit vážné poškození zařízení i součástí motoru,

Vysoká teplota (nad 40 °C ve stínu) může vést k deformaci plastových částí.

Doporučuje se používat čerpadlo v dobře větraných místnostech chráněných před slunečním zářením.

PROBLÉM: Čerpadlo se nezapne	
Žádná elektrická energie.	Zkontrolujte napájecí kabel a zdroj napájení.
Ucpání čerpadla.	Demontujte a zkontrolujte, zda nevykazuje známky poškození nebo ucpání. Znovu sestavte.
Porucha motoru.	Kontaktujte servis.
PROBLÉM: Snížený výkon čerpadla	
Hladina oleje v nádrži je příliš nízká.	Doplňte nádrž.
Ucpané potrubí.	Vyčistěte kabel.
Ucpaný filtr.	Vyčistěte filtr.
Vzduch v sacím potrubí.	Ujistěte se, že kabel není poškozený.
Snížené otáčky motoru.	Zkontrolujte, zda je čerpadlo připojeno ke zdroji napájení s odpovídajícími parametry.
Únik oleje	Zkontrolujte, zda všechny konektory a svorky řádně zajišťují kabely.
Sací hadice není v nádrži umístěna dostatečně hluboko.	Hadici správně umístěte do nádrže.
Překročena maximální hloubka nádrže	Umístěte sací hadici hlouběji do nádrže.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (pro domácnosti)

Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadná elektrická nebo elektronická zařízení nesmí být likvidována společně s domovním odpadem.

Správný postup pro likvidaci, opětovné použití nebo recyklaci součástí zahrnuje odnesení zařízení na specializované sběrné místo, kde bude bezplatně přijato. Informace o umístění sběrných míst pro odpadní zařízení získáte od místních úřadů.

Správná likvidace tohoto zařízení pomáhá šetřit cenné zdroje a předcházet negativním dopadům na zdraví a životní prostředí, které mohou být způsobeny nesprávným nakládáním s odpadem. Nesprávná likvidace odpadu může vést k pokutám podle platných místních předpisů.

Pokud potřebujete zlikvidovat elektrická nebo elektronická zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kde vám sdělí další informace.



Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 25

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

GEKO Sp z o. Ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

s plnou odpovědností prohlašuje, že :

Čerpadlo - rozdělovač nafty cpn, Typ: G00961, Model: CYB-600

splňuje požadavky směrnic Evropského parlamentu a Rady:

- 2014/30/EU ze dne 26. února 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility,
- směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních a o změně směrnice 95/16/ES,
- 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních,

Použité harmonizované normy:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 52021, EN IEC 520214 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2017 + A1:12:12:19 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

Za přípravu a uchování technické dokumentace jsou zodpovědné následující osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16. 7. 2025

Místo a datum vydání

Larysa Kowalczyková

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

Čerpadlo - rozdeľovač naftového paliva CPN
Preklad originálnych pokynov

SK



Čerpadlo - rozdeľovač naftového paliva CPN

POZOR!

Pred použitím si prečítajte tento návod a uschovajte si ho pre budúce použitie.

Vyrobené pre:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa ulica 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

SK - SLOVENSKÁ VERZIA

APLIKÁCIA

Výdajné stojany sa používajú na prečerpávanie motorovej nafty z nádrží, takže sa používajú všade tam, kde je potrebné toto palivo dodať. Sú užitočné v aplikáciách, ako sú farmy, staveniská, lodenice, spoločnosti s vlastnou dopravou a súkromné domy.

SPRÁVNE POUŽITIE

Toto čerpadlo je určené na prečerpávanie vykurovacieho oleja zo sudov, kanistrov a iných nádob. Je nevyhnutné všade tam, kde je potrebné olej prepravovať a prečerpávať. Je ideálne pre farmy, továrne, lodenice a dokonca aj súkromné domy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napätie: 230 V

Prietok: 40 l/min

Výkon: 370 W

Rýchlosť: 2800 ot./min.

Vstup/výstup: 2,5 cm

Tlak: 3 bary

Sacia hadica: 2 m PVC

Výtlačná hadica: 4 m PVC

Počítadlo: mechanické

Tryska: automatická

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

1. Pred použitím nástroja

Pozorne si prečítajte návod na použitie a kartu bezpečnostných údajov o palive.

Skontrolujte stav čerpadla, hadíc a konektorov – nepoužívajte poškodené zariadenie. Uistite sa, že čerpadlo je určené na motorovú naftu – nepoužívajte ho na iné kvapaliny (napr. benzín, alkohol).

Zariadenie umiestnite na suchom, stabilnom a dobre vetranom mieste mimo dosahu zdrojov zapálenia.

Používajte vhodné osobné ochranné prostriedky: rukavice, ochranné okuliare, odev odolný voči nečistotám.

Uistite sa, že máte ľahký prístup k hasiacemu prístroju a neutralizátoru rozliateho paliva.

2. Počas práce

Nikdy nenechávajte bežiacie čerpadlo bez dozoru.

V blízkosti pracovného priestoru nefajčite ani nepoužívajte otvorený oheň.

Zabráňte kontaktu paliva s pokožkou a očami – ak dôjde ku kontaktu, ihneď ich vypláchnite vodou a vyhľadajte lekársku pomoc.

Pravidelne kontrolujte pripojenia, aby ste predišli únikom.

Ak sa vyskytnú akékoľvek abnormality (hluk, zápach paliva, únik), okamžite prestaňte pracovať a odpojte zariadenie zo siete.

Neprekračujte odporúčané technické parametre (napr. dobu nepretržitej prevádzky alebo tlak).

3. Po ukončení práce

Vypnite čerpadlo a odpojte ho od zdroja napájania.

Pred premiestňovaním alebo čistením nechajte spotrebič úplne vychladnúť.

Vyčistite čerpadlo a jeho komponenty od zvyškov paliva – používajte produkty v súlade s pokynmi výrobcu.

Zariadenie skladujte na suchom a bezpečnom mieste, mimo dosahu detí.

V prípade rozliatia paliva neutralizujte rozliate palivo a zlikvidujte absorpčné materiály v súlade s predpismi o zdraví, bezpečnosti a ochrane životného prostredia.

Všeobecné upozornenia a ďalšie odporúčania

Nepoužívajte poškodené alebo chybné nástroje:

V prípade poruchy kontaktujte autorizované servisné stredisko.

Náradie s poškodeným káblom alebo zástrčkou by sa malo okamžite vyradiť z používania.

Zabezpečte si svoju pracovnú stanicu:

Náradie uchovávajte mimo dosahu detí a neškolených osôb.

Nezasahujte do konštrukcie nástroja:

Úpravy alebo opravy vykonané spôsobom, ktorý nie je v súlade s pokynmi, môžu viesť k nebezpečným situáciám.

Vyhňte sa uponáhľanej práci:

Práca rýchlym tempom zvyšuje riziko nehôd a poškodenia nástroja.

Všeobecné prevádzkové pokyny

Pred začatím práce:

Uistite sa, že nástroj je vhodný pre úlohu, ktorú chcete vykonať.

Skontrolujte technický stav náradia: káble, kryt alebo príslušenstvo nie sú poškodené.

Pripevnite vhodné príslušenstvo (vrtáky, kotúče, nože) podľa pokynov výrobcu.

Pripravte si stabilné pracovné miesto bez prekážok a horľavých materiálov.

Pripojenie k zdroju napájania:

Zapojte kábel do uzemnenej zásuvky alebo v prípade akumulátorového náradia sa uistite, že je batéria nabitá a správne vložená.

Pred pripojením k zdroju napájania sa uistite, že je nástroj vypnutý.

Použitie nástroja:

Spustite nástroj a v prípade potreby ho držte stabilne oboma rukami.

Prispôbte rýchlosť a nastavenia materiálu, ktorý spracováate (napr. betón, kov, drevo).

Pracujte v správnej polohe a vyhýbajte sa nakláňaniu tela nad nástroj.

Zakázanie nástroja:

Po skončení práce vypnite náradie a odpojte ho od zdroja napájania.

V prípade akumulátorového náradia vyberte batériu, aby ste predišli náhodnému spusteniu.

Čistenie a údržba:

Po každej práci odstráňte prach, triesky a iné nečistoty suchou handričkou alebo stlačeným vzduchom.

Pohyblivé časti pravidelne premazávajú podľa pokynov výrobcu.

ZNEUŽITIE

Čerpanie morskej vody, znečistenej vody, vody obsahujúcej pevné látky, piesok, žieraviny alebo korozívne látky

Čerpanie kvapalín s teplotou presahujúcou 90 °C

Čerpanie potravinárskych tekutín

Čerpanie horľavých alebo výbušných kvapalín

Používanie deťmi alebo osobami bez dozoru

Práca v blízkosti horľavých kvapalín (benzín, alkohol atď.) je prísne zakázaná.

VYBALOVANIE ČERPADLA

Ak obal čerpadla vykazuje známky poškodenia, skontrolujte samotné čerpadlo, či nebolo poškodené počas prepravy alebo skladovania. Akékoľvek zistené poškodenie by ste mali nahlásiť svojmu distribútorovi do 7 dní od prevzatia alebo nákupu.

Poznámka: Pred pripojením čerpadla a jeho prvým použitím skontrolujte, či sa číslo modelu zhoduje s číslom uvedeným v návode.

POHYB

Rozdeľovač sa dodáva ako kompletná jednotka a nevyžaduje si žiadnu montáž. Motor smie opravovať iba autorizované servisné stredisko.

Vybalenie: Ak je obal poškodený, skontrolujte, či sa zariadenie počas prepravy nepoškodilo.

Pred inštaláciou a prevádzkou skontrolujte menovité hodnoty na štítku zariadenia a uistite sa, že spĺňajú požiadavky prevádzkového prostredia.

Napriek kompaktným rozmerom a nízkej hmotnosti by ste pri premiestňovaní zariadenia mali:

Nepresúvajte čerpadlo bez toho, aby ste ho najprv odpojili od zdroja napájania. Odpojte sacie a výtlačné potrubie; nikdy neťahajte rozdeľovač za napájací kábel.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

Vďaka kompaktným rozmerom a nízkej hmotnosti sa čerpadlo ľahko prepravuje. Z bezpečnostných dôvodov však dodržiavajte tieto pokyny:

Čerpadlo nikdy neprepravujte ani nepremiestňujte predtým, ako ho odpojíte od zdroja napájania.

Pred prepravou odpojte a zaistite sacie potrubia.

V prípade stacionárnej inštalácie - pripevnite zariadenie k zemi

Čerpadlo skladujte na suchom a nemrznúcom mieste.

Nikdy nedržte ani nezdvíhajte čerpadlo za napájací kábel ani hadice.

PRIPOJENIE ČERPADLA K ZDROJU ELEKTRICKEJ ENERGIE

Pripojte čerpadlo k zdroju napájania, ktorý poskytuje napätie a prúd potrebné pre zariadenie.

Predlžovacie káble sú zakázané. Ak je predlžovací kábel z výroby nedostatočný, musí kvalifikovaný elektrikár nainštalovať nový kábel.

Uistite sa, že napájací kábel má správnu dĺžku a neobmedzuje umiestnenie čerpadla v pohodlnej pracovnej polohe.

SPUSTENIE ZARIADENIA

Po overení, či:

všetky sacie hadice sú správne pripojené,

je napájací kábel správne pripojený,
je pumpovacia pištoľ v zablokovanej polohe,
— zariadenie je možné spustiť.

Vložte saciu trubicu do palivovej nádrže a trysky, ktorou chcete preniesť olej. Potom zapnite čerpadlo a uvoľníte zámok trysky, aby ste spustili tok paliva.

POZOR

- A) Pri prečerpávaní paliva nenechávajte čerpadlo bez dozoru – mohlo by to spôsobiť pretečenie oleja za hranice nádrže.
- B) Nikdy nespúšťajte čerpadlo pred umiestnením sacích potrubí do olejovej nádrže.
- C) Po zaistení zámku pištole čo najrýchlejšie vypnite čerpadlo.
- D) Nepoužívajte čerpadlo s mokrými rukami, bosými nohami alebo stojacim vo vode.

ÚDRŽBA

Najdôležitejšie je udržiavať dávkovač čistý. Zariadenie nevyžaduje žiadnu vnútornú údržbu a nemalo by sa rozoberať.

Všetka údržba by sa mala vykonávať až po odpojení čerpadla od napájania.

Odporúča sa pravidelné čistenie:

sacie potrubia

káble spájajúce pištoľ s čerpadlom

- aby sa zabránilo ich upchatiu.

MOŽNÉ MECHANICKÉ POŠKODENIE

Nebezpečenstvá vyplývajúce z teplotných výkyvov

Pamätajte, prosím, že:

extrémne nízke teploty (pod -30 °C) môžu spôsobiť zamrznutie oleja vo vnútri čerpadla, čo môže spôsobiť vážne poškodenie zariadenia aj komponentov motora,

Vysoká teplota (nad 40 °C v tieni) môže viesť k deformácii plastových častí.

Odporúča sa používať čerpadlo v dobre vetraných miestnostiach chránených pred slnečným žiarením.

PROBLÉM: Čerpadlo sa nezapne	
Žiadna elektrická energia.	Skontrolujte napájací kábel a zdroj napájania.
Upchatie čerpadla.	Rozoberte a skontrolujte, či nie sú poškodené alebo upchaté. Znovu zložte.
Porucha motora.	Kontaktujte servis.
PROBLÉM: Znížený výkon čerpadla	
Hladina oleja v nádrži je príliš nízka.	Doplňte nádrž.
Upchaté potrubie.	Vyčistite kábel.
Zanesený filter.	Vyčistite filter.
Vzduch v sacom potrubí.	Uistite sa, že kábel nie je poškodený.
Znížené otáčky motora.	Skontrolujte, či je čerpadlo pripojené k zdroju napájania s príslušnými parametrami.
Únik oleja	Skontrolujte, či všetky konektory a svorky správne zaistujú káble.
Sacia hadica nie je v nádrži umiestnená dostatočne hlboko.	Hadicu správne umiestnite do nádrže.
Prekročená maximálna hĺbka nádrže	Saciu hadicu umiestnite plytšie do nádrže.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (pre domácnosti)

Symbol zobrazený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.

Správny postup likvidácie, opätovného použitia alebo zhodnotenia komponentov zahŕňa odovzdanie zariadenia na špecializovaný zberný dvor, kde bude bezplatne prijaté. Informácie o umiestnení zberných dvorov pre odpadové zariadenia získate od miestnych úradov.

Správna likvidácia tohto zariadenia pomáha šetriť cenné zdroje a predchádzať negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie, ktoré môžu byť spôsobené nesprávnou manipuláciou s odpadom. Nesprávna likvidácia odpadu môže mať za následok pokuty podľa platných miestnych predpisov.

Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenia, kontaktujte, prosím, najbližšie predajné miesto alebo dodávateľa, kde vám poskytnú ďalšie informácie.



Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 25

VYHLÁSENIE O ZHODE EÚ

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

s plnou zodpovednosťou vyhlasuje, že :

Čerpadlo - rozdeľovač naftového paliva cpm, Typ: G00961, Model: CYB-600

spĺňa požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady:

- 2014/30/EÚ z 26. februára 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektromagnetickej kompatibility,
- smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach a o zmene a doplnení smernice 95/16/ES,
- 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach,

Použité harmonizované normy:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 250214, EN 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A13:2017 + A1:2019 + A1:12:12:12 + A15:2021 +A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.

Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie sú zodpovedné tieto osoby:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16. 7. 2025

Miesto a dátum vydania

Larysa Kowalczyková

Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby

Szivattyú - CPN dízel üzemanyag-elosztó
Az eredeti utasítások fordítása

HU



Szivattyú - CPN dízel üzemanyag-elosztó

FIGYELEM!

Használat előtt olvassa el a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi használatra.

Gyártva a következő számára:
GEKO Korlátolt Felelősségű Társaság Sp.k.
Kietlin, Spacerowa utca 3.
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

HU - MAGYAR VÁLTOZAT

ALKALMAZÁS

Az adagolókat a dízel üzemanyag tartályokból történő áttöltésére használják, így bárhol bevetethetők, ahová ezt az üzemanyagot szállítani kell. Hasznosak olyan területeken, mint a gazdaságok, építkezések, hajógyárak, saját szállítással rendelkező vállalatok és magánházak.

HELYES HASZNÁLAT

Ez a szivattyú fűtőolaj hordókból, kannákból és egyéb tartályokból történő átvitelére szolgál. Nélkülözhetetlen mindenhol, ahol olajat kell szállítani és átrakni. Ideális gazdaságok, gyárak, hajógyárak és akár magánházak számára is.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség: 230 V

Átfolyás: 40 l/perc

Teljesítmény: 370 W

Sebesség: 2800 fordulat/perc

Bemenet/kimenet: 2,5 cm

Nyomás: 3 bar

Szívótömlő: 2 m PVC

Szállítótömlő: 4 m PVC

Számláló: mechanikus

Fúvóka: automatikus

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

1. A szerszám használata előtt

Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és az üzemanyag biztonsági adatlapját.

Ellenőrizze a szivattyú, a tömlők és a csatlakozók állapotát – ne használjon sérült berendezést. Győződjön meg arról, hogy a szivattyú dízel üzemanyaghoz van tervezve – ne használja más folyadékokhoz (pl. benzin, alkohol).

A készüléket száraz, stabil, jól szellőző helyen, gyújtóforrásoktól távol helyezze el.

Viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést: kesztyűt, védőszemüveget, szennyeződésálló ruházatot.

Győződjön meg róla, hogy könnyen hozzáférhet tűzoltó készülékhez és üzemanyag-semlegesítőhöz.

2. Munka közben

Soha ne hagyjon felügyelet nélkül működő szivattyút.

Ne dohányozzon és ne használjon nyílt lángot a munkaterület közelében.

Kerülje az üzemanyag bőrrel és szemmel való érintkezését – szembe jutás esetén azonnal öblítse ki vízzel, és forduljon orvoshoz.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozásokat a szivárgások elkerülése érdekében.

Ha bármilyen rendellenességet észlel (zaj, üzemanyag szaga, szivárgás), azonnal állítsa le a munkát, és húzza ki a készüléket a konnektorból.

Ne lépje túl az ajánlott műszaki paramétereket (pl. folyamatos üzemidő vagy nyomás).

3. A munka befejezése után

Kapcsolja ki a szivattyút, és válassza le az áramforrásról.

Tisztítás vagy mozgatás előtt hagyja a készüléket teljesen lehűlni.

Tisztítsa meg a szivattyút és alkatrészeit az üzemanyag-maradványoktól – a termékeket a gyártó utasításainak megfelelően használja.

A készüléket száraz és biztonságos helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.

Üzemanyag kiömlése esetén semlegesítse a kiömlött anyagot, és a nedvszívó anyagokat az egészségügyi, biztonsági és környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Általános figyelmeztetések és további ajánlások

Ne használjon sérült vagy hibás szerszámokat:

Meghibásodás esetén forduljon hivatalos szervizközponthoz.

A sérült vezetékkel vagy csatlakozódugóval rendelkező szerszámokat azonnal ki kell vonni a használatból.

Biztosítsa munkaállomását:

A szerszámokat tartsa gyermekek és nem hozzáértő személyek elől elzárva.

Ne avatkozzon bele a szerszám szerkezetébe:

Az utasításoktól eltérő módon végrehajtott módosítások vagy javítások veszélyes helyzetekhez vezethetnek.

Kerüld a kapkodó munkát:

A gyors tempójú munkavégzés növeli a balesetek és a szerszámok károsodásának kockázatát.

Általános kezelési utasítások

Mielőtt elkezdené a munkát:

Győződjön meg arról, hogy a szerszám alkalmas a kívánt feladat elvégzésére.

Ellenőrizze a szerszám műszaki állapotát: a kábelek, a burkolat vagy a tartozékok nem sérültek-e.

A gyártó utasításainak megfelelően szerelje fel a megfelelő tartozékokat (fúrókat, tárcsákat, pengéket).

Készítsen elő egy stabil munkaállomást, amely mentes az akadályoktól és a gyúlékony anyagoktól.

Csatlakozás áramforráshoz:

Csatlakoztassa a kábelt egy földelt aljzatba, vagy akkumulátoros szerszámok esetén győződjön meg arról, hogy az akkumulátor fel van töltve és megfelelően van behelyezve.

Győződjön meg róla, hogy a szerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatja a tápegységhez.

Szerszámhasználat:

Indítsa el a szerszámot, szükség esetén mindkét kezével stabilan tartva.

A sebességet és a beállításokat a megmunkált anyaghoz (pl. beton, fém, fa) igazítsa.

A helyes testtartásban dolgozzon, kerülje a testének a szerszám fölé dőlését.

Az eszköz letiltása:

Amikor befejezte a munkát, kapcsolja ki a szerszámot, és húzza ki a tápegységből.

Akkumulátoros szerszámok esetén vegye ki az akkumulátort a véletlen beindítás elkerülése érdekében.

Tisztítás és karbantartás:

Minden munka után távolítsa el a port, forgácsot és egyéb szennyeződések száraz ruhával vagy sűrített levegővel.

A mozgó alkatrészeket rendszeresen kenje a gyártó utasításainak megfelelően.

VISSZAÉLÉS

Tengervíz, szennyezett víz, szilárd anyagokat tartalmazó víz, homok, maró vagy korrozív anyagok szállítása
90°C-ot meghaladó hőmérsékletű folyadékok szállítása

Élelmiszer-folyadékok szivattyúzása

Gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékok szivattyúzása

Gyermekek vagy felügyelet nélküli személyek általi használat

Szigorúan tilos gyúlékony folyadékok (benzin, alkohol stb.) közelében dolgozni.

A SZIVATTYÚ KICSOMAGOLÁSA

Ha a pumpa csomagolása sérülés jeleit mutatja, ellenőrizze magát a pumpát, hogy nem sérült-e meg szállítás vagy tárolás közben. Minden észlelt sérülést a kézhezvételtől vagy a vásárlástól számított 7 napon belül jelenteni kell a forgalmazónak.

Megjegyzés: A szivattyú csatlakoztatása és első használata előtt ellenőrizze, hogy a modellszám megegyezik-e a kézikönyvben megadottal.

MOZGÁS

Az elosztó komplett egységként kerül kiszállításra, és nem igényel összeszerelést. A motort csak hivatalos szervizközpont javíthatja.

Kicsomagolás: Ha a csomagolás sérült, ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg szállítás közben.

Telepítés és üzemeltetés előtt ellenőrizze a készülék adattábláján található adatokat, és győződjön meg arról, hogy azok megfelelnek az üzemi környezet követelményeinek.

Kompakt méretei és kis súlya ellenére a készülék mozgatásakor a következőket kell tennie:

Ne mozgassa a szivattyút anélkül, hogy először leválasztaná az áramellátásról. Válassza le a szívó- és nyomócsöveket; soha ne húzza az elosztót a tápkábelnél fogva.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kompakt méretének és kis súlyának köszönhetően a szivattyú könnyen szállítható. Biztonsági okokból azonban kérjük, kövesse az alábbi irányelveket:

Soha ne szállítsa vagy mozgassa a szivattyút anélkül, hogy leválasztaná az áramellátásról.

Szállítás előtt válassza le és rögzítse a szívócsöveket.

Helyhez kötött telepítés esetén rögzítse a készüléket a talajhoz

A szivattyút száraz és fagymentes helyen tárolja.

Soha ne tartsa vagy emelje fel a szivattyút a tápkábelnél vagy a tömlőknél fogva.

A SZIVATTYÚ CSATLAKOZTATÁSA AZ ELEKTROMOS ÁRAMFORRÁSHOZ

Csatlakoztassa a szivattyút olyan áramforráshoz, amely biztosítja a készülék által igényelt feszültséget és áramerősséget.

Hosszabbítókábelek használata tilos. Ha a gyári kábel nem megfelelő, akkor egy új kábelt kell beszereznie egy szakképzett villanyszerelőnek.

Győződjön meg arról, hogy a tápkábel megfelelő hosszúságú, és nem akadályozza a szivattyú kényelmes munkapozícióba helyezését.

A KÉSZÜLÉK INDÍTÁSA

Miután megbizonyosodtunk arról, hogy:

minden szívótömlő megfelelően van csatlakoztatva,

a tápkábel megfelelően van csatlakoztatva,
a szivattyúpisztoly reteszelt helyzetben van,
– a készülék elindítható.

Helyezze a szívócsövet az üzemanyagtartályba és a fúvókát abba a helyre, ahová az olajat át szeretné tölteni. Ezután kapcsolja be a szivattyút, és oldja ki a fúvókazárat az üzemanyag-áramlás megkezdéséhez.

FIGYELMEZTETÉS

- A) Ne hagyja felügyelet nélkül a pumpát üzemanyag áttöltése közben – ez az olaj túlsordulását okozhatja a tartályon túl.
- B) Soha ne indítsa el a szivattyút, mielőtt a szívócsöveket az olajtartályba helyezte volna.
- C) Miután a pisztoly retesze be van kapcsolva, a lehető leggyorsabban kapcsolja ki a szivattyút.
- D) Ne használja a szivattyút nedves kézzel, mezítláb vagy vízben állva.

KARBANTARTÁS

A legfontosabb az adagoló tisztán tartása. A készülék nem igényel belső karbantartást, és nem szabad szétszerelni.

Minden karbantartási munkát csak a szivattyú áramtalanítása után szabad elvégezni.

Rendszeres tisztítás ajánlott:

szívócsövek

a pisztolyt a szivattyúhoz csatlakoztató kábelek

- hogy megakadályozzák azok eltömődését.

LEHETSÉGES MECHANIKAI SÉRÜLÉSEK

A hőmérséklet-ingadozásokból eredő veszélyek

Kérjük, ne feledje, hogy:

A rendkívül alacsony hőmérséklet (-30°C alatt) az olaj megfagyását okozhatja a szivattyúban, ami súlyos károkat okozhat mind a készülékben, mind a motor alkatrészeiben,

A magas hőmérséklet (árnyékban 40°C felett) a műanyag alkatrészek deformálódásához vezethet.

A szivattyút jól szellőző, napfénytől védett helyiségben ajánlott használni.

PROBLÉMA: A szivattyú nem kapcsol be	
Nincs elektromos áram.	Ellenőrizd a tápkábelt és az áramforrást.
Szivattyú eltömődése.	Szerelje szét és ellenőrizze, hogy nincs-e rajta sérülés vagy eltömődés. Szerelje össze újra.
Motorhiba.	Lépjen kapcsolatba a szervizzel.
PROBLÉMA: Csökkent szivattyútéljesítmény	
Túl alacsony az olajsztint a tartályban.	Töltse fel a tartályt.
Eldugult cső.	Tisztítsa meg a kábelt.
Eltömődött szűrő.	Tisztítsa meg a szűrőt.
Levegő a szívócsőben.	Győződjön meg róla, hogy a kábel nem sérült.
Csökkentett motorfordulatszám.	Ellenőrizze, hogy a szivattyú megfelelő paraméterekkel rendelkező áramforráshoz van-e csatlakoztatva.
Olajszivárgás	Ellenőrizd, hogy az összes csatlakozó és bilincs megfelelően rögzíti-e a kábeleket.
A szívócső nincs elég mélyen elhelyezve a tartályban.	Helyezze a tömlőt megfelelően a tartályba.
A maximális víztározómélység túllépve	Helyezze a szívótömlőt sekélyebben a tartályba.

KÖRNYEZETVÉDELEM



Tájékoztatás a felhasználóknak az elektromos és elektronikus eszközök ártalmatlanításáról (háztartások számára)

A termékeken vagy a mellékelt dokumentációban látható szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus eszközöket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni.

Az alkatrészek ártalmatlanításának, újrafelhasználásának vagy hasznosításának helyes eljárása az, hogy a készüléket egy erre a célra kijelölt gyűjtőhelyre vigye, ahol ingyenesen átveszik. A hulladékgyűjtő pontok helyéről a helyi önkormányzatoknál kérhet információt.

A készülék megfelelő ártalmatlanítása segít megőrizni az értékes erőforrásokat, és megelőzni a nem megfelelő hulladékkezelésből eredő egészségügyi és környezeti negatív hatásokat. A nem megfelelő hulladékkezelés a vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően büntetéseket vonhat maga után.

Ha elektromos vagy elektronikus készülékeket kell ártalmatlanítania, további információkért forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy szállítóhoz.



A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 25

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

teljes felelősséggel kijelenti , **hogy** :

Szivattyú - cpn dízel üzemanyag-elosztó, Típus: G00961, Modell: CYB-600

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelveinek követelményeinek:

- a 2014. február 26-i 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizációjáról,
- az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK irányelve (2006. május 17.) a gépekről és a 95/16/EK irányelv módosításáról,
- a 2011. június 8-i 2011/65/EU irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról,

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2017 +9 A1:2017 + A10:4:2 + A15:2021 +A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül megváltoztatják vagy átépítik.

A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért a következő személyek felelősek:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 2025.07.16.

Kiállítás helye és dátuma

Larysa Kowalczyk

A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása

Pompă - distribuitor de combustibil diesel CPN
Traducerea instrucțiunilor originale

RO



Pompă - distribuitor de combustibil diesel CPN

ATENȚIE!

Citiți acest manual înainte de utilizare și păstrați-l pentru utilizare ulterioară.

Produs pentru:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Strada Spacerowa nr. 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ

APLICAȚIE

Dozatoarele sunt folosite pentru transferul motorinei din rezervoare, așadar sunt utilizate oriunde este nevoie ca acest combustibil să fie livrat. Sunt utile în aplicații precum ferme, șantiere de construcții, șantiere navale, companii cu transport propriu și locuințe private.

UTILIZARE CORECTĂ

Această pompă este concepută pentru a transfera combustibilul pentru încălzire din butoaie, canistre și alte recipiente. Este indispensabilă oriunde este nevoie de transport și transfer de combustibil. Este ideală pentru ferme, fabrici, șantiere navale și chiar locuințe private.

DATE TEHNICE

Tensiune: 230 V

Debit: 40 l/min

Putere: 370 W

Viteză: 2800 rpm

Intrare/ieșire: 2,5 cm

Presiune: 3 bari

Furtun de aspirație: 2 m PVC

Furtun de alimentare: 4 m PVC

Contor: mecanic

Duză: automată

REGULI DE SIGURANȚĂ

1. Înainte de a utiliza unealta

Citiți cu atenție manualul de utilizare și fișa cu date de securitate a combustibilului.

Verificați starea pompei, a furtunurilor și a conectorilor — nu utilizați echipamente deteriorate. Asigurați-vă că pompa este proiectată pentru motorină — nu o utilizați pentru alte lichide (de exemplu, benzină, alcool). Așezați dispozitivul într-un loc uscat, stabil, bine ventilat, departe de surse de aprindere.

Purtați echipament individual de protecție adecvat: mănuși, ochelari de protecție, îmbrăcăminte rezistentă la murdărie.

Asigurați-vă că aveți acces facil la un stingător de incendiu și un neutralizator de scurgeri de combustibil.

2. În timpul lucrului

Nu lăsați niciodată o pompă în funcțiune nesupravegheată.

Nu fumați și nu folosiți flăcări deschise în apropierea zonei de lucru.

Evitați contactul pielii și ochilor cu combustibilul - în caz de contact, clătiți imediat cu apă și consultați un medic.

Verificați conexiunile în mod regulat pentru a evita scurgerile.

Dacă apar anomalii (zgomet, miros de combustibil, scurgeri), opriți imediat lucrul și deconectați dispozitivul de la priză.

Nu depășiți parametrii tehnici recomandați (de exemplu, timpul de funcționare continuă sau presiunea).

3. După terminarea lucrării

Opriti pompa și deconectați-o de la sursa de alimentare.

Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l muta sau curăța.

Curățați pompa și componentele acesteia de orice reziduuri de combustibil – utilizați produsele în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Depozitați dispozitivul într-un loc uscat și sigur, ferit de copii.

În cazul unei vărsări de combustibil, neutralizați scurgerea și eliminați materialele absorbante în conformitate cu reglementările privind sănătatea, siguranța și protecția mediului.

Avertismente generale și recomandări suplimentare

Nu utilizați unelte deteriorate sau defecte:

Contactați un centru de service autorizat în caz de defecțiune.

Uneltele cu cablul sau ștecherul deteriorat trebuie scoase imediat din uz.

Securizați-vă stația de lucru:

A nu se lăsa la îndemâna copiilor și a persoanelor neinstruite.

Nu interveniți în construcția uneltei:

Modificările sau reparațiile efectuate într-un mod neconform instrucțiunilor pot duce la situații periculoase.

Evitați grăbirea muncii:

Lucrul într-un ritm rapid crește riscul de accidente și de deteriorare a uneltelor.

Instrucțiuni generale de utilizare

Înainte de a începe lucrul:

Asigurați-vă că unealta este potrivită pentru sarcina pe care doriți să o îndepliniți.

Verificați starea tehnică a uneltei: cablurile, carcasa sau accesoriile nu prezintă deteriorări.

Atașați accesoriile corespunzătoare (burghie, discuri, lame) conform instrucțiunilor producătorului.

Pregătiți un post de lucru stabil, fără obstacole și materiale inflamabile.

Conectarea la o sursă de alimentare:

Conectați cablul la o priză cu împământare sau, în cazul uneltelor fără fir, asigurați-vă că bateria este încărcată și conectată corect.

Asigurați-vă că unealta este oprită înainte de a o conecta la sursa de alimentare.

Utilizarea instrumentului:

Porniți unealta, ținând-o ferm cu ambele mâini, dacă este necesar.

Ajustați viteza și setările în funcție de materialul pe care îl prelucrați (de exemplu, beton, metal, lemn).

Lucrați în poziția corectă, evitând să vă aplecați corpul peste unealtă.

Dezactivarea instrumentului:

După ce ați terminat lucrul, opriți unealta și deconectați-o de la sursa de alimentare.

Pentru uneltele fără fir, scoateți bateria pentru a preveni pornirea accidentală.

Curățare și întreținere:

După fiecare lucrare, îndepărtați praful, așchiile și alte murdării cu o cârpă uscată sau cu aer comprimat.

Ungeți piesele mobile în mod regulat, conform instrucțiunilor producătorului.

UTILIZARE ABUZIVĂ

Pomparea apei de mare, a apei murdare, a apei care conține solide, nisip, substanțe caustice sau corozive
Pomparea lichidelor a căror temperatură depășește 90°C
Pomparea lichidelor alimentare
Pomparea lichidelor inflamabile sau explozive
Utilizarea de către copii sau persoane nesupravegheate
Lucrul în apropierea lichidelor inflamabile (benzină, alcool etc.) este strict interzis.

DESPACHETAREA POMPEI

Dacă ambalajul pompei prezintă semne de deteriorare, inspectați pompa în sine pentru a depista eventualele deteriorări în timpul transportului sau depozitării. Orice deteriorare observată trebuie raportată distribuitorului în termen de 7 zile de la primire sau achiziție.

Notă: Înainte de a conecta pompa și de a o utiliza pentru prima dată, verificați dacă numărul modelului corespunde cu cel furnizat în manual.

CIRCULAȚIE

Distribuitorul este livrat ca o unitate completă și nu necesită asamblare. Motorul poate fi reparat doar de un centru de service autorizat.

Despachetare: Dacă ambalajul este deteriorat, verificați dacă dispozitivul nu a fost deteriorat în timpul transportului.

Înainte de instalare și utilizare, verificați valorile nominale de pe plăcuța dispozitivului și asigurați-vă că acestea îndeplinesc cerințele mediului de operare.

În ciuda dimensiunilor compacte și a greutății reduse, atunci când mutați dispozitivul ar trebui:

Nu mutați pompa fără a o deconecta mai întâi de la sursa de alimentare. Deconectați conductele de aspirație și refulare; nu trageți niciodată de distribuitor trăgând de cablul de alimentare.

DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Datorită dimensiunilor compacte și greutății reduse, pompa este ușor de transportat. Totuși, din motive de siguranță, vă rugăm să urmați aceste instrucțiuni:

Nu transportați sau mutați niciodată pompa înainte de a o deconecta de la sursa de alimentare.

Deconectați și fixați conductele de aspirație înainte de transport.

În cazul instalării staționare - fixați dispozitivul la pământ

Depozitați pompa într-un loc uscat și ferit de îngheț.

Nu țineți și nu ridicați niciodată pompa de cablul de alimentare sau de furtunuri.

CONECTAREA POMPEI LA SURSA DE ENERGIE ELECTRICĂ

Conectați pompa la o sursă de alimentare care furnizează tensiunea și curentul necesare dispozitivului.

Cablurile prelungitoare sunt interzise. Dacă cablul din fabrică este insuficient, un electrician calificat trebuie să instaleze un cablu nou.

Asigurați-vă că lungimea cablului de alimentare este corectă și nu împiedică pompa să fie plasată într-o poziție de lucru confortabilă.

PORNIREA DISPOZITIVULUI

După ce ne asigurăm că:

toate furtunurile de aspirație sunt conectate corect,

cablul de alimentare este conectat corect,
pistolul pompei este în poziția blocată,
— dispozitivul poate fi pornit.

Introduceți tubul de aspirație în rezervorul de combustibil și în duza unde doriți să transferați uleiul. Apoi, porniți pompa și eliberați blocarea duzei pentru a începe curgerea combustibilului.

AVERTIZARE

- A) Nu lăsați pompa nesupravegheată în timpul transferului de combustibil - acest lucru poate face ca uleiul să revărsă dincolo de rezervor.
- B) Nu porniți niciodată pompa înainte de a introduce conductele de aspirație în rezervorul de ulei.
- C) După ce blocarea pistolului este activată, opriți pompa cât mai repede posibil.
- D) Nu utilizați pompa cu mâinile ude, desculț sau în timp ce stați în apă.

ÎNTREȚINERE

Cel mai important lucru este să păstrați dozatorul curat. Dispozitivul nu necesită întreținere internă și nu trebuie dezasamblat.

Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate numai după deconectarea pompei de la sursa de alimentare.

Se recomandă curățarea regulată:

- țevi de aspirație
- cabluri care conectează pistolul la pompă
- pentru a preveni înfundarea acestora.

POSIBILE DAUNE MECANICE

Pericolele rezultate din fluctuațiile de temperatură

Vă rugăm să rețineți că:

Temperaturile extrem de scăzute (sub -30°C) pot provoca înghețarea uleiului în interiorul pompei, ceea ce poate provoca daune grave atât dispozitivului, cât și componentelor motorului,

Temperatura ridicată (peste 40°C la umbră) poate duce la deformarea pieselor din plastic.

Se recomandă utilizarea pompei în încăperi bine ventilate, ferite de lumina soarelui.

PROBLEMĂ: Pompa nu pornește	
Fără curent electric.	Verificați cablul de alimentare și sursa de alimentare.
Înfundarea pompei.	Demontați și verificați dacă există semne de deteriorare sau înfundare. Remontați.
Defecțiune la motor.	Contactați serviciul.
PROBLEMĂ: Performanță redusă a pompei	
Nivelul uleiului din rezervor este prea scăzut.	Reumpleți rezervorul.
Țeavă înfundată.	Curățați cablul.
Filtru înfundat.	Curățați filtrul.
Aer în conducta de admisie.	Asigurați-vă că cablul nu este deteriorat.
Turație redusă a motorului.	Verificați dacă pompa este conectată la o sursă de alimentare cu parametrii corespunzători.
Scurgere de ulei	Verificați dacă toți conectorii și clemele fixează corect cablurile.
Furtunul de aspirație nu este plasat suficient adânc în rezervor.	Așezați furtunul corect în rezervor.
Adâncimea maximă a rezervorului a fost depășită	Introduceți furtunul de aspirație mai puțin adânc în rezervor.

PROTECȚIA MEDIULUI



Informații pentru utilizatori privind eliminarea dispozitivelor electrice și electronice (pentru uz casnic)

Simbolul afișat pe produse sau în documentația însoțitoare indică faptul că dispozitivele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate la gunoiul menajer.

Procedura corectă de eliminare, reutilizare sau recuperare a componentelor implică ducerea dispozitivului la un punct de colectare specializat, unde va fi acceptat gratuit. Informații despre amplasarea punctelor de colectare a echipamentelor uzate sunt disponibile de la autoritățile locale. Eliminarea corectă a acestui dispozitiv ajută la conservarea resurselor valoroase și la prevenirea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care poate fi cauzat de manipularea necorespunzătoare a deșeurilor. Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor poate duce la sancțiuni conform reglementărilor locale aplicabile.

Dacă trebuie să eliminați dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizor pentru informații suplimentare.



Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 25

DECLARAȚIE UE DE CONFORMITATE

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declară pe deplin responsabilitate că :

Pompă - distribuitor de combustibil diesel cpn, Tip: G00961, Model: CYB-600

îndeplinește cerințele directivelor Parlamentului European și ale Consiliului:

- 2014/30/UE din 26 februarie 2014 privind armonizarea legislației statelor membre referitoare la compatibilitatea electromagnetică,

- 2006/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17 mai 2006 privind echipamentele și de modificare a Directivei 95/16/CE,

- 2011/65/UE din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice,

Standarde armonizate utilizate:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2, EN 55014-2:2IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014- 2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A13:2017 + A12:2021:2021 + A12:2012:2012 + A15:2021 +A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

Următoarele persoane sunt responsabile pentru pregătirea și depozitarea documentației tehnice:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, strada Spacerowa nr. 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16/07/2025

Locul și data emiterii

Larysa Kowalczyk

Numele, numele și funcția persoanei autorizate



G00961
CYB-600

Bomba - Distribuidor de combustible diésel CPN
Traducción de las instrucciones originales

ES



Bomba - Distribuidor de combustible diésel CPN

¡ATENCIÓN!

Lea este manual antes de usar y consérvelo para futuras consultas.

Producido para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, calle Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL

SOLICITUD

Los surtidores se utilizan para transferir combustible diésel desde los tanques, por lo que se emplean dondequiera que se necesite suministrar. Son útiles en aplicaciones como granjas, obras de construcción, astilleros, empresas con transporte propio y viviendas particulares.

USO CORRECTO

Esta bomba está diseñada para transferir combustible para calefacción desde barriles, bidones y otros contenedores. Es indispensable donde sea necesario transportar y transferir combustible. Es ideal para granjas, fábricas, astilleros e incluso viviendas particulares.

DATOS TÉCNICOS

Voltaje: 230 V

Caudal: 40 l/min

Potencia: 370 W

Velocidad: 2800 rpm

Entrada/salida: 2,5 cm

Presión: 3 bar

Manguera de succión: 2 m PVC

Manguera de suministro: 4 m PVC

Contador: mecánico

Boquilla: automática

NORMAS DE SEGURIDAD

1. Antes de utilizar la herramienta

Lea atentamente el manual del usuario y la hoja de datos de seguridad del combustible.

Revise el estado de la bomba, las mangueras y los conectores; no utilice equipos dañados. Asegúrese de que la bomba esté diseñada para combustible diésel; no la utilice para otros líquidos (por ejemplo, gasolina o alcohol).

Coloque el dispositivo en un lugar seco, estable y bien ventilado, lejos de fuentes de ignición.

Utilice el equipo de protección personal adecuado: guantes, gafas de seguridad, ropa resistente a la suciedad.

Asegúrese de tener fácil acceso a un extintor de incendios y a un neutralizador de derrames de combustible.

2. Durante el trabajo

Nunca deje una bomba en funcionamiento sin supervisión.

No fume ni utilice llamas abiertas cerca del área de trabajo.

Evite el contacto de la piel y los ojos con el combustible: si ocurre contacto, enjuague inmediatamente con agua y consulte a un médico.

Revise las conexiones periódicamente para evitar fugas.

Si se produce alguna anomalía (ruido, olor a combustible, fugas), detenga el trabajo inmediatamente y desenchufe el dispositivo.

No exceda los parámetros técnicos recomendados (por ejemplo, tiempo de funcionamiento continuo o presión).

3. Después de terminar el trabajo

Apague la bomba y desconéctela de la fuente de alimentación.

Deje que el aparato se enfríe completamente antes de moverlo o limpiarlo.

Limpie la bomba y sus componentes de cualquier residuo de combustible: utilice productos de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Guarde el dispositivo en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

En caso de derrame de combustible, neutralice el derrame y elimine los materiales absorbentes de acuerdo con las normas de salud, seguridad y protección del medio ambiente.

Advertencias generales y recomendaciones adicionales

No utilice herramientas dañadas o defectuosas:

Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado en caso de falla.

Las herramientas que tengan un cable o enchufe dañado deben dejar de usarse inmediatamente.

Proteja su estación de trabajo:

Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de personas no capacitadas.

No interfiera con la construcción de la herramienta:

Las modificaciones o reparaciones realizadas de manera incompatible con las instrucciones pueden dar lugar a situaciones peligrosas.

Evite apresurar el trabajo:

Trabajar a un ritmo rápido aumenta el riesgo de accidentes y daños en las herramientas.

Instrucciones generales de funcionamiento

Antes de empezar a trabajar:

Asegúrese de que la herramienta sea adecuada para la tarea que desea realizar.

Verifique el estado técnico de la herramienta: sin daños en los cables, carcasa o accesorios.

Coloque los accesorios adecuados (taladros, discos, cuchillas) de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Preparar un puesto de trabajo estable, libre de obstáculos y materiales inflamables.

Conexión a una fuente de alimentación:

Conecte el cable a un tomacorriente con conexión a tierra o, en el caso de herramientas inalámbricas, asegúrese de que la batería esté cargada y colocada correctamente.

Asegúrese de que la herramienta esté apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.

Uso de la herramienta:

Ponga en marcha la herramienta, sujetándola firmemente con ambas manos si es necesario.

Adapte la velocidad y la configuración al material que esté procesando (por ejemplo, hormigón, metal, madera).

Trabaje en la posición correcta, evitando inclinar el cuerpo sobre la herramienta.

Deshabilitar la herramienta:

Cuando haya terminado de trabajar, apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación.

Para herramientas inalámbricas, retire la batería para evitar el arranque accidental.

Limpieza y mantenimiento:

Después de cada trabajo, elimine el polvo, las virutas y demás suciedad con un paño seco o aire comprimido.

Lubrique las piezas móviles periódicamente de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

MAL USO

Bombeo de agua de mar, agua sucia, agua que contenga sólidos, arena, sustancias cáusticas o corrosivas.
Bombeo de líquidos cuya temperatura supere los 90°C
Bombeo de líquidos alimentarios
Bombeo de líquidos inflamables o explosivos
Uso por parte de niños o personas sin supervisión
Está estrictamente prohibido trabajar cerca de líquidos inflamables (gasolina, alcohol, etc.).

DESEMBALAJE DE LA BOMBA

Si el embalaje de la bomba presenta daños, inspecciónela para detectar posibles daños durante el envío o el almacenamiento. Cualquier daño detectado debe notificarse a su distribuidor dentro de los 7 días posteriores a la recepción o compra.

Nota: Antes de conectar la bomba y utilizarla por primera vez, verifique que el número de modelo coincida con el proporcionado en el manual.

MOVIMIENTO

El distribuidor se entrega completo y no requiere montaje. El motor solo puede ser reparado por un centro de servicio autorizado.

Desembalaje: Si el embalaje está dañado, compruebe que el dispositivo no haya sufrido daños durante el transporte.

Antes de la instalación y el funcionamiento, verifique las clasificaciones en la placa del dispositivo y asegúrese de que cumplan con los requisitos del entorno operativo.

A pesar de sus dimensiones compactas y su bajo peso, al trasladar el dispositivo conviene:

No mueva la bomba sin desconectarla primero de la fuente de alimentación. Desconecte las tuberías de aspiración e impulsión; nunca tire del distribuidor por el cable de alimentación.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Gracias a su tamaño compacto y peso ligero, la bomba es fácil de transportar. Sin embargo, por razones de seguridad, siga estas instrucciones:

Nunca transporte ni mueva la bomba antes de desconectarla de la fuente de alimentación.

Desconecte y asegure las líneas de succión antes del transporte.

En caso de instalación estacionaria - fijar el dispositivo al suelo

Guarde la bomba en un lugar seco y libre de heladas.

Nunca sujete ni levante la bomba por el cable de alimentación o las mangueras.

CONEXIÓN DE LA BOMBA A LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Conecte la bomba a una fuente de alimentación que proporcione el voltaje y la corriente requeridos por el dispositivo.

Se prohíben los cables de extensión. Si el cable de fábrica no es suficiente, un electricista cualificado deberá instalar uno nuevo.

Asegúrese de que el cable de alimentación tenga la longitud adecuada y no impida que la bomba se coloque en una posición de trabajo cómoda.

ARRANQUE DEL DISPOSITIVO

Después de asegurarse de que:

Todas las mangueras de succión están conectadas correctamente,

El cable de alimentación está conectado correctamente,
La pistola de bombeo está en la posición bloqueada,
— el dispositivo se puede iniciar.

Coloque el tubo de succión en el tanque de combustible y la boquilla donde desea transferir el aceite.
Luego, encienda la bomba y suelte el seguro de la boquilla para que comience el flujo de combustible.

ADVERTENCIA

- A) No deje la bomba desatendida mientras transfiere combustible; esto puede provocar que el aceite se desborde del tanque.
- B) Nunca ponga en marcha la bomba antes de colocar las líneas de succión en el tanque de aceite.
- C) Una vez activado el bloqueo del arma, apague la bomba lo más rápido posible.
- D) No utilice la bomba con las manos mojadas, descalzo o parado en el agua.

MANTENIMIENTO

Lo más importante es mantener limpio el dispensador. El dispositivo no requiere mantenimiento interno y no debe desmontarse.

Todo mantenimiento debe realizarse únicamente después de desconectar la bomba de la fuente de alimentación.

Se recomienda una limpieza regular:

tuberías de succión

cables que conectan la pistola a la bomba

- para evitar que se obstruyan.

POSIBLES DAÑOS MECÁNICOS

Peligros derivados de las fluctuaciones de temperatura

Por favor recuerda que:

Las temperaturas extremadamente bajas (por debajo de -30 °C) pueden provocar que el aceite se congele dentro de la bomba, lo que puede causar daños graves tanto al dispositivo como a los componentes del motor.

Las temperaturas altas (superiores a 40 °C a la sombra) pueden provocar la deformación de las piezas de plástico.

Se recomienda utilizar la bomba en habitaciones bien ventiladas y protegidas de la luz solar.

PROBLEMA: La bomba no enciende	
No hay energía eléctrica.	Verifique el cable de alimentación y la fuente de alimentación.
Obstrucción de la bomba.	Desmontar y comprobar si hay daños u obstrucciones. Volver a montar.
Fallo del motor.	Servicio de contacto.
PROBLEMA: Rendimiento reducido de la bomba	
El nivel de aceite en el tanque es demasiado bajo.	Rellene el tanque.
Tubería obstruida.	Limpiar el cable.
Filtro obstruido.	Limpiar el filtro.
Aire en el tubo de admisión.	Asegúrese de que el cable no esté dañado.
Velocidad del motor reducida.	Verifique si la bomba está conectada a una fuente de alimentación con los parámetros adecuados.
Fuga de aceite	Compruebe que todos los conectores y abrazaderas fijan correctamente los cables.
La manguera de succión no está colocada lo suficientemente profunda en el tanque.	Coloque la manguera correctamente en el tanque.
Se superó la profundidad máxima del depósito	Coloque la manguera de succión menos profunda dentro del tanque.

PROTECCIÓN AMBIENTAL



Información para los usuarios sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos (para uso doméstico)

El símbolo que aparece en los productos o en la documentación que los acompaña indica que los dispositivos eléctricos o electrónicos defectuosos no deben desecharse con la basura doméstica.

El procedimiento correcto para la eliminación, reutilización o recuperación de componentes consiste en llevar el dispositivo a un punto de recogida especializado, donde se aceptará gratuitamente. Puede obtener información sobre la ubicación de los puntos de recogida de residuos de equipos a través de las autoridades locales.

La correcta eliminación de este dispositivo ayuda a conservar recursos valiosos y a prevenir los impactos negativos en la salud y el medio ambiente que puede causar la manipulación inadecuada de residuos. La eliminación inadecuada de residuos puede dar lugar a sanciones según la normativa local aplicable.

Si necesita deshacerse de dispositivos eléctricos o electrónicos, comuníquese con su punto de venta o proveedor más cercano para obtener más información.



Los dos últimos dígitos del año de aplicación del marcado CE - 25

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

GEKO Sp z o. o. sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declara con plena responsabilidad **que** :

Bomba distribuidora de combustible diésel cpn, Tipo: G00961, Modelo: CYB-600

cumple los requisitos de las directivas del Parlamento Europeo y del Consejo:

- 2014/30/UE, de 26 de febrero de 2014, sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética,
- 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE,
- 2011/65/UE, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos,

Normas armonizadas utilizadas:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, ES 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

Las siguientes personas son responsables de preparar y almacenar la documentación técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16/07/2025

Lugar y fecha de emisión

Larysa Kowalczyk

Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada

Pompa - Distributore di carburante diesel CPN
Traduzione delle istruzioni originali

IT



Pompa - Distributore di carburante diesel CPN

ATTENZIONE!

Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso e conservarlo per un utilizzo futuro.

Prodotto per:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, via Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

IT - VERSIONE ITALIANA

APPLICAZIONE

I distributori vengono utilizzati per travasare il gasolio dai serbatoi, quindi trovano impiego ovunque sia necessario distribuirlo. Sono utili in applicazioni come aziende agricole, cantieri edili, cantieri navali, aziende con mezzi propri e abitazioni private.

USO CORRETTO

Questa pompa è progettata per trasferire olio combustibile da fusti, taniche e altri contenitori. È indispensabile ovunque sia necessario trasportare e trasferire olio. È ideale per aziende agricole, fabbriche, cantieri navali e persino abitazioni private.

DATI TECNICI

Tensione: 230 V

Portata: 40 l/min

Potenza: 370 W

Velocità: 2800 giri/min

Ingresso/uscita: 2,5 cm

Pressione: 3 bar

Tubo di aspirazione: 2 m PVC

Tubo di mandata: PVC da 4 m

Contatore: meccanico

Ugello: automatico

REGOLE DI SICUREZZA

1. Prima di utilizzare lo strumento

Leggere attentamente il manuale d'uso e la scheda di sicurezza del carburante.

Controllare le condizioni della pompa, dei tubi flessibili e dei connettori: non utilizzare apparecchiature danneggiate. Assicurarsi che la pompa sia progettata per gasolio: non utilizzarla per altri liquidi (ad esempio benzina, alcol).

Posizionare il dispositivo in un luogo asciutto, stabile e ben ventilato, lontano da fonti di accensione.

Indossare dispositivi di protezione individuale adeguati: guanti, occhiali di sicurezza, indumenti resistenti allo sporco.

Assicuratevi di avere facilmente a disposizione un estintore e un neutralizzatore di fuoriuscite di carburante.

2. Durante il lavoro

Non lasciare mai incustodita una pompa in funzione.

Non fumare né usare fiamme libere in prossimità dell'area di lavoro.

Evitare il contatto del carburante con la pelle e gli occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.

Controllare regolarmente i collegamenti per evitare perdite.

Se si verificano anomalie (rumore, odore di carburante, perdite), interrompere immediatamente il lavoro e scollegare il dispositivo.

Non superare i parametri tecnici consigliati (ad esempio tempo di funzionamento continuo o pressione).

3. Dopo aver terminato il lavoro

Spegnere la pompa e scollegarla dalla fonte di alimentazione.

Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di spostarlo o pulirlo.

Pulire la pompa e i suoi componenti da eventuali residui di carburante: utilizzare prodotti conformi alle istruzioni del produttore.

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

In caso di fuoriuscita di carburante, neutralizzare la fuoriuscita e smaltire materiali assorbenti in conformità con le normative sulla salute, sulla sicurezza e sulla tutela ambientale.

Avvertenze generali e raccomandazioni aggiuntive

Non utilizzare utensili danneggiati o difettosi:

In caso di guasto, contattare un centro di assistenza autorizzato.

Gli utensili con il cavo o la spina danneggiati devono essere immediatamente rimossi dall'uso.

Proteggi la tua postazione di lavoro:

Tenere gli utensili fuori dalla portata dei bambini e delle persone non addestrate.

Non interferire con la costruzione dello strumento:

Modifiche o riparazioni eseguite in modo non conforme alle istruzioni possono dare luogo a situazioni pericolose.

Evitare di affrettare il lavoro:

Lavorare a ritmi sostenuti aumenta il rischio di incidenti e di danni agli utensili.

Istruzioni generali per l'uso

Prima di iniziare a lavorare:

Assicuratevi che lo strumento sia adatto al compito che volete svolgere.

Controllare le condizioni tecniche dell'utensile: nessun danno ai cavi, all'alloggiamento o agli accessori.

Montare gli accessori appropriati (trapani, dischi, lame) secondo le istruzioni del produttore.

Predisporre una postazione di lavoro stabile, libera da ostacoli e materiali infiammabili.

Collegamento a una fonte di alimentazione:

Collegare il cavo a una presa con messa a terra oppure, per gli utensili senza fili, assicurarsi che la batteria sia carica e correttamente inserita.

Assicurarsi che l'utensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica.

Utilizzo degli strumenti:

Avviare l'utensile, tenendolo fermo con entrambe le mani se necessario.

Adattare la velocità e le impostazioni al materiale da lavorare (ad esempio cemento, metallo, legno).

Lavorare nella posizione corretta, evitando di appoggiare il corpo sull'utensile.

Disattivazione dello strumento:

Una volta terminato il lavoro, spegnere l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.

Per gli utensili senza fili, rimuovere la batteria per evitare avviamenti accidentali.

Pulizia e manutenzione:

Dopo ogni lavoro, rimuovere polvere, trucioli e altra sporcizia con un panno asciutto o con aria compressa.

Lubrificare regolarmente le parti mobili secondo le istruzioni del produttore.

USO IMPROPRIO

Pompaggio di acqua di mare, acqua sporca, acqua contenente solidi, sabbia, sostanze caustiche o corrosive
Pompaggio di liquidi la cui temperatura supera i 90°C
Pompaggio di liquidi alimentari
Pompaggio di liquidi infiammabili o esplosivi
Utilizzo da parte di bambini o persone non sorvegliate
È severamente vietato lavorare in prossimità di liquidi infiammabili (benzina, alcol, ecc.).

DISIMBALLAGGIO DELLA POMPA

Se l'imballaggio della pompa presenta segni di danneggiamento, ispezionarla per verificare che non abbia subito danni durante il trasporto o lo stoccaggio. Eventuali danni riscontrati devono essere segnalati al distributore entro 7 giorni dalla ricezione o dall'acquisto.

Nota: prima di collegare la pompa e utilizzarla per la prima volta, verificare che il numero del modello corrisponda a quello indicato nel manuale.

MOVIMENTO

Il distributore viene consegnato come unità completa e non richiede alcun montaggio. Il motore può essere riparato solo da un'officina autorizzata.

Disimballaggio: se l'imballaggio è danneggiato, verificare che il dispositivo non abbia subito danni durante il trasporto.

Prima dell'installazione e della messa in funzione, controllare i dati nominali riportati sulla targhetta del dispositivo e accertarsi che siano conformi ai requisiti dell'ambiente operativo.

Nonostante le dimensioni compatte e il peso ridotto, quando si sposta il dispositivo è opportuno:

Non spostare la pompa senza prima averla scollegata dalla rete elettrica. Scollegare i tubi di aspirazione e mandata; non tirare mai il distributore per il cavo di alimentazione.

STOCCAGGIO E TRASPORTO

Grazie alle dimensioni compatte e al peso ridotto, la pompa è facile da trasportare. Tuttavia, per motivi di sicurezza, si prega di seguire queste linee guida:

Non trasportare o spostare mai la pompa prima di averla scollegata dall'alimentazione elettrica.

Prima del trasporto, scollegare e fissare le linee di aspirazione.

In caso di installazione fissa - fissare il dispositivo a terra

Conservare la pompa in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Non tenere o sollevare mai la pompa tenendola per il cavo di alimentazione o per i tubi flessibili.

COLLEGAMENTO DELLA POMPA ALLA FONTE DI ENERGIA ELETTRICA

Collegare la pompa a una fonte di alimentazione che fornisca la tensione e la corrente richieste dal dispositivo.

Sono vietate le prolunghe. Se il cavo di alimentazione di fabbrica non è sufficiente, è necessario far installare un nuovo cavo da un elettricista qualificato.

Assicurarsi che il cavo di alimentazione abbia la lunghezza giusta e non impedisca di posizionare la pompa in una posizione di lavoro comoda.

AVVIO DEL DISPOSITIVO

Dopo essersi assicurati che:

tutti i tubi di aspirazione siano collegati correttamente,

il cavo di alimentazione è collegato correttamente,
la pistola della pompa è in posizione bloccata,
— il dispositivo può essere avviato.

Inserire il tubo di aspirazione nel serbatoio del carburante e l'ugello nel punto in cui si desidera trasferire l'olio. Quindi, accendere la pompa e rilasciare il blocco dell'ugello per avviare il flusso di carburante.

AVVERTIMENTO

- A) Non lasciare la pompa incustodita durante il travaso del carburante: ciò potrebbe causare la fuoriuscita dell'olio dal serbatoio.
- B) Non avviare mai la pompa prima di aver posizionato le linee di aspirazione nel serbatoio dell'olio.
- C) Una volta attivato il blocco della pistola, spegnere la pompa il più rapidamente possibile.
- D) Non utilizzare la pompa con le mani bagnate, a piedi nudi o mentre si è in acqua.

MANUTENZIONE

La cosa più importante è mantenere pulito il dispenser. Il dispositivo non richiede manutenzione interna e non deve essere smontato.

Qualsiasi intervento di manutenzione deve essere eseguito solo dopo aver scollegato la pompa dall'alimentazione elettrica.

Si consiglia una pulizia regolare:

tubi di aspirazione

cavi che collegano la pistola alla pompa

- per evitare che si intasino.

POSSIBILI DANNI MECCANICI

Pericoli derivanti dalle fluttuazioni di temperatura

Si prega di ricordare che:

temperature estremamente basse (inferiori a -30°C) possono causare il congelamento dell'olio all'interno della pompa, il che può causare gravi danni sia al dispositivo che ai componenti del motore,

temperature elevate (oltre 40°C all'ombra) possono causare la deformazione delle parti in plastica.

Si consiglia di utilizzare la pompa in locali ben ventilati e protetti dalla luce solare.

PROBLEMA: La pompa non si accende	
Nessuna corrente elettrica.	Controllare il cavo di alimentazione e la fonte di alimentazione.
Intasamento della pompa.	Smontare e verificare la presenza di danni o intasamenti. Rimontare.
Guasto al motore.	Contattare il servizio clienti.
PROBLEMA: Prestazioni ridotte della pompa	
Livello dell'olio nel serbatoio troppo basso.	Riempire il serbatoio.
Tubo intasato.	Pulisci il cavo.
Filtro intasato.	Pulisci il filtro.
Aria nel tubo di aspirazione.	Assicurarsi che il cavo non sia danneggiato.
Regime motore ridotto.	Verificare che la pompa sia collegata a una fonte di alimentazione con i parametri appropriati.
perdita di olio	Verificare che tutti i connettori e i morsetti fissino correttamente i cavi.
Il tubo di aspirazione non è posizionato abbastanza in profondità nel serbatoio.	Posizionare correttamente il tubo nel serbatoio.
Superata la profondità massima del bacino	Posizionare il tubo di aspirazione più in profondità nel serbatoio.

PROTEZIONE AMBIENTALE



Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (per uso domestico)

Il simbolo riportato sui prodotti o sulla documentazione allegata indica che i dispositivi elettrici o elettronici difettosi non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

La corretta procedura per lo smaltimento, il riutilizzo o il recupero dei componenti prevede il conferimento del dispositivo presso un punto di raccolta specializzato, dove verrà accettato gratuitamente. Informazioni sull'ubicazione dei punti di raccolta dei rifiuti di apparecchiature sono disponibili presso le autorità locali.

Lo smaltimento corretto di questo dispositivo contribuisce a preservare risorse preziose e a prevenire impatti negativi sulla salute e sull'ambiente che potrebbero essere causati da uno smaltimento inappropriato dei rifiuti. Lo smaltimento improprio dei rifiuti può comportare sanzioni ai sensi delle normative locali applicabili.

Se devi smaltire dispositivi elettrici o elettronici, contatta il punto vendita o il fornitore più vicino per ulteriori informazioni.



Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 25

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

GEKO Sp z o. o. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

dichiara sotto la piena responsabilità **che** :

Pompa - distributore di carburante diesel cpn, Tipo: G00961, Modello: CYB-600

soddisfa i requisiti delle direttive del Parlamento europeo e del Consiglio:

- 2014/30/UE del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica,
- 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 maggio 2006, relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE,
- 2011/65/UE dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche,

Norme armonizzate utilizzate:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, IT 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

Le seguenti persone sono responsabili della preparazione e dell'archiviazione della documentazione tecnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16/07/2025

Luogo e data di emissione

Larysa Kowalczyk

Cognome, nome e posizione della persona autorizzata



G00961
CYB-600

Pomp - CPN dieselbrandstofverdeler
Vertaling van de originele instructies

NL



Pomp - CPN dieselbrandstofverdeler

LET OP!

Lees deze handleiding vóór gebruik en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Geproduceerd voor:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Spacerowa Straat 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

NL - NEDERLANDSE VERSIE

SOLLICITATIE

Dispensers worden gebruikt om dieselbrandstof uit tanks over te pompen en worden daarom overal gebruikt waar deze brandstof geleverd moet worden. Ze zijn nuttig in toepassingen zoals boerderijen, bouwplaatsen, scheepswerven, bedrijven met eigen transport en particuliere woningen.

CORRECT GEBRUIK

Deze pomp is ontworpen voor het overpompen van stookolie uit vaten, jerrycans en andere containers. Hij is onmisbaar overal waar olie moet worden getransporteerd en overgepompt. Ideaal voor boerderijen, fabrieken, scheepswerven en zelfs particuliere woningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Spanning: 230 V

Debiet: 40 l/min

Vermogen: 370 W

Snelheid: 2800 tpm

Inlaat/uitlaat: 2,5 cm

Druk: 3 bar

Zuigslang: 2 m PVC

Aflever slang: 4 m PVC

Teller: mechanisch

Mondstuk: automatisch

VEILIGHEIDSREGELS

1. Voordat u het gereedschap gebruikt

Lees de gebruikershandleiding en het veiligheidsinformatieblad voor brandstof zorgvuldig door.

Controleer de staat van de pomp, slangen en aansluitingen. Gebruik geen beschadigde apparatuur. Controleer of de pomp geschikt is voor diesel. Gebruik hem niet voor andere vloeistoffen (bijv. benzine of alcohol).

Plaats het apparaat op een droge, stabiele en goed geventileerde plaats, uit de buurt van ontstekingsbronnen.

Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen: handschoenen, veiligheidsbril, vuilafstotende kleding.

Zorg ervoor dat u gemakkelijk toegang hebt tot een brandblusser en een neutralisator voor brandstoflekkage.

2. Tijdens het werk

Laat een draaiende pomp nooit onbeheerd achter.

Rook niet en gebruik geen open vuur in de buurt van de werkplek.

Vermijd contact van huid en ogen met brandstof. Indien contact toch plaatsvindt, onmiddellijk spoelen met water en een arts raadplegen.

Controleer de verbindingen regelmatig om lekkages te voorkomen.

Indien er zich onregelmatigheden voordoen (geluid, brandstofgeur, lekkage), stop dan onmiddellijk met werken en haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

Overschrijd de aanbevolen technische parameters niet (bijv. continue bedrijfstijd of druk).

3. Na het beëindigen van het werk

Schakel de pomp uit en haal de stekker uit het stopcontact.

Laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het verplaatst of schoonmaakt.

Reinig de pomp en de onderdelen ervan om eventuele brandstofresten te verwijderen. Gebruik hiervoor producten die voldoen aan de instructies van de fabrikant.

Bewaar het apparaat op een droge en veilige plaats, buiten bereik van kinderen.

In geval van brandstoflekkage dient u de gemorste brandstof te neutraliseren en absorberende materialen af te voeren volgens de voorschriften voor gezondheid, veiligheid en milieubescherming.

Algemene waarschuwingen en aanvullende aanbevelingen

Gebruik geen beschadigd of defect gereedschap:

Neem bij een storing contact op met een erkend servicecentrum.

Gereedschappen met een beschadigd snoer of stekker moeten onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld.

Beveilig uw werkplek:

Houd gereedschap buiten bereik van kinderen en ongeschoolde personen.

De constructie van het gereedschap niet verstoren:

Indien wijzigingen of reparaties worden uitgevoerd op een wijze die niet in overeenstemming is met de instructies, kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan.

Vermijd overhaast werk:

Werken in een hoog tempo vergroot het risico op ongelukken en schade aan gereedschap.

Algemene gebruiksaanwijzing

Voordat u begint met werken:

Zorg ervoor dat het gereedschap geschikt is voor de taak die u wilt uitvoeren.

Controleer de technische staat van het gereedschap: geen schade aan de kabels, behuizing en accessoires.

Bevestig de juiste accessoires (boren, schijven, zaagbladen) volgens de instructies van de fabrikant.

Zorg voor een stabiele werkplek, vrij van obstakels en brandbare materialen.

Aansluiten op een stroombron:

Sluit het snoer aan op een geaard stopcontact. Bij snoerloos gereedschap moet u ervoor zorgen dat de accu is opgeladen en goed is geplaatst.

Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening aansluit.

Gereedschapsgebruik:

Start het gereedschap en houd het indien nodig met beide handen vast.

Pas de snelheid en de instellingen aan op het materiaal dat u bewerkt (bijv. beton, metaal, hout).

Werk in de juiste houding en zorg ervoor dat u uw lichaam niet boven het gereedschap buigt.

Het gereedschap uitschakelen:

Wanneer u klaar bent met werken, schakelt u het gereedschap uit en haalt u de stekker uit het stopcontact.

Verwijder bij snoerloos gereedschap de accu om onbedoeld starten te voorkomen.

Reiniging en onderhoud:

Verwijder na elke klus stof, spanen en ander vuil met een droge doek of met perslucht.

Smeer bewegende delen regelmatig volgens de instructies van de fabrikant.

MISBRUIK

Het verpompen van zeewater, vuil water, water met vaste stoffen, zand, bijtende of corrosieve stoffen

Het verpompen van vloeistoffen waarvan de temperatuur hoger is dan 90°C

Het verpompen van voedselvloeistoffen

Het verpompen van brandbare of explosieve vloeistoffen

Gebruik door kinderen of onbegeleide personen

Het is ten strengste verboden om in de buurt van ontvlambare vloeistoffen (benzine, alcohol, etc.) te werken.

HET UITPAKKEN VAN DE POMP

Als de verpakking van de pomp beschadigd is, controleer dan de pomp zelf op schade tijdens transport of opslag. Meld eventuele schade binnen 7 dagen na ontvangst of aankoop aan uw distributeur.

Let op: Controleer voordat u de pomp aansluit en voor de eerste keer gebruikt of het modelnummer overeenkomt met het modelnummer in de handleiding.

BEWEGING

De verdeler wordt als complete unit geleverd en heeft geen montage. De motor mag alleen worden gerepareerd door een erkend servicecentrum.

Uitpakken: Als de verpakking beschadigd is, controleer dan of het apparaat geen transportschade heeft opgelopen.

Controleer vóór installatie en gebruik de specificaties op het typeplaatje van het apparaat en zorg ervoor dat deze voldoen aan de vereisten van de werkomgeving.

Ondanks de compacte afmetingen en het lage gewicht, moet u bij het verplaatsen van het apparaat rekening houden met het volgende:

Verplaats de pomp niet zonder deze eerst los te koppelen van de stroomvoorziening. Ontkoppel de aanzuig- en persleiding; trek de verdeler nooit aan de stroomkabel.

OPSLAG EN TRANSPORT

Dankzij het compacte formaat en het lage gewicht is de pomp gemakkelijk te vervoeren. Om veiligheidsredenen raden wij u echter aan de volgende richtlijnen te volgen:

Vervoer of verplaats de pomp nooit voordat u deze loskoppelt van de stroomvoorziening.

Koppel de zuigleidingen los en zet ze vast voordat u het apparaat transporteert.

Bij stationaire installatie: bevestig het apparaat op de grond

Bewaar de pomp op een droge en vorstvrije plaats.

Til de pomp nooit op aan het snoer of de slangen.

DE POMP AANSLUITEN OP DE STROOMBRON

Sluit de pomp aan op een stroombron die de spanning en stroom levert die het apparaat nodig heeft.

Verlengsnoeren zijn verboden. Als het fabriekssnoer niet voldoet, moet een nieuw snoer worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde elektricien.

Zorg ervoor dat de stroomkabel de juiste lengte heeft en dat deze niet hindert bij het comfortabel werken met de pomp.

HET APPARAAT STARTEN

Nadat u er zeker van bent dat:

alle zuigslangen correct zijn aangesloten,

de stroomkabel is correct aangesloten,
het pomppistool staat in de vergrendelde positie,
— het apparaat kan worden gestart.

Plaats de aanzuigbuis in de brandstoftank en het mondstuk waar u de olie wilt overpompen. Zet vervolgens de pomp aan en ontgrendel de vergrendeling van het mondstuk om de brandstofstroom te starten.

WAARSCHUWING

- A) Laat de pomp nooit onbeheerd achter tijdens het overpompen van brandstof. Hierdoor kan de olie over de tank stromen.
- B) Start de pomp nooit voordat de aanzuigleidingen in de olietank zijn geplaatst.
- C) Zodra het pistool vergrendeld is, schakelt u de pomp zo snel mogelijk uit.
- D) Gebruik de pomp niet met natte handen, op blote voeten of terwijl u in water staat.

ONDERHOUD

Het belangrijkste is om de dispenser schoon te houden. Het apparaat vereist geen intern onderhoud en mag niet worden gedemonteerd.

Voer alle onderhoudswerkzaamheden pas uit nadat de pomp is losgekoppeld van de stroomvoorziening.

Regelmatig schoonmaken wordt aanbevolen:

zuigbuizen

kabels die het pistool met de pomp verbinden

- om verstopping te voorkomen.

MOGELIJKE MECHANISCHE SCHADE

Gevaren als gevolg van temperatuurschommelingen

Houd er rekening mee dat:

extreem lage temperaturen (onder -30°C) kunnen ervoor zorgen dat de olie in de pomp bevriest, wat ernstige schade aan zowel het apparaat als de motorcomponenten kan veroorzaken,

hoge temperaturen (boven 40°C in de schaduw) kunnen leiden tot vervorming van kunststofonderdelen.

Het is aan te raden de pomp te gebruiken in goed geventileerde ruimtes, beschermd tegen zonlicht.

PROBLEEM: Pomp gaat niet aan	
Geen elektriciteit.	Controleer de stroomkabel en de stroombron.
Verstopte pomp.	Demonteer en controleer op tekenen van schade of verstopping. Monteer opnieuw.
Motorstoring.	Neem contact op met de service.
PROBLEEM: Verminderde pompprestaties	
Oliepeil in de tank te laag.	Vul de tank bij.
Verstopte leiding.	Maak de kabel schoon.
Verstopt filter.	Maak het filter schoon.
Lucht in de inlaatbuis.	Controleer of de kabel niet beschadigd is.
Verlaagd motortoerental.	Controleer of de pomp is aangesloten op een stroombron met de juiste parameters.
Olielek	Controleer of alle connectoren en klemmen de kabels goed vastzetten.
De aanzuigslang is niet diep genoeg in de tank geplaatst.	Plaats de slang op de juiste manier in de tank.
Maximale reservoirdiepte overschreden	Plaats de aanzuigslang ondieper in de tank.

MILIEUBESCHERMING



Informatie voor gebruikers over de verwijdering van elektrische en elektronische apparaten (voor huishoudens)

Het symbool op een product of in de bijbehorende documentatie geeft aan dat defecte elektrische of elektronische apparaten niet met het huisvuil mogen worden weggegooid.

De juiste procedure voor verwijdering, hergebruik of terugwinning van componenten houdt in dat u het apparaat naar een gespecialiseerd inzamelpunt brengt, waar het gratis wordt geaccepteerd. Informatie over de locatie van inzamelpunten voor afgedankte apparatuur is verkrijgbaar bij de lokale autoriteiten.

Correcte verwijdering van dit apparaat draagt bij aan het behoud van waardevolle hulpbronnen en voorkomt negatieve gevolgen voor de gezondheid en het milieu die kunnen worden veroorzaakt door onjuiste afvalverwerking. Onjuiste afvalverwerking kan leiden tot boetes volgens de toepasselijke lokale regelgeving.

Als u elektrische of elektronische apparaten wilt afvoeren, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde verkooppunt of leverancier voor meer informatie.



De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 25

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

GEKO Sp z o. O. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

verklaart onder volledige verantwoordelijkheid **dat** :

Pomp - cpn dieselbrandstofverdeler, Type: G00961, Model: CYB-600

voldoet aan de eisen van de richtlijnen van het Europees Parlement en de Raad:

- 2014/30/EU van 26 februari 2014 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit,
- 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG,
- Richtlijn 2011/65/EU van 8 juni 2011 betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur,

Gebruikte geharmoniseerde normen:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.

De volgende personen zijn verantwoordelijk voor het voorbereiden en bewaren van technische documentatie:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-sstraat 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16/07/2025

Plaats en datum van uitgifte

Larysa Kowalczyk

Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon

Αντλία - Διανομέας καυσίμου ντίζελ CPN
Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

GR



Αντλία - Διανομέας καυσίμου ντίζελ CPN

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

Παράγεται για:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Κιέτλιν, Οδός Σπασεροβά 3,
97-500 Ράντομσκο
geko@geko.pl
www.geko.pl

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Οι διανομείς χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά καυσίμου ντίζελ από δεξαμενές, επομένως χρησιμοποιούνται όπου χρειάζεται να παραδοθεί αυτό το καύσιμο. Είναι χρήσιμοι σε εφαρμογές όπως αγροκτήματα, εργοτάξια, ναυπηγεία, εταιρείες με δικά τους μεταφορικά μέσα και ιδιωτικές κατοικίες.

ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτή η αντλία έχει σχεδιαστεί για τη μεταφορά πετρελαίου θέρμανσης από βαρέλια, δοχεία και άλλα δοχεία. Είναι απαραίτητη όπου χρειάζεται να μεταφερθεί και να τροφοδοτηθεί πετρέλαιο. Είναι ιδανική για αγροκτήματα, εργοστάσια, ναυπηγεία, ακόμη και ιδιωτικές κατοικίες.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Τάση: 230 V

Ροή: 40 l/min

Ισχύς: 370 W

Ταχύτητα: 2800 σ.α.λ.

Είσοδος/έξοδος: 2,5 εκ.

Πίεση: 3 bar

Σωλήνας αναρρόφησης: 2 m PVC

Σωλήνας παροχής: PVC 4 m

Μετρητής: μηχανικός

Ακροφύσιο: αυτόματο

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Πριν από τη χρήση του εργαλείου

Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήστη και το δελτίο δεδομένων ασφαλείας καυσίμου.

Ελέγξτε την κατάσταση της αντλίας, των εύκαμπτων σωλήνων και των συνδέσμων—μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένο εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι η αντλία έχει σχεδιαστεί για καύσιμο ντίζελ—μην τη χρησιμοποιείτε για άλλα υγρά (π.χ. βενζίνη, αλκοόλ).

Τοποθετήστε τη συσκευή σε ξηρό, σταθερό και καλά αεριζόμενο μέρος, μακριά από πηγές ανάφλεξης.

Φορέστε κατάλληλο ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό: γάντια, γυαλιά ασφαλείας, ανθεκτικά στη βρωμιά ρούχα.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε εύκολη πρόσβαση σε πυροσβεστήρα και εξουδετερωτή διαρροής καυσίμου.

2. Κατά τη διάρκεια της εργασίας

Ποτέ μην αφήνετε μια αντλία σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.

Μην καπνίζετε και μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα κοντά στην περιοχή εργασίας.

Αποφύγετε την επαφή του καυσίμου με το δέρμα και τα μάτια - σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με νερό και συμβουλευτείτε γιατρό.

Ελέγχετε τακτικά τις συνδέσεις για να αποφύγετε διαρροές.

Εάν παρουσιαστούν ανωμαλίες (θόρυβος, μυρωδιά καυσίμου, διαρροή), διακόψτε αμέσως την εργασία και αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

Μην υπερβαίνετε τις συνιστώμενες τεχνικές παραμέτρους (π.χ. χρόνο συνεχούς λειτουργίας ή πίεση).

3. Μετά την ολοκλήρωση της εργασίας

Απενεργοποιήστε την αντλία και αποσυνδέστε την από την πηγή ρεύματος.

Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν τη μετακινήσετε ή τον καθαρισμό.

Καθαρίστε την αντλία και τα εξαρτήματά της από τυχόν υπολείμματα καυσίμου – χρησιμοποιήστε τα προϊόντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Φυλάξτε τη συσκευή σε ξηρό και ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά.

Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, εξουδετερώστε τη διαρροή και απορρίψτε τα απορροφητικά υλικά σύμφωνα με τους κανονισμούς υγείας, ασφάλειας και προστασίας του περιβάλλοντος.

Γενικές προειδοποιήσεις και πρόσθετες συστάσεις

Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα ή ελαττωματικά εργαλεία:

Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις σε περίπτωση βλάβης.

Τα εργαλεία με κατεστραμμένο καλώδιο ή φιλς πρέπει να αποσύρονται αμέσως από τη χρήση.

Ασφαλίστε τον σταθμό εργασίας σας:

Κρατήστε τα εργαλεία μακριά από παιδιά και μη εκπαιδευμένα άτομα.

Μην επεμβαίνετε στην κατασκευή του εργαλείου:

Οι τροποποιήσεις ή οι επισκευές που εκτελούνται με τρόπο που δεν συνάδει με τις οδηγίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις.

Αποφύγετε την εργασία με βιασύνη:

Η εργασία με γρήγορο ρυθμό αυξάνει τον κίνδυνο ατυχημάτων και ζημιών στα εργαλεία.

Γενικές οδηγίες λειτουργίας

Πριν ξεκινήσετε την εργασία:

Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι κατάλληλο για την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε.

Ελέγξτε την τεχνική κατάσταση του εργαλείου: δεν υπάρχουν ζημιές στα καλώδια, το περίβλημα ή τα αξεσουάρ.

Συνδέστε τα κατάλληλα αξεσουάρ (τρυπάνια, δίσκους, λεπίδες) σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Προετοιμάστε έναν σταθερό σταθμό εργασίας, απαλλαγμένο από εμπόδια και εύφλεκτα υλικά.

Σύνδεση σε πηγή τροφοδοσίας:

Συνδέστε το καλώδιο σε μια γειωμένη πρίζα ή, για ασύρματα εργαλεία, βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη και σωστά τοποθετημένη.

Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος.

Χρήση εργαλείου:

Ξεκινήστε το εργαλείο, κρατώντας το σταθερά και με τα δύο χέρια, εάν χρειάζεται.

Προσαρμόστε την ταχύτητα και τις ρυθμίσεις στο υλικό που επεξεργάζεστε (π.χ. σκυρόδεμα, μέταλλο, ξύλο).

Εργαστείτε στη σωστή θέση, αποφεύγοντας να γέρνετε το σώμα σας πάνω από το εργαλείο.

Απενεργοποίηση του εργαλείου:

Όταν ολοκληρώσετε την εργασία, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος.

Για τα ασύρματα εργαλεία, αφαιρέστε την μπαταρία για να αποτρέψετε την τυχαία εκκίνηση.

Καθαρισμός και συντήρηση:

Μετά από κάθε εργασία, αφαιρέστε τη σκόνη, τα τσιπς και άλλες βρωμιές με ένα στεγνό πανί ή πεπιεσμένο αέρα.

Λιπάνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ

Άντληση θαλασσινού νερού, βρώμικου νερού, νερού που περιέχει στερεά, άμμου, καυστικών ή διαβρωτικών ουσιών

Άντληση υγρών των οποίων η θερμοκρασία υπερβαίνει τους 90°C

Άντληση υγρών τροφίμων

Άντληση εύφλεκτων ή εκρηκτικών υγρών

Χρήση από παιδιά ή άτομα χωρίς επίβλεψη

Απαγορεύεται αυστηρά η εργασία κοντά σε εύφλεκτα υγρά (βενζίνη, αλκοόλ κ.λπ.).

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Εάν η συσκευασία της αντλίας παρουσιάζει σημάδια ζημιάς, ελέγξτε την ίδια την αντλία για τυχόν ζημιές κατά την αποστολή ή την αποθήκευση. Οποιαδήποτε ζημιά παρατηρηθεί θα πρέπει να αναφέρεται στον διανομέα σας εντός 7 ημερών από την παραλαβή ή την αγορά.

Σημείωση: Πριν συνδέσετε την αντλία και τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά, ελέγξτε ότι ο αριθμός μοντέλου ταιριάζει με αυτόν που παρέχεται στο εγχειρίδιο.

ΚΙΝΗΣΗ

Ο διανομέας παραδίδεται ως ολοκληρωμένη μονάδα και δεν απαιτεί συναρμολόγηση. Ο κινητήρας μπορεί να επισκευαστεί μόνο από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Αποσυσκευασία: Εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, ελέγξτε εάν η συσκευή έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.

Πριν από την εγκατάσταση και τη λειτουργία, ελέγξτε τις ονομαστικές τιμές στην πινακίδα της συσκευής και βεβαιωθείτε ότι πληρούν τις απαιτήσεις του περιβάλλοντος λειτουργίας.

Παρά τις συμπαγείς διαστάσεις και το χαμηλό βάρος της, κατά τη μετακίνηση της συσκευής θα πρέπει:

Μην μετακινείτε την αντλία χωρίς πρώτα να την αποσυνδέσετε από την παροχή ρεύματος. Αποσυνδέστε τους σωλήνες αναρρόφησης και κατάθλιψης. Μην τραβάτε ποτέ τον διανομέα από το καλώδιο τροφοδοσίας.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Χάρη στο συμπαγές μέγεθος και το χαμηλό βάρος της, η αντλία μεταφέρεται εύκολα. Ωστόσο, για λόγους ασφαλείας, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

Μην μεταφέρετε ή μετακινείτε ποτέ την αντλία πριν την αποσυνδέσετε από την παροχή ρεύματος.

Αποσυνδέστε και ασφαλίστε τους σωλήνες αναρρόφησης πριν από τη μεταφορά.

Σε περίπτωση σταθερής εγκατάστασης - στερεώστε τη συσκευή στο έδαφος

Αποθηκεύστε την αντλία σε ξηρό και προστατευμένο από τον παγετό μέρος.

Ποτέ μην κρατάτε ή σηκώνετε την αντλία από το καλώδιο τροφοδοσίας ή τους σωλήνες.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΣΤΗΝ ΠΗΓΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Συνδέστε την αντλία σε μια πηγή ρεύματος που παρέχει την τάση και το ρεύμα που απαιτούνται από τη συσκευή.

Απαγορεύονται τα καλώδια επέκτασης. Εάν το εργοστασιακό καλώδιο δεν επαρκεί, πρέπει να εγκατασταθεί νέο καλώδιο από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας έχει το σωστό μήκος και δεν εμποδίζει την αντλία να τοποθετηθεί σε άνετη θέση εργασίας.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Αφού βεβαιωθείτε ότι:

όλοι οι σωλήνες αναρρόφησης είναι σωστά συνδεδεμένοι,

το καλώδιο τροφοδοσίας είναι σωστά συνδεδεμένο,
το πιστόλι αντλίας βρίσκεται στην ασφαλισμένη θέση,
— η συσκευή μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στη δεξαμενή καυσίμου και στο ακροφύσιο όπου θέλετε να μεταφέρετε το λάδι. Στη συνέχεια, ενεργοποιήστε την αντλία και απελευθερώστε την ασφάλεια του ακροφυσίου για να ξεκινήσει η ροή καυσίμου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- A) Μην αφήνετε την αντλία χωρίς επίβλεψη κατά τη μεταφορά καυσίμου - αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχειλίση του λαδιού πέρα από τη δεξαμενή.
- B) Μην ξεκινάτε ποτέ την αντλία πριν τοποθετήσετε τις γραμμές αναρρόφησης στη δεξαμενή λαδιού.
- Γ) Μόλις ασφαλίσει η ασφάλεια του πιστολιού, απενεργοποιήστε την αντλία το συντομότερο δυνατό.
- Δ) Μην χρησιμοποιείτε την αντλία με βρεγμένα χέρια, ενώ είστε ξυπόλυτοι ή ενώ στέκεστε μέσα στο νερό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το πιο σημαντικό είναι να διατηρείτε τον διανομέα καθαρό. Η συσκευή δεν απαιτεί εσωτερική συντήρηση και δεν πρέπει να αποσυναρμολογείται.

Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται μόνο αφού αποσυνδέσετε την αντλία από την παροχή ρεύματος.

Συνιστάται τακτικός καθαρισμός:

σωλήνες αναρρόφησης

καλώδια που συνδέουν το πιστόλι με την αντλία

- για να μην φράξουν.

ΠΙΘΑΝΗ ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΖΗΜΙΑ

Κίνδυνοι που προκύπτουν από τις διακυμάνσεις της θερμοκρασίας

Παρακαλώ να θυμάστε ότι:

Οι εξαιρετικά χαμηλές θερμοκρασίες (κάτω των -30°C) μπορούν να προκαλέσουν πάγωμα του λαδιού στο εσωτερικό της αντλίας, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά τόσο στη συσκευή όσο και στα εξαρτήματα του κινητήρα,

Η υψηλή θερμοκρασία (πάνω από 40°C στη σκιά) μπορεί να οδηγήσει σε παραμόρφωση των πλαστικών μερών.

Συνιστάται η χρήση της αντλίας σε καλά αεριζόμενους χώρους, προστατευμένους από το ηλιακό φως.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ: Η αντλία δεν ενεργοποιείται	
Δεν υπάρχει ηλεκτρική ενέργεια.	Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και την πηγή τροφοδοσίας.
Απόφραξη αντλίας.	Αποσυναρμολογήστε και ελέγξτε για σημάδια ζημιάς ή απόφραξης. Επανασυναρμολογήστε.
Βλάβη κινητήρα.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.
ΠΡΟΒΛΗΜΑ: Μειωμένη απόδοση αντλίας	
Η στάθμη λαδιού στη δεξαμενή είναι πολύ χαμηλή.	Ξαναγεμίστε τη δεξαμενή.
Φραγμένος σωλήνας.	Καθαρίστε το καλώδιο.
Φραγμένο φίλτρο.	Καθαρίστε το φίλτρο.
Αέρας στον σωλήνα εισαγωγής.	Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έχει υποστεί ζημιά.
Μειωμένες στροφές κινητήρα.	Ελέγξτε εάν η αντλία είναι συνδεδεμένη σε πηγή ρεύματος με τις κατάλληλες παραμέτρους.
Διαρροή λαδιού	Ελέγξτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι και οι σφιγκτήρες ασφαλίζουν σωστά τα καλώδια.
Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν έχει τοποθετηθεί αρκετά βαθιά μέσα στη δεξαμενή.	Τοποθετήστε σωστά τον εύκαμπτο σωλήνα στη δεξαμενή.
Υπερβίαση μέγιστου βάθους δεξαμενής	Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης πιο ρηχά μέσα στη δεξαμενή.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ



Πληροφορίες για τους χρήστες σχετικά με την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (για νοικοκυριά)

Το σύμβολο που εμφανίζεται στα προϊόντα ή στα συνοδευτικά έγγραφα υποδεικνύει ότι οι ελαττωματικές ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται με τα οικιακά απορρίμματα.

Η σωστή διαδικασία για την απόρριψη, την επαναχρησιμοποίηση ή την ανάκτηση εξαρτημάτων περιλαμβάνει τη μεταφορά της συσκευής σε ένα εξειδικευμένο σημείο συλλογής, όπου θα γίνεται δεκτή δωρεάν. Πληροφορίες σχετικά με την τοποθεσία των σημείων συλλογής αποβλήτων εξοπλισμού διατίθενται από τις τοπικές αρχές.

Η σωστή απόρριψη αυτής της συσκευής βοηθά στην εξοικονόμηση πολύτιμων πόρων και στην πρόληψη αρνητικών επιπτώσεων στην υγεία και το περιβάλλον που μπορεί να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό αποβλήτων. Η ακατάλληλη απόρριψη αποβλήτων μπορεί να οδηγήσει σε κυρώσεις σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Εάν χρειάζεται να απορρίψετε ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, επικοινωνήστε με το πλησιέστερο σημείο πώλησης ή προμηθευτή για περισσότερες πληροφορίες.



Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 25

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

ΓΕΚΟ Σπ ζ ο. ο. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

δηλώνει με πλήρη ευθύνη **ότι :**

Αντλία - διανομέας καυσίμου ντίζελ cph, Τύπος: G00961, Μοντέλο: CYB-600

πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:

- 2014/30/ΕΕ της 26ης Φεβρουαρίου 2014 για την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα,
- 2006/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 2006, σχετικά με τα μηχανήματα και την τροποποίηση της οδηγίας 95/16/ΕΚ,
- 2011/65/ΕΕ της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό,

Χρησιμοποιούμενα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN1210IEC2025 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:11201 + A13:2017 A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

Τα ακόλουθα άτομα είναι υπεύθυνα για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Κιέτλιν, 16/07/2025

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Λαρίσα Κοβάλτσικ

Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου



G00961
CYB-600

Bomba - Distribuidora de óleo diesel CPN
Tradução das instruções originais

PT



Bomba - Distribuidora de óleo diesel CPN

ATENÇÃO!

Leia este manual antes de usar e guarde-o para consultas futuras.

Produzido para:
GEKO Limited Liability Company Sp.k.
Kietlin, Rua Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS

APLICATIVO

Os dispensadores são usados para transferir óleo diesel de tanques, sendo utilizados onde quer que esse combustível precise ser entregue. São úteis em aplicações como fazendas, canteiros de obras, estaleiros, empresas com transporte próprio e residências.

USO CORRETO

Esta bomba foi projetada para transferir óleo combustível de barris, latas e outros recipientes. É indispensável onde quer que o óleo precise ser transportado e transferido. É ideal para fazendas, fábricas, estaleiros e até mesmo residências.

DADOS TÉCNICOS

Voltagem: 230 V

Fluxo: 40 l/min

Potência: 370 W

Velocidade: 2800 rpm

Entrada/saída: 2,5 cm

Pressão: 3 bar

Mangueira de sucção: 2 m PVC

Mangueira de entrega: 4 m PVC

Contador: mecânico

Bico: automático

REGRAS DE SEGURANÇA

1. Antes de usar a ferramenta

Leia atentamente o manual do usuário e a ficha de dados de segurança do combustível.

Verifique o estado da bomba, mangueiras e conectores — não utilize equipamentos danificados. Certifique-se de que a bomba seja projetada para óleo diesel — não a utilize para outros líquidos (por exemplo, gasolina, álcool).

Coloque o dispositivo em local seco, estável e bem ventilado, longe de fontes de ignição.

Use equipamento de proteção individual adequado: luvas, óculos de segurança, roupas resistentes à sujeira.

Certifique-se de ter acesso fácil a um extintor de incêndio e a um neutralizador de derramamento de combustível.

2. Durante o trabalho

Nunca deixe uma bomba em funcionamento sem supervisão.

Não fume nem use chamas abertas perto da área de trabalho.

Evite o contato do combustível com a pele e os olhos. Se ocorrer contato, lave imediatamente com água e consulte um médico.

Verifique as conexões regularmente para evitar vazamentos.

Caso ocorra alguma anormalidade (ruído, cheiro de combustível, vazamento), pare o trabalho imediatamente e desconecte o dispositivo da tomada.

Não exceda os parâmetros técnicos recomendados (por exemplo, tempo de operação contínua ou pressão).

3. Após terminar o trabalho

Desligue a bomba e desconecte-a da fonte de energia.

Deixe o aparelho esfriar completamente antes de movê-lo ou limpá-lo.

Limpe a bomba e seus componentes de qualquer resíduo de combustível – use produtos de acordo com as instruções do fabricante.

Guarde o dispositivo em local seco e seguro, fora do alcance de crianças.

Em caso de derramamento de combustível, neutralize o derramamento e descarte materiais absorventes de acordo com as normas de saúde, segurança e proteção ambiental.

Avisos gerais e recomendações adicionais

Não utilize ferramentas danificadas ou defeituosas:

Entre em contato com um centro de serviço autorizado em caso de falha.

Ferramentas com cabo ou plugue danificados devem ser retiradas de uso imediatamente.

Proteja sua estação de trabalho:

Mantenha as ferramentas fora do alcance de crianças e pessoas não treinadas.

Não interfira na construção da ferramenta:

Modificações ou reparos realizados de maneira inconsistente com as instruções podem levar a situações perigosas.

Evite apressar o trabalho:

Trabalhar em ritmo acelerado aumenta o risco de acidentes e danos às ferramentas.

Instruções gerais de operação

Antes de começar a trabalhar:

Certifique-se de que a ferramenta é adequada para a tarefa que você deseja executar.

Verifique a condição técnica da ferramenta: sem danos nos cabos, carcaça ou acessórios.

Instale os acessórios apropriados (brocas, discos, lâminas) de acordo com as instruções do fabricante.

Prepare uma estação de trabalho estável, livre de obstáculos e materiais inflamáveis.

Conexão a uma fonte de energia:

Conecte o cabo a uma tomada aterrada ou, para ferramentas sem fio, certifique-se de que a bateria esteja carregada e encaixada corretamente.

Certifique-se de que a ferramenta esteja desligada antes de conectá-la à fonte de alimentação.

Uso da ferramenta:

Ligue a ferramenta, segurando-a firmemente com as duas mãos, se necessário.

Ajuste a velocidade e as configurações ao material que você está processando (por exemplo, concreto, metal, madeira).

Trabalhe na posição correta, evitando inclinar o corpo sobre a ferramenta.

Desabilitando a ferramenta:

Quando terminar de trabalhar, desligue a ferramenta e desconecte-a da fonte de alimentação.

Para ferramentas sem fio, remova a bateria para evitar partida acidental.

Limpeza e manutenção:

Após cada trabalho, remova poeira, lascas e outras sujeiras com um pano seco ou ar comprimido.

Lubrifique as peças móveis regularmente de acordo com as instruções do fabricante.

USO INDEVIDO

Bombeamento de água do mar, água suja, água contendo sólidos, areia, substâncias cáusticas ou corrosivas
Bombeamento de líquidos cuja temperatura exceda 90°C
Bombeamento de líquidos alimentares
Bombeamento de líquidos inflamáveis ou explosivos
Uso por crianças ou pessoas sem supervisão
Trabalhar perto de líquidos inflamáveis (gasolina, álcool, etc.) é estritamente proibido.

DESEMBALANDO A BOMBA

Se a embalagem da bomba apresentar sinais de danos, inspecione-a durante o transporte ou armazenamento para verificar se há danos. Qualquer dano observado deve ser relatado ao seu distribuidor em até 7 dias após o recebimento ou a compra.

Nota: Antes de conectar a bomba e usá-la pela primeira vez, verifique se o número do modelo corresponde ao fornecido no manual.

MOVIMENTO

O distribuidor é entregue completo e não requer montagem. O motor só pode ser reparado por uma oficina autorizada.

Desembalagem: Se a embalagem estiver danificada, verifique se o dispositivo não foi danificado durante o transporte.

Antes da instalação e operação, verifique as classificações na placa do dispositivo e certifique-se de que atendem aos requisitos do ambiente operacional.

Apesar de suas dimensões compactas e baixo peso, ao mover o dispositivo você deve:

Não mova a bomba sem antes desconectá-la da rede elétrica. Desconecte os tubos de sucção e descarga; nunca puxe o distribuidor pelo cabo de alimentação.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Graças ao seu tamanho compacto e baixo peso, a bomba é fácil de transportar. No entanto, por questões de segurança, siga estas instruções:

Nunca transporte ou mova a bomba antes de desconectá-la da fonte de alimentação.

Desconecte e prenda as linhas de sucção antes do transporte.

Em caso de instalação estacionária - fixe o dispositivo ao solo

Armazene a bomba em local seco e sem geada.

Nunca segure ou levante a bomba pelo cabo de alimentação ou mangueiras.

CONEXÃO DA BOMBA À FONTE DE ENERGIA ELÉTRICA

Conecte a bomba a uma fonte de energia que forneça a voltagem e a corrente exigidas pelo dispositivo.

Extensões são proibidas. Se o cabo de fábrica não for suficiente, um novo cabo deverá ser instalado por um eletricitista qualificado.

Certifique-se de que o cabo de alimentação tenha o comprimento correto e não impeça a bomba de ser colocada em uma posição de trabalho confortável.

INICIANDO O DISPOSITIVO

Depois de certificar-se de que:

todas as mangueiras de sucção estão conectadas corretamente,

o cabo de alimentação está conectado corretamente,
a pistola está na posição travada,
— o dispositivo pode ser iniciado.

Coloque o tubo de sucção no tanque de combustível e no bico para onde deseja transferir o óleo. Em seguida, ligue a bomba e solte a trava do bico para iniciar o fluxo de combustível.

AVISO

- A) Não deixe a bomba sem supervisão ao transferir combustível - isso pode fazer com que o óleo transborde para fora do tanque.
- B) Nunca ligue a bomba antes de colocar as linhas de sucção no tanque de óleo.
- C) Assim que a trava da pistola estiver engatada, desligue a bomba o mais rápido possível.
- D) Não utilize a bomba com as mãos molhadas, descalço ou em pé na água.

MANUTENÇÃO

O mais importante é manter o dispensador limpo. O dispositivo não requer manutenção interna e não deve ser desmontado.

Toda manutenção deve ser realizada somente após desconectar a bomba da fonte de alimentação.

Recomenda-se uma limpeza regular:

tubos de sucção

cabos que conectam a arma à bomba

- para evitar que fiquem obstruídos.

POSSÍVEIS DANOS MECÂNICOS

Perigos resultantes de flutuações de temperatura

Por favor, lembre-se de que:

temperaturas extremamente baixas (abaixo de -30°C) podem causar o congelamento do óleo dentro da bomba, o que pode causar sérios danos tanto ao dispositivo quanto aos componentes do motor, altas temperaturas (acima de 40°C na sombra) podem causar deformação das peças plásticas.

Recomenda-se usar a bomba em ambientes bem ventilados e protegidos da luz solar.

PROBLEMA: A bomba não liga	
Não há energia elétrica.	Verifique o cabo de alimentação e a fonte de alimentação.
Entupimento da bomba.	Desmonte e verifique se há sinais de danos ou entupimentos. Remonte.
Falha no motor.	Entre em contato com o serviço.
PROBLEMA: Redução do desempenho da bomba	
Nível de óleo no tanque muito baixo.	Reabasteça o tanque.
Cano entupido.	Limpe o cabo.
Filtro entupido.	Limpe o filtro.
Ar no tubo de admissão.	Certifique-se de que o cabo não esteja danificado.
Velocidade do motor reduzida.	Verifique se a bomba está conectada a uma fonte de energia com os parâmetros adequados.
Vazamento de óleo	Verifique se todos os conectores e braçadeiras prendem os cabos corretamente.
A mangueira de sucção não está colocada suficientemente fundo no tanque.	Coloque a mangueira corretamente no tanque.
Profundidade máxima do reservatório excedida	Coloque a mangueira de sucção mais rasa no tanque.

PROTEÇÃO AMBIENTAL



Informações para usuários sobre o descarte de aparelhos elétricos e eletrônicos (para residências)

O símbolo exibido nos produtos ou na documentação que os acompanha indica que dispositivos elétricos ou eletrônicos defeituosos não devem ser descartados com o lixo doméstico.

O procedimento correto para descarte, reutilização ou recuperação de componentes envolve levar o dispositivo a um ponto de coleta especializado, onde será aceito gratuitamente. Informações sobre a localização dos pontos de coleta de equipamentos usados estão disponíveis junto às autoridades locais.

O descarte correto deste dispositivo ajuda a conservar recursos valiosos e a prevenir impactos negativos à saúde e ao meio ambiente que podem ser causados pelo manuseio inadequado de resíduos. O descarte inadequado de resíduos pode resultar em penalidades de acordo com as regulamentações locais aplicáveis.

Se precisar descartar dispositivos elétricos ou eletrônicos, entre em contato com o ponto de venda ou fornecedor mais próximo para obter mais informações.



Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE - 25

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

GEKO Sp z o. ó. Sp. K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko

declara com plena responsabilidade **que** :

Bomba - distribuidora de combustível diesel cpn, Tipo: G00961, Modelo: CYB-600

cumpre os requisitos das diretivas do Parlamento Europeu e do Conselho:

- 2014/30/UE de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade eletromagnética,
- 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 17 de maio de 2006, relativa às máquinas e que altera a Diretiva 95/16/CE,
- 2011/65/UE de 8 de junho de 2011 relativa à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos,

Normas harmonizadas utilizadas:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+A11:2021, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021 + A16:2023, EN 62233:2008, IEC 62321-1:2013, IEC 62321-2:2013, IEC 62321-3-2:2013, IEC 62321-4:2013+AMD1:2017, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-6:2015, IEC 62321-7-1:2015, IEC 62321-7-2:2017, IEC 62321-8:2017

Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído sem o consentimento do fabricante.

As seguintes pessoas são responsáveis pela preparação e armazenamento da documentação técnica:

Larysa Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 16/07/2025

Local e data de emissão

Larysa Kowalczyk

Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada